RANSOMES
A Textron Company

Safety, Operation & Maintenance Manual
Manuel de sécurité, de fonctionnement et de maintenance

Ransomes - Marquis, Super Certes & Super Bowl
Engine / Moteur - HONDA GX120

51 Marquis
Product Code / Code produit : LDAA504
Series / Série : EF4

61 Marquis
Product Code / Code produit : LDCB604
Series / Série : EG4

51 Super Certes
Product Code / Code produit : LDFC504
Series / Série : EC4

61 Super Certes
Product Code / Code produit : LDFC604
Series / Série : JG4

51 Super Bowl
Product Code / Code produit : LDFD504
Series / Série : JF4

⚠ WARNING

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine must be trained in its proper use, warned of its dangers and must read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

⚠ AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.

1 CONTENTS

SECTION ..... PAGE

2 INTRODUCTION
2.1 IMPORTANT 4
2.2 PRODUCT IDENTIFICATION 5
2.3 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS 6
2.3.1 DURING SERVICE LIFE 6
2.3.2 END OF SERVICE LIFE 6
2.4 PARTS MANUAL 7
2.5 KEY NUMBERS 7

3 SAFETY
3.1 OPERATING SAFETY 9
3.1.1 OPERATION 9
3.1.2 PREPERATION 9
3.1.3 OPERATING 10
3.1.4 FUEL HANDLING 11
3.1.5 STORAGE 12
3.1.6 TRANSPORTING 12
3.1.7 SAFETY NOTES 13

4 SPECIFICATIONS
4.1 MACHINE SPECIFICATION 17
4.2 DIMENSIONS & WEIGHTS 17
4.3 ENGINE SPECIFICATION 18
4.4 SLOPES 19
4.5 RECOMMENDED LUBRICANTS 19
4.6 VIBRATION LEVEL 20
4.7 CERTIFICATES OF CONFORMITY 21

5 DECALS
5.1 SAFETY DECALS EC 30
5.2 INSTRUCTION DECALS EC 30

6 CONTROLS
6.1 OPERATOR PRESENCE CONTROL - MECHANICAL (OPC) 31
6.2 LANDROLL CLUTCH 31
6.3 THROTTLE CONTROL 32
6.4 BRAKE RELEASE LEVER 32
6.5 CYLINDER CLUTCH LEVER 33
6.6 IGNITION CUT-OUT SWITCH 33

7 OPERATION
7.1 DAILY INSPECTION 34
7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM 35
7.3 OPERATING PROCEDURE 37
7.4 OPERATION OF THE MACHINE 38

8 ADJUSTMENTS
8.1 51 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT 40
8.2 61 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT 41
8.3 MARQUIS: ALIGNING THE FRONT ROLLS 41
8.4 SUPER CERTES: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT . 42
8.5 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT 42
8.6 CYLINDER CLUTCH ADJUSTMENT 42
8.7 CONCAVE ADJUSTMENT 43
8.8 LANDROLL SCRAPER 43
8.9 LANDROLL CLUTCH ADJUSTMENTS 44
8.10 CHAIN ADJUSTMENTS 44
8.11 BACKLAPPING 45
8.12 HANDLE ADJUSTMENT 45
8.13 MARQUIS: SIDE ROLLS 46
8.14 PARKING BRAKRE ADJUSTMENT 46

SECTION ..... PAGE

9 ACCESSORIES
9.1 BRUSH AND COMB SET 48
9.2 TRANSPORT WHEELS (SUPER CERTES ONLY) ... 48
9.3 TRAILING SEAT 49
9.4 VERTI-GROOM ATTACHMENT 49
9.5 VERTI-GROOM DRIVE BELT 50
9.6 VERTI-GROOM LUBRICATION 51

10 MAINTENANCE
MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART 52
10.1 ENGINE DAILY (EVERY 8 WORKING HOURS) 53
10.2 ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS) 54
10.3 CLUTCH AND LAYSHAFT COVER 54

11 LUBRICATION
11.1 ENGINE DAILY: (EVERY 8 WORKING HOURS) 55
11.2 ENGINE: (AFTER FIRST 20 HOURS) 55
11.3 ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS) 56
11.4 MACHINE 56

12 QUALITY OF CUT TROUBLESHOOTING
12.1 WASHBOARDING 58
12.2 MARCELLING 59
12.3 STEP CUTTING 60
12.4 SCALPING 61
12.5 STRAGGLERS 62
12.6 STREAKS 63
12.7 WINDROWING 64
12.8 RIFLING OR TRAM-LINING 65
12.9 MISMATCHED CUTTING UNITS 66

13 GUARANTEE / SALES & SERVICE
13.1 GUARANTEE / SALES & SERVICE 67

© Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved

2.1 IMPORTANT

The Ransomes Super Certes, Super Bowl & Marquis are gasoline powered walk behind reel mowers. Using chain drives for traction drive and cutting reel drives.

IMPORTANT: Do the maintenance indicated in this manual to make sure that the quality of cut is kept at a high level.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL is part of the machine and must stay with the machine always. Suppliers of both original and used machines need to keep the documentation that comes with the machine.

You must use the machine to cut the grass only and not for any other purpose. Compliance with the conditions of operation, service and repair specified by the manufacturer, are understood to be part of the correct use.

ALL operators **MUST** read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures.

Make sure that you obey all safety and road traffic regulations.

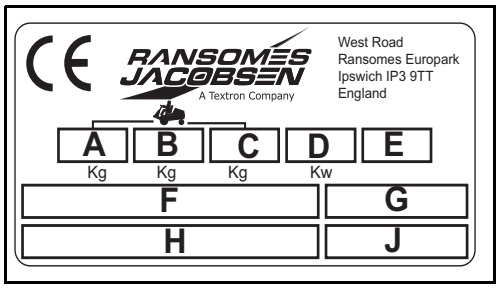
You must not make any changes to the machine that the manufacturer does not approve. This type of change can release the manufacturer from the liability for any damage or injury.

Discard worn parts, taking note of the environmental result, use the systems available in the country where the machine is used. When the machine is at its end of life, there are guidelines in this manual for the removal of the machine from use.

Use only Ransomes Jacobsen Genuine spare parts to make sure that European conformity is controlled.

2006/42/EC
These instructions are the Original instructions confirmed by Ransomes Jacobsen Limited

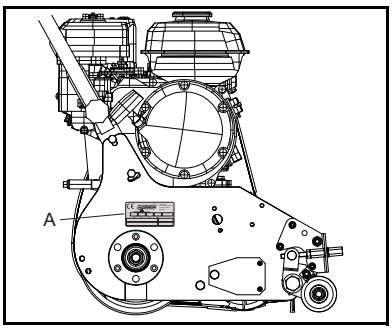
2.2 PRODUCT IDENTIFICATION



- A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- B Gross weight (mass) in Kg
- C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- D Power in Kw
- E Date code
- F Machine type (Designation)
- G Product code
- H Product name
- J Serial number

Location of Serial number plate

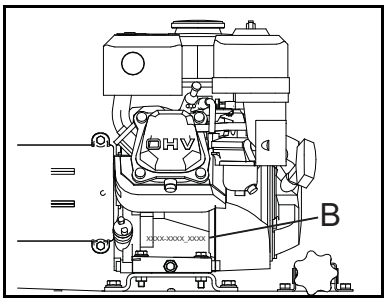
The serial number plate (A) is found on the chassis under the position for the operator seat.



Location of Engine Serial number

The engine serial number (B) is found on the rear of the engine opposite the oil level dip stick.The label shows the engine group and serial number.

.



2.3GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials. Recommended procedures must be followed for their safe removal.

If a fluid leaks, contain the spill to make sure that the leak does not flow into the ground or drainage system. Follow the local laws to make sure that leaks are controlled safely.

The maintenance procedures in this manual make sure that the damage that the machine can cause in the local environment is controlled safely.

When the machine completes its full service life, the following actions must be taken.

2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines must be used with applicable Health, Safety and Environmental laws. Always use the approved local waste disposal and agencies for recycled materials.

- Park the machine in a location to use all of the necessary lifting equipment.
- Use correct tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take instruction from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store correctly
  1. Batteries
  2. Fuel
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine and refer to the technical manuals where applicable. Give attention to parts that have mechanical pressure or tension applied to the part in the machine, including springs.
- Items that continue to have a service life must be separated and returned to the local store.
- Items that are worn must be separated into the material groups and removed according to the agencies for recycled materials that are available. Common types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastic materials
    - Identified
    - Can be recycled
    - Can not be recycled
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical and Electronic Components
- If an item is not easily separated into different material groups, the material must be added to the “General discarded materials” area.
- Do not burn discarded materials.

Change the machinery records to show that the machine is not in service and is discarded. Supply this serial number to Ransomes Jacobsen Warranty Department to close their records.

2.4 PARTS MANUAL

In compliance with the ISO14001 standard, Ransomes Jacobsen Limited does not send a paper parts manual with every product.

To refer to a parts list for this mower you have four options:

1. Website – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Select the “GENUINE PARTS” tab followed by the “ONLINE PARTS LOOK-UP” tab. You now have access to Parts drawings and lists to help with the identification of spare parts.

2. Website – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Select the “SUPPORT” tab. You now have access to a PDF version of the parts manual.

3. Complete the form included in the technical manual pack supplied with the machine for one of the two options below
   a. A disc that contains an electronic copy of the Parts Book.
   b. A paper copy of the parts manual.

2.5 KEY NUMBERS

Record the key numbers shown below:

Starter Switch:- - - -

2.6 ASSEMBLY

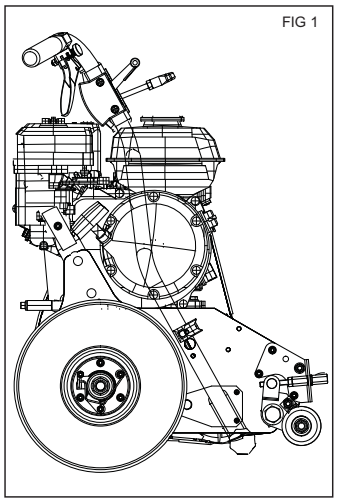
The Mower is fitted to a container at the factory and will need assembly before operation. Some tools will be needed for assembly. Discard the container according to the applicable local environmental requirement.

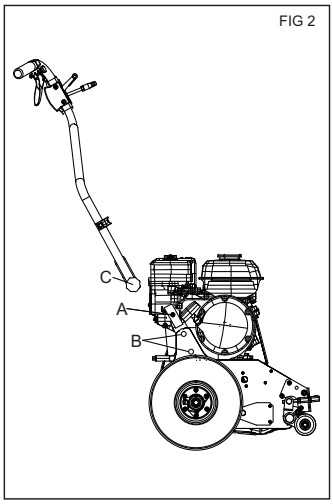
Remove the mower from the container. The handles are found around the chassis - Figure 1.

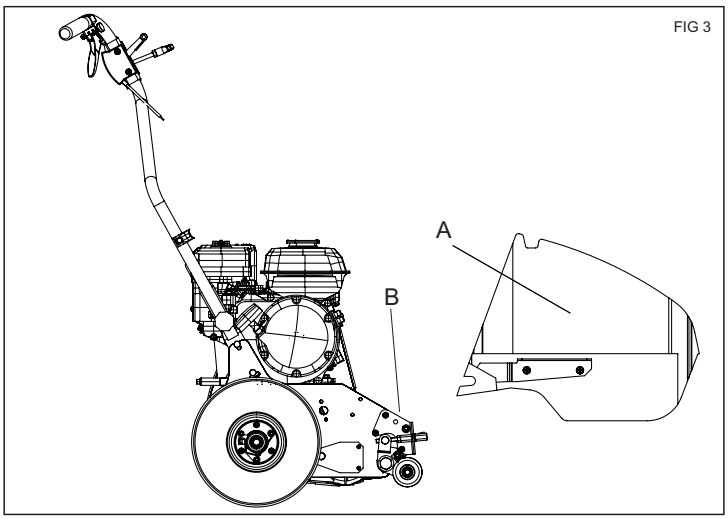
The handles engage on the lug shaft (A). A range of height adjustment is available. Tighten the hand wheel (C) The handles adjust for reach with the bolts (B) - Figure 2.

The Grassbox (A) - Figure 3 engages on the related lug (B).

Refer to the OPERATION Chapter before you start the mower for the first time. Operators MUST read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures before any use the Mower.







NOTES

3.1 HOW TO OPERATE SAFELY

⚠ WARNING

EQUIPMENT OPERATED INCORRECTLY OR WITHOUT TRAINING CAN BE DANGEROUS.

Know the location and correct operation of controls. Operators without experience must receive instruction from another person that knows the correct operation of the equipment before you operate the mower.

Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

3.1.1 Safe Operation

a Read the Operator's Manual and other training material. If the operator or technician can not read this manual, the owner is responsible to describe this material to the operators and technicians. Manuals in additional languages may be available on the Jacobsen or RansomesJacobsen website.

a Read all of the instructions for this mower carefully. Know the controls and the correct operation of the equipment.

b Children or persons who do not understand these instructions must not use the mower. The local regulations can limit the age of the operator.

c Never use a mower near persons, including children or animals.

d Remember that the operator or owner is responsible for accidents or hazards that occur to other persons or their property.

e Never carry passengers.

f Never allow persons to operate or service the mower or its attachments without correct instructions.

g Do not operate equipment while tired, sick or after you use alcohol or drugs.

3.1.2 Preparation

a When you operate the mower, wear correct clothing, slip resistant work shoes or boots, work gloves, hard hat, safety glasses and hearing protection. Long hair, loose clothing or jewelry can be caught in moving parts.

b Do not operate the equipment with the Interlock System disconnected or the system does not operate correctly. Do not disconnect or prevent the operation of any switch.

c Never operate equipment that is not in correct order or without decals, guards, shields, deflectors or other protective devices fastened. When you mow with a side discharge deck, **DO NOT** operate the cutting unit without the discharge chute installed.

d Inspect the mower before you operate the mower. Check the tire pressure, engine oil level, the radiator coolant level and the air cleaner indicator. Fuel is flammable. Use caution when you add the fuel to the mower.

e Operate the mower in daylight or in good artificial light. Use caution when you operate the mower during bad weather. Never operate the mower with lightning in the area.

f Inspect the area to select the accessories and attachments that are needed to correctly and safely do the job. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

g Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

h Inspect the area where the equipment is operated. Remove all objects you can find before you operate. Be careful of obstructions above the ground (low tree limbs, electrical wires) and also underground obstacles (sprinklers, pipes, tree roots). Enter a new area carefully. Look for possible hazards.

i Inspect the cutting system before you start the mower. Make sure the blades are free to rotate. When you rotate one blade, other blades can rotate.

3.1.3 Operation

a Never operate the engine without enough ventilation or in an enclosed area. The carbon monoxide in the exhaust fumes can increase to dangerous levels.

b Never carry passengers. Keep other persons or animals away from the mower.

c Disengage all drives and engage the parking brake before you start the engine. Only start the engine with the operator in the seat. Never start the engine with persons near the mower.

d Keep your legs, arms and body inside the operator compartment while the mower is in operation. Keep your hands and feet away from the cutting units.

e Do not use on the slopes greater than the safe slope limit for the equipment.

f To guard against over turning or loss of control:

– Operate the mower up and down on the face of slopes (vertically), but not across the face (horizontally).

– Do not start or stop suddenly on slopes.

– Decrease the speed when you operate on slopes or when you must turn. Use caution when you change direction. Turf condition can change the mower stability.

– Use caution when you operate the mower near drop-offs, ditches or embankments.

– Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

g When you drive in the reverse direction, look behind you and down to make sure the path is clear. Do not operate the cutting units when you drive in the reverse direction.

h Use caution when you go near corners, trees or other objects that can prevent a clear view.

i Equipment must meet the current regulations to be driven on the public roads.

j Before you move across or operate on the paths or roads, turn off the PTO switch, lift the mowers and travel at decreased speed. Look for traffic.

k Stop the blades when the mower is on any surface that is not grass.

l Do not release the cut grass in the direction of persons or allow persons near the mower while in operation.

m Do not operate the mower with damaged guards or without safety devices in position.

n Do not change the engine governor setting or over-speed the engine. Never change or tamper with adjusters that are closed with a seal for the engine speed control.

o Before you leave the operator compartment, for any reason:

– Disengage all the drives and lower attachments to the ground.

– Engage the parking brake.

– Stop the engine and remove the key.

p When you hit an object or mower starts to cause the vibration that is not normal, inspect the mower for damage and make repairs.

q Decrease the throttle setting before you stop the engine.

r Do not use this equipment for uses that the mower was not made for.

3.1.4 Safe Handling of Fuels

a The fuel and the fuel vapors are flammable. Use caution when you add the fuel to the mower. The fuel vapors can cause an explosion.

b Never use the containers that are not approved to keep or transfer fuel.

c Never keep the mower or fuel containers near an open flame or any device that can cause the ignition of fuel or fuel vapors.

d Never fill the fuel containers inside a vehicle or on a truck or trailer with a plastic liner. Always put the fuel container on the ground away from your vehicle before you fill the container.

e Refuel the mower before you start the engine. When the engine is in operation or while the engine is hot, never remove the fuel cap or add fuel to the mower.

f Refuel outdoors only and do not smoke when you add fuel. Extinguish all types of ignition.

g The fuel nozzle must touch the rim of the fuel tank when you add fuel to the mower. Do not use a device to lock the fuel nozzle in the open position.

h Do not over fill the fuel tank. Leave at least 1 inch (25 mm) below the filler neck.

i Always tighten the fuel tank cap and container cap after you add fuel.

j If the fuel spills on your clothing, change your clothing immediately.

3.1.5 Maintenance and Storage

a Before you clean, adjust or repair this equipment, push PTO switch to the OFF position, lower the cutting unit to the ground, engage the parking brake, stop the engine and remove the key.

b Make sure the mower is parked on a solid and level surface.

c Never work on a mower that is lifted only by the jack. Always use the jack stands.

d Never allow persons to service the mower or its attachments without correct instructions.

e When the mower is parked, put into storage or left without an operator, lower the cutting device unless a positive mechanical lock is used.

When you put the mower on a trailer or put the mower in storage, close the fuel valve. Do not keep fuel near flames or drain the fuel inside a building.

f Disconnect the battery before you service the mower. Always disconnect the negative battery cable before the positive battery cable. Always connect the positive battery cable before the negative battery cable.

g Charge the battery in an area with good airflow. The battery can release hydrogen gas that is explosive. To prevent an explosion, keep any device that can cause sparks or flames away from the battery.

h Disconnect the battery charger from the power supply before you connect or disconnect the battery charger to the battery. Wear protective clothing and use insulated tools when you service the battery.

i Be careful and wear gloves when you check or service the cutting unit blades. Replace any damaged blades, do not try to correct a damaged blade.

j Keep your hands and feet away from parts that move. Do not adjust the mower with the engine in operation, unless the adjustment needs the engine in operation.

k Carefully release the pressure from components with stored energy.

l To prevent injury from the hot, high pressure oil, never use your hands to check for oil leaks. Use the paper or cardboard to find leaks.

m The hydraulic fluid pressure can have enough force to enter your skin. If hydraulic fluid has entered your skin, a doctor must remove the hydraulic fluid surgically within a few hours or gangrene can occur.

n When you service the hydraulic system, make sure the hydraulic fittings, tubes and hoses are tightened to the correct torque. Make sure the hydraulic system is in good condition before you start the engine.

o Keep the mower and the engine clean.

p Allow the engine to become cool before storage and always remove the ignition key.

q Keep all nuts, bolts and screws tight to make sure the equipment is in safe condition.

r Replace worn or damaged parts for safety. Replace damaged or worn decals. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

s To decrease the fire hazard, remove materials that burn from the engine, muffler, battery tray and fuel tank area.

t Disconnect the battery and controller connectors before you weld on this mower.

3.1.6 When you Put the mower on a trailer

a Be careful when you load or unload the mower on a trailer. Trailer must be wider than the mower and can carry the weight of the mower.

b Use a full-width ramp to load or unload the mower on a trailer.

c Use straps, chains, cables or ropes to fasten the mower to the trailer. Both front and rear straps must be sent down and toward sides of trailer.

Make sure that all latches are correctly fastened.

3.1.7 Important Safety Notes

This safety alert symbol is used to alert you to possible hazards.

DANGER:
Indicates a dangerous condition that WILL cause death or injury unless it is prevented.

WARNING:
Indicates a dangerous condition that CAN cause death or injury unless it is prevented.

CAUTION:
Indicates a dangerous condition that can cause injury and property damage unless it is prevented. Also, the label can indicate work procedures that are not safe.

IMPORTANT:
Only drive the machine at road speed when you are on a highway. You must not select road speed on grass areas or rough roads and gravel tracks.

Some illustrations in this manual can show shields, guards or plates removed for clearness. This equipment must not be operated without these devices correctly fastened in position.

⚠ WARNING

The Interlock System on this mower prevents the starting of the mower unless a.) The parking brake is Engaged. b.) The mow switch is in the OFF position, c.) The traction pedal is in the Neutral position. d) The operator is in the seat. The system stops the engine when the operator leaves the seat a.) without the parking brake engaged or b.) the mow switch is not in the OFF position. NEVER operate the mower unless the Interlock System is working.

⚠ WARNING

1. Before leaving the operator's position for any reason:
   a. Return traction pedal to the Neutral position.
   b. Disengage all drives.
   c. Lower all implements to the ground.
   d. Engage parking brake.
   e. Stop the engine and remove the ignition key.
2. Keep your hands, feet, and clothing away from moving parts. Wait for all movement to stop before you clean, adjust, or service the machine.
3. Keep the area of operation clear of all persons and animals.
4. Never carry any passengers.
5. Never operate the equipment without a correctly fastened grass deflector in position.

By following all instructions in this manual, you increase the life of your machine and keep its maximum performance. Adjustments and maintenance must always be done by an approved technician.

If additional information or service is needed. Contact your Authorized Ransomes Jacobsen Dealer, who knows the latest methods to service this equipment and can give that service.

⚠ WARNING

California Proposition 65
Engine Exhaust, Some Of Its Constituents, And Some Vehicle Components Contain Or Release Chemicals Known To The State Of California To Cause Cancer And Birth Defects Or Other Reproductive Harm.

⚠ WARNING

To Prevent Injury From The Hot Oil At High Pressure, Do Not Use Your Hands To Check For Oil Leaks. Make Sure That You Use Paper Or Cardboard.
Release Of Hydraulic Fluid At High Pressure Has Enough Force To Enter Through The Skin. If The Fluid Enters Through The Skin, The Fluid Must Be Surgically Removed Within Hours By A Specialist Doctor Or Gangrene May Result.

⚠ WARNING

When The Machine Is Driven Off-Road, A Seat Belt Must Be Worn Only When A Rops Frame Is In Position. This Warning Is Because A Seat Belt Must Be Worn With A Rops To Follow The Machinery Directive, 2006/42/EC Sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover. (ANSI B71.4-2012 section 20.7)
Ransomes Jacobsen Limited Recommends That The Owner/User Of The Machine Completes A Local Risk Assessment Of The Machine To Find Any Conditions That Do Not Follow This Rule. E.g. When You Drive The Machine Next To Water Or On The Highway.

⚠ WARNING

Explosive Gases Are Released By Batteries. The Battery Contains Corrosive Acid And Supply An Electrical Current That Is High Enough To Cause Burn Injuries To The Body.

⚠ WARNING

You Must Not Use This Machine To Tow Other Vehicles.

⚠ WARNING

Ear Protection Must Be Worn When You Operate Machines With An Operator Ear Noise Level Of More Than 85 db(A) Leq.

⚠ WARNING

Vibration Exposure Limits
Exposure limits are calculated as a combination of the vibration level (magnitude) of the tool and the Daily Exposure Time (Trigger Time). E.g. A product with 5m/s² vibration can be used up to 2 hours/day to reach the EAV and up to 8 hours/day to reach the ELV.
Exposure Action Value (EAV) - Daily vibration exposure A(8) = 2.5m/s²
Where daily vibration exposure A(8) is below 2.5m/s² the risk is relatively low and no action need be taken
Exposure Limit Value (ELV) - Daily Vibration Exposure A(8) = 5.0m/s²
If several tools are use the exposure values must be combined:
Total exposure is then the combined value of the activities

⚠ WARNING

Never Mow If There Is A Risk Of Lightning Or You Hear Thunder. If You Are In The Middle Of Mowing, Stop In A Safe Place, Turn Off The Engine And Go Inside a Building.

⚠ CAUTION

When You Do Any Welding On The Machine, The Battery, Controller And Display Must Be Disconnected Before You Start. You Must Not Open The Controller. If The Controller Is Opened, This Can Cancel All Of The Warranties And Can Cause The Failure Of The Machine.

⚠ CAUTION

Personal Protective Equipment (PPE), For Example Safety Glasses, Leather Work Shoes Or Boots, A Hard Hat, Leather Work Gloves And Ear Protection Must Be Used After The Owner/User Completes A Local Risk Assessment Of The Mower, To Prevent Injury.
Training In All Manual Operations Must Be Given By An Approved Person Before The Machine Is Used The First Time.

NOTES

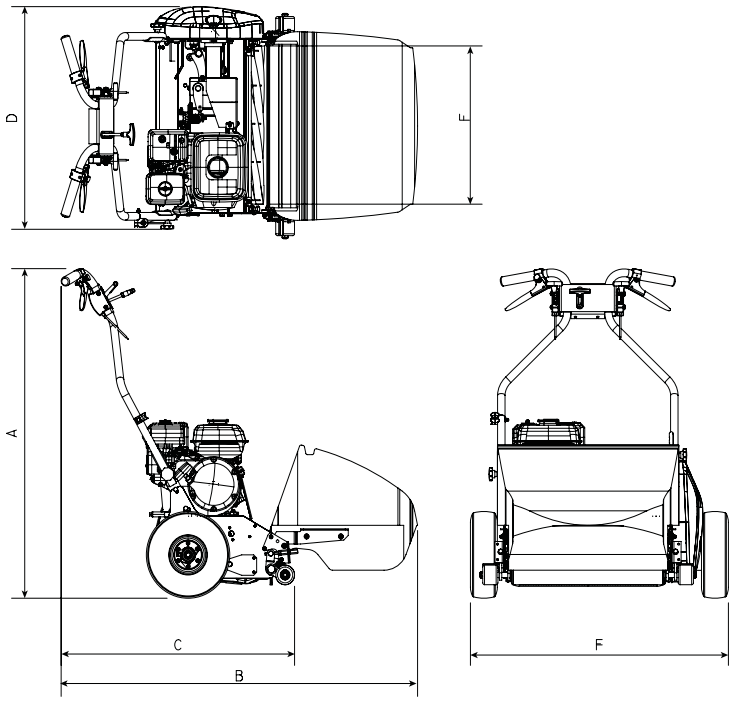
4.1 ENGINE SPECIFICATION

ALL 51 and 61 MACHINES

Type	Honda 2.1kW (2.8HP) @ 2700 RPM, single cylinder, air cooled, 4 stroke OHV petrol engine, 25° inclined cylinder, horizontal shaft.
Model	GX120-QX9
Maximum Speed	2700 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed	1400 + 200 -150 RPM
Oil Sump Capacity	0.6 litres (1 imp pints) (0.63 US qts)
Fuel	Lead free petrol
Fuel tank capacity	2.5 litres (4.4 imp pints) (2.6 US quarts)

4.2 DIMENSIONS & WEIGHTS

		Super Certes		Super Bowl	Marquis	
		51	61	51	51	61
A	Overall Height	95cm 37in	95cm 37in	95cm 37in	100cm 39in	100cm 39in
B	Overall Length with Grass Box	145cm 57in	145cm 57in	145cm 57in	150cm 50in	150cm 50in
C	Overall length without Grass Box	95cm 37in	95cm 37in	95cm 37in	100cm 39in	100cm 39in
D	Overall Width	86 cm (33.8 in.)	96 cm (37.8 in.)	72 cm (28.3 in.)	72 cm (28.3 in.)	82 cm (32.3 in.)
E	Overall Width with Transport Wheels	86 cm (33.8 in.)	96 cm (37.8 in.)	—	—	—
F	Width of Cut	51 cm (20 in.)	61 cm (24 in.)	51 cm (20 in.)	61 cm (24 in.)	
	Weight, No Fuel (Incl. Grass Box)	95 Kg (199 lb.)	102 Kg (225 lb.)	95 Kg (199 lb.)	80 Kg (176 lb.)	97 Kg (214 lb.)
	Weight of 2.5L (0.65 US Gallons)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)



4.3 MACHINE SPECIFICATION

Frame construction	Pressed Steel welded
Transmission	By heavy duty roller chains
Clutches	Transmission clutch.
	Separate cylinder clutch.
	Separate landroll clutch
Handles	Tubular steel adjustable at the lower mounts
Grass box	Moulded polyethylene

TRANSPORT WHEEL SPECIFICATION (SUPER CERTES ONLY)	
Tyre Size	4.00 x 4 - 4
Tyre Type	4PLY BKT DIAMOND THREAD
Max. Inflation Pressure	36 Psi. (2.5 bar)

4.4 VIBRATION LEVEL

The machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The engine was in operation and the cutting device was in rotation, while the machine was not moving.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395
Referenced to Hand/Arm: BS EN ISO20643:2008

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Ransomes Super Certes 51 Series:EC4 Hand / Arm Acceleration level	**Max. LH or RH Accelerations m/s²**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	4.77 ± 1.3

Ransomes Marquis 51 Series:EF4 Hand / Arm Acceleration level	**Max. LH or RH Accelerations m/s²**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	2.88 ± 1.3

Ransomes Super Certes 61 Series:JG4 Hand / Arm Acceleration level	**Max. LH or RH Accelerations m/s²**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	2.75 ±0.0

Ransomes Marquis 61 Series:EG4 Hand / Arm Acceleration level	**Max. LH or RH Accelerations m/s²**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	2.88 ±0.0

Ransomes Super Bowl 51 Series:JF4 Hand / Arm Acceleration level	**Max. LH or RH Accelerations m/s²**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	4.32 ± 1.3

The machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The cutting device was in rotation with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level and cut lawn.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Marquis 61 Series:EG4 Whole Body Acceleration level	Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	1.58 ± 1.3

4.5 NOISE LEVEL

When the machine was tested for sound pressure (Operator Ear).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Exposure Of Workers To The Risks Arising From Physical Agents (Noise) Directive 2003/10/EC

By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395:2013
And
Sound Pressure Standard EN ISO 3746: 2010

Measured Sound Pressure 89 dB(A) ± 1.92 LWA

When the machine was tested for sound power (Noise in the Environment).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Noise Emission In The Environment By Equipment For Use Outdoors
Directive 2000/14/EC

By compliance to:
Sound Power Standard EN ISO 3744:2010

Measured Sound Power 93.2 dB(A) ± 1.92 LWA (Super Bowl 51)

Measured Sound Power 95.5 dB(A) ± 1.92 LWA (Super Certes 51 and 61)

Measured Sound Power 93 dB(A) ± 1.92 LWA (Marquis 51and 61)

4.6 SLOPES

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°. This slope was calculated using static stability measurements according to the requirements of BS EN ISO 5395

4.7 CUTTING UNIT SPECIFICATION

	Super Certes		Super Bowl	Marquis	
	51	**61**	**51**	**51**	**61**
Front roll	One piece steel roll running on ball bearings			Four piece wood roll	
Landroll	Two piece Aluminium with bevel gear differential		Two piece smooth cast iron with bevel gear differential	Two piece ridged cast iron with bevel gear differential	
Cutting cylinder	All welded 10 knife cylinder running on ball bearings			All welded 6 knife cylinder running on ball bearings	All welded 5 knife cylinder running on ball bearings
Cutting ratio	142 cuts/ metre (130 cuts/ yd)			85 cuts / metre (78 cuts/ yd)	71 cuts / metre (65 cuts/ yd)
Height of cut	3 - 13mm (1/8 - 1/2in.)			6 - 27mm (1/4 - 1 1/16in.)	
Cutting width	51cm (20in.)	61cm (24in.)	51cm (20in.)		61cm (24in.)
Cutting performance	1110 sq. m./hr (1330 sq. yd./ hr)	1660 sq. m./hr (1920 sq. yd./hr)	1110 sq. m./hr (1330 sq. yd./ hr)		1660 sq. m./hr (1920 sq. yd./hr)
Ground Pressure	0.28 kg./cm^2 (4lb./in^2)	0.32 kg./cm^2 (4.5lb./in^2)	0.28 kg./cm^2 (4lb./in^2)		0.32 kg./cm^2 (4.5lb./in^2)

NOTE
These cutting units are made to cut grass of maximum height 100 mm down to the available height of cut range.

4.8 CUTTING PERFORMANCE

51cm (20in) width of cut:
1110 m/hr.
1330 y/hr
(10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

61cm (24in) width of cut:
1660 m/hr. At 12 kph.
1920 y/hr at 7.5mph

10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

4.9 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: A.P.I. Classification SJ grades.

TEMPERATURE	**OIL VISCOSITY**
-15°C - +40°C	SAE 5W-30

Grease: Lithium based general purpose grease

4.10 ACCESSORIES

4.10.1 TRAILING SEAT KIT

A trailing seat is available for the Marquis 61.It is attached by a one pin hitch. Only use a Ransomes trailing seat (LMAA628) and towbar(LMAA747) with this machine.

4.11 CERTIFICATES OF CONFORMITY

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 상호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDFD504
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Super Bowl 51
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyypimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	JF400301 - JF499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afl vél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX120-QX9
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.1 kW @ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	51 cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nivel sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Mält ljudeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	96 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	98 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

4 SPECIFICATIONS

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nivel sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	83 dB(A) ± 1.92 Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standard • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)
Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler • Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	C. D. Clifford Senior Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертификата	4308219 (Rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 상호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDFC504 LDFC604
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Super Certes 51 Ransomes Super Certes 61
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyypinmerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Seriennummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	EC400301 - EC499999 EG400301 - EG499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afl vél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX120-QX9
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.1 kW @ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lăţimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	51 cm and 61cm

Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformităţii • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Iżmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Målt lydeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	95.5 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	98 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Procedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

4 SPECIFICATIONS

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	83 dB(A) ± 1.92 Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler • Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosításra a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedélyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	 C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертифіката	4308224 (Rev.0)

GB United Kingdom BE Belgium BG Bulgaria CH Switzerland CN China CY Cyprus CZ Czech Republic DE Germany DK Denmark EE Estonia ES Spain FI Finland FR France GR Greece HU Hungary IS Iceland IT Italy

JP Japan KR Korea LI Liechtenstein LT Lithuania LV Latvia MT Malta NL Netherlands NO Norway PL Poland PT Portugal RO Romania RU Russia SE Sweden SI Slovenia SK Slovakia TR Turkey UA Ukrain

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 상호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDFC504 - LDFC604
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Nazivi stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Marquis 51 Ransomes Marquis 61
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Typpimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Seriennummer • Sarjanumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	EG400301 - EG499999 EF400301 - EF499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • Afvél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX120-QX9
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.1 kW @ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισνέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	51 cm and 61cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformităţii • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Στάθμευμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Iżmurtuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflstig • Målt lydeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	93 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	98 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Procedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK eğiştirtä organizăcija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

4 SPECIFICATIONS

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens ære • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	83 dB(A) ± 1.92 Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosításra a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedélyével rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudarytį techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	 C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Número skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертификата	4308228 (Rev.0)

GB United Kingdom BE Belgium BG Bulgaria CH Switzerland CN China CY Cyprus CZ Czech Republic DE Germany DK Denmark EE Estonia ES Spain FI Finland FR France GR Greece HU Hungary IS Iceland IT Italy

JP Japan KR Korea LI Liechenstein LT Lithuania LV Latvia MT Malta NL Netherlands NO Norway PL Poland PT Portugal RO Romania RU Russia SE Sweden SI Slovenia SK Slovakia TR Turkey UA Ukrain

DECLARATION OF INCORPORATION • ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ • PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI • INKORPORERINGSERKLÆRING • INCORPORATIEVERKLARING • KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA • ASENNUSTODISTUS • DECLARATION D'INCORPORATION • EINBAUBESCHEINIGUNG • ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ • BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT • DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE • NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA • PRIJUNGIMO DEKLARACIJA • DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI • DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU • DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO • DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE • VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI • IZJAVA ZA VGRADNJO • DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN • INBYGGNADSDEKLARATION • YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU • PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAA628	QR000301 - QR999999	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Ahna nwieghdu li nipprežentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u minghajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Marquis 51 & 61 LDAA500, LDAA510, LDCB600 & LDCB610 Ransomes Matador 71 LDDD081, LDDD181, LBDD700, LDDD700, LDDD704
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Dalēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz gallīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jithaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	MBG5209 (rev.6)

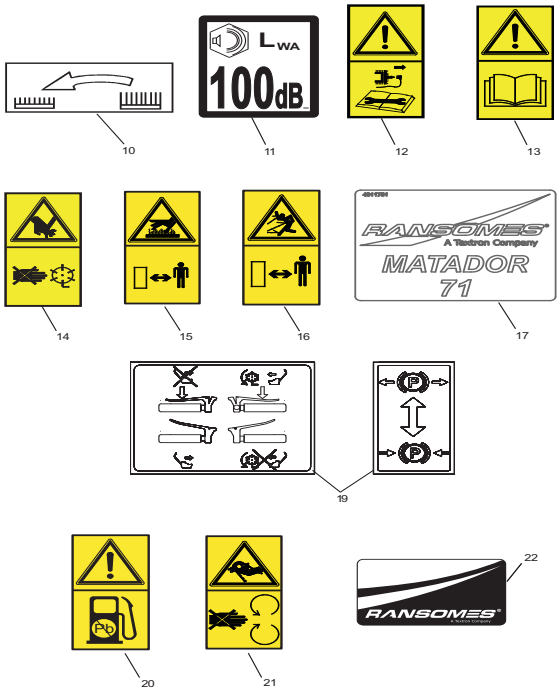
GB United Kingdom BE Belgium BG Bulgaria CH Switzerland CN China CY Cyprus CZ Czech Republic DE Germany DK Denmark EE Estonia ES Spain FI Finland FR France GR Greece HU Hungary IS Iceland IT Italy

JP Japan KR Korea LI Liechenstein LT Lithuania LV Latvia MT Malta NL Netherlands NO Norway PL Poland PT Portugal RO Romania RU Russia SE Sweden SI Slovenia SK Slovakia TR Turkey UA Ukrain

NOTES

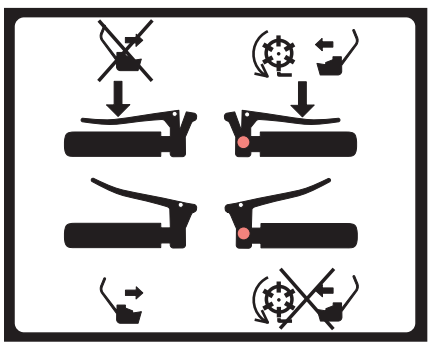
5.1 SAFETY DECALS

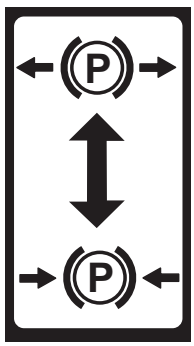
A903491	Read Operator's Manual.
A903489	Keep a Safe Distance from the Machine.
A903492	Stay Clear of Hot Surfaces.
A903490	Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.
A911424	Unleaded Petrol, Safety Alert.
A903497	Spark Plug Details.



5.2 INSTRUCTION DECALS

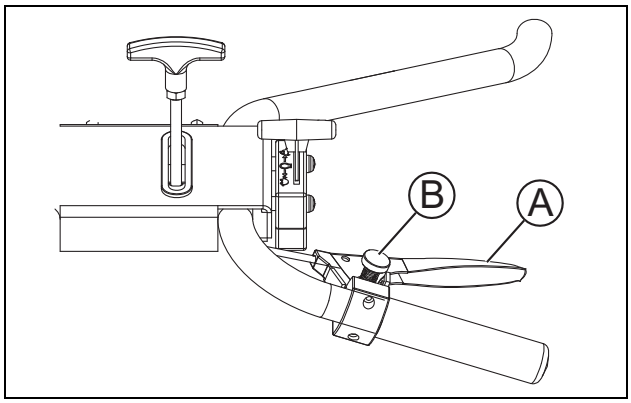
4130883 Operator Presence Control, landroll clutch & Parking Brake.





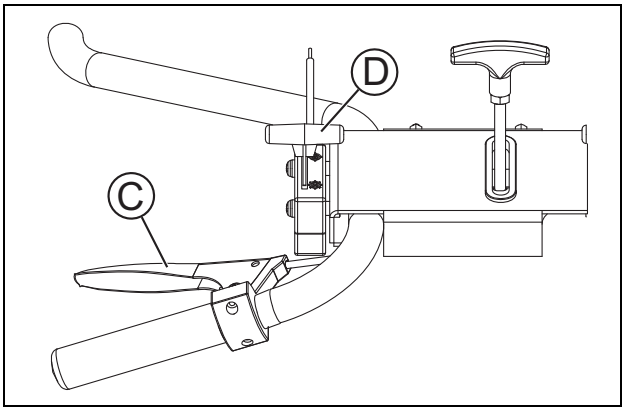
6.1 OPERATOR PRESENCE CONTROL - MECHANICAL (OPC)

The OPC control is on the right-side handle bar. To operate, press the button [B) and pull the lever [A] to engage the drive. To disengage the OPC, release lever [A]. Button [B] will spring into position and prevent the operation of Lever [A]. Forward drive will stop.



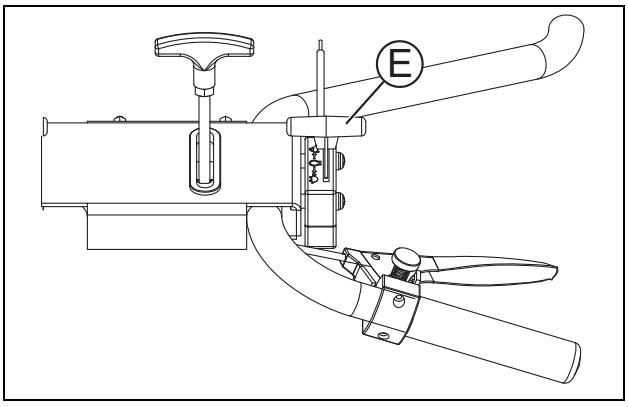
6.2 LANDROLL CLUTCH

This control is on the left-side of the handle bar. To operate, pull the lever [C] the clutch is disengaged. When the landroll clutch is disengaged, the machine can be moved manually.



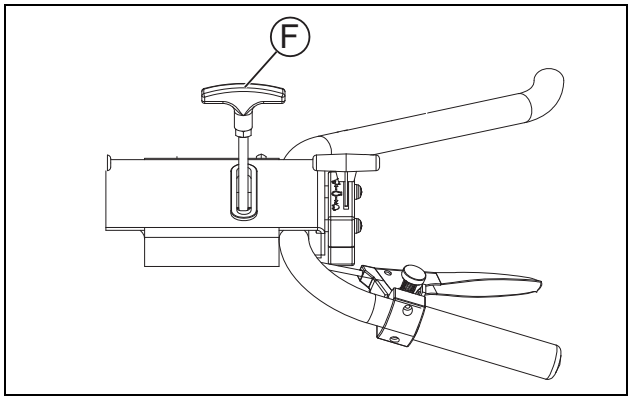
6.3 THROTTLE CONTROL

To change the cutting speed, use the hand lever [E].To increase the engine turns, move the hand lever [E] down. To decrease the engine turns, return the hand lever [E] to the Low Idle position.



6.4 BRAKE RELEASE LEVER

To apply the landroll brake, move the hand lever [F] to the top position. To release the landroll brake, move the hand lever [F] to the lowest position.

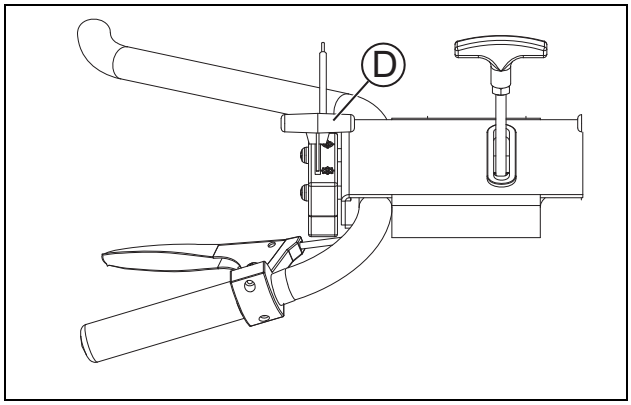


⚠ WARNING

FOR THE SUPER CERTES ONLY:
This Machine must not Be Parked On A Slope Without The Transport Wheels Fitted.

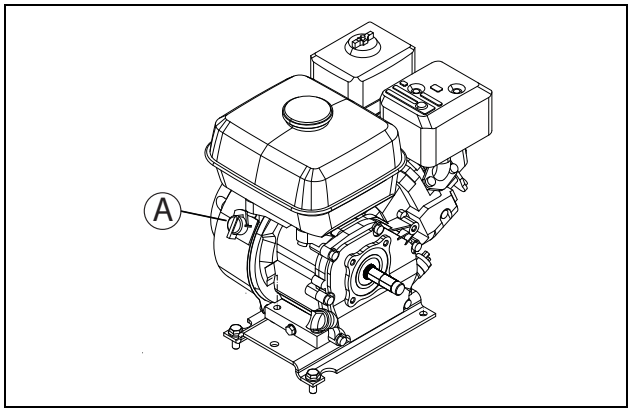
6.5 CYLINDER CLUTCH LEVER

To engage the cylinder clutch, move the lever [D] down. To disengage the cylinder clutch, return the hand lever to the start position.



6.6 IGNITION CUT-OUT SWITCH

The ignition switch is found on the front of the engine. Move the switch [A] to the '|' position to start the engine. To stop the engine, move the switch to the '0' position.



NOTES

7.1 DAILY INSPECTION

⚠ CAUTION

Make sure that the Engine and exhaust are cold.
Do not check with the engine warm.
Engage the parking brake and make sure the cutting cylinders are stopped.

1. Check the complete unit. Look for worn or loose hardware, missing or damaged components, fuel or oil leaks. Make sure the hose connections are tight and all lines are in good condition.

2. Check the fuel supply, crankcase oil level and air cleaner. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Set the cutting unit to the needed height of cut.

4. Test the Operator Presence And Safety Interlock System.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The OPC system controls the primary drive clutch. You can start the engine, but the drive will not engage until the OPC system is in operation (See 6.1). The machine will not drive until the OPC is engaged. To engage the Cutting cylinder, operate the lever (F See 6.5).
   When the hand levers are released, the machine will come to a stop, The engine will continue to run.

⚠ WARNING

Never operate the equipment with the OPS System turned off or damaged. Do not disconnect or go around any switch.

2. Test the OPC system.
   If the test fails, stop the test and inspect the system.

- Start the engine. Do not operate the OPC. The machine must not move forward and the cylinder must not rotate.
- Engage the OPC system (see 6.1). The machine will now move. Next release the control levers. The machine must come to a controlled stop with the drive and cutting cylinder disengaged. The engine will continue to run.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check marks across the chart. Turn off the engine between tests.

   Test 1: Start the Engine and engage the cutting cylinder. When the OPC System is engaged, the cylinder will rotate and the machine will drive

   Test 2: Start the Engine and engage the cutting cylinder. When the OPC System is disengaged, the cylinder will not rotate and the machine will not drive.

   Test 3: Start the Engine and disengage the cutting cylinder. When the OPC System is engaged, the cylinder will not rotate and the machine will drive.

   Test 4: Start the Engine and disengage the cutting cylinder. When the OPC System is disengaged, the cylinder will not rotate and the machine will not drive.

Test	Operator Pressence system		Cylinder clutch		Cylinder Rotation		Forward Drive	
	Engaged	Disengaged	Engaged	Disengaged	Yes	No	Yes	No
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION

To prevent injury, always wear eye protection, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.

1. Do not start the engine with the OPC system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Mow when the grass is dry

3. Mow a test area to understand the operation of the machine and control levers.

NOTE: To prevent damage, to the reel and bottom blade. Do not operate the cutting cylinder while the machine is stopped. Friction will cause damage between the bottom blade and reel. The **cutting edge will be lost**.

4. Inspect the area to find the best and safest operating procedure. The height of the grass, terrain and the condition of the surface change the machine performance and safety. Adjust the machine and operation to these conditions.

5. Do not direct the discharge of the material at persons, do not allow any person near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries caused to persons and damage to property.

6. Be careful when you mow near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths). Stones discharged from the mower can cause injuries to persons and or damage the equipment.

⚠ CAUTION

When you mow a new area, clear all objects from the area. Enter a new area with caution
Always operate at speeds that allow you to have complete control of the tractor

7. When you move to and from the cutting areas, disengage the drive motors and lift the cutting cylinder. Be careful of traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage after you hit an obstruction. Check the OPC is in operation. If the machine begins to operate in an irregular way, have the equipment checked and repaired before you continue to operate.

⚠ CAUTION

Disengage the drives, engage the parking brake and stop the engine. Before you clean, adjust or repair this equipment.

⚠ WARNING

DO NOT USE ON GRADIENTS OF MORE THAN 15°

9. When you operate on a gradient, or near a drop off point, decrease the speed and be careful. Read the Section 3.7.

10. To clean the cutting units, use a brush to remove grass from the cutting cylinder. The cutting cylinder blades are sharp and can cause injuries. Never use the hands to clean the cutting cylinder, injury can occur. Never try to clean the cutting cylinder blades while the machine is in operation.

11. Before you remove the grass box, disengage the cylinder clutch and apply the parking brake.

7.4 OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

HOW TO START THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

- Remove the sump filler cap and with the machine on level ground. Make sure that the sump is filled with oil. If necessary, fill the sump to the top of the filler hole threads with a recommended engine oil.
- Fill the petrol tank with clean lead free petrol.
- Lubricate the machine (See section 10)

7.5 HOW TO START THE ENGINE

1. Make sure that the cylinder clutch is disengaged.
2. Turn fuel tap to 'ON' position.
3. Make sure that the Parking Brake is engaged.
4. Move the choke lever to the START position.
5. Set the ignition cutout switch to the ‘ON’ position.
6. Pull the rope operated recoil starter Allow the rope to return slowly before you release the handle.
7. Move the choke lever to the RUNNING position.

7.6 TO STOP THE ENGINE

1. Disengage the OPC System, disengage the cylinder clutch and set the ignition cutout switch to the ‘OFF’ position

IMPORTANT
When the machine is not in operation, turn the fuel tap to the 'OFF' position. DO NOT allow the engine to idle.

7.7 GOOD OPERATION

Keep the machine clean, to prevent the cut grass from dropping on to the turf.

Make sure that the concave is set to deliver the grass clippings into the grass box.

When you empty the grass box, clear any grass on the front roll.

Keep the space between the rear roll, top deck and concave clean.

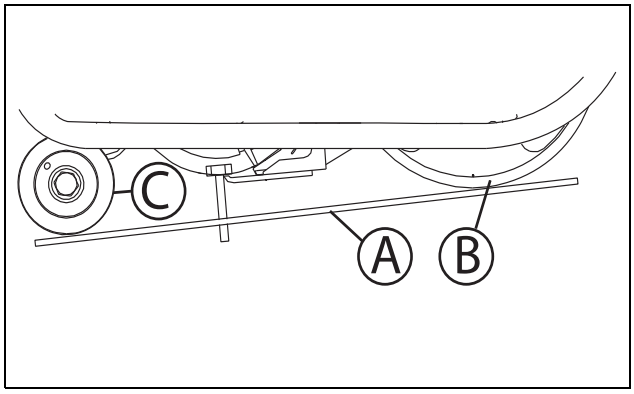
When the machine is not in operation, do not let the cutting cylinder run. Damage to the grass will occur.

NOTES

8.1 MARQUIS: ALIGNING THE FRONT ROLLS

Adjust the front roll as follows.

1. Loosen the nut on the front roll carriage. Left side for the 61 cm (24 inch) machine.Right side for the 51cm (20in) machine.
2. Put a straight edge between the front and rear rolls. Check the measurement between the bottom blade cutting edge and the straight edge at both sides of the machine.
3. The measurement between the bottom blade and the straight edge must be the same on both sides.
4. Tighten the nut.

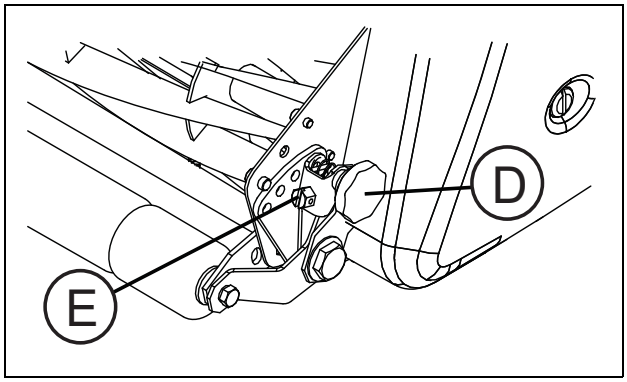


8.2 51 MARQUIS: HEIGHT OF CUT SETTING

The height of cut is measured by the position of the front rolls in relation to the bottom blade. To set the height of cut, adjust the front roll to a range of cut between 6 mm and 27 mm.

The height of cut bar [A] is for accurately setting the height of cut. The bolt in the height of cut bar is put on the lip of the bottom blade. The bar is put against both the front [C] and the rear [B] rolls.

The measured height of cut is set by the distance from the bottom of the bolt head, to the surface of the setting bar.

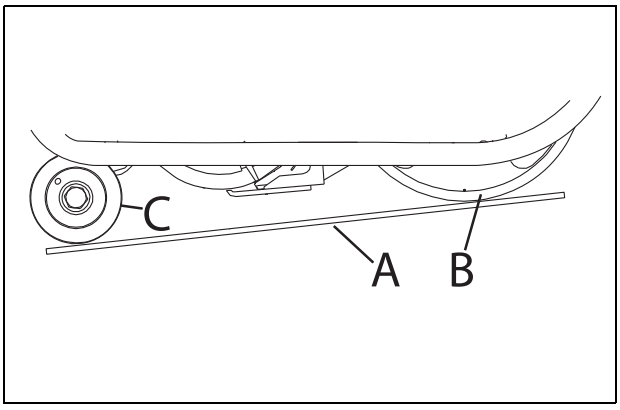


Use the bar to set the height of cut. To check the height of cut is set, make sure that the bolt head is a positive fit on the bottom blade. The bolt must make a good contact with the bottom blade, only light force is needed. Adjust the front roll as required.

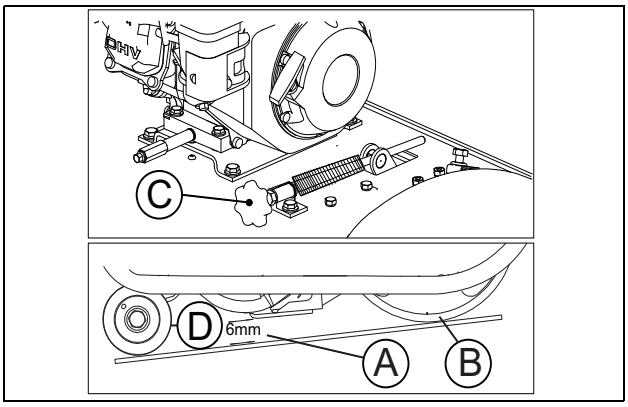
Repeat this procedure on each side of the machine, to make sure the landroll is parallel to the front roll.

Pull the pin [D] and replace in one of the other three holes (coarse adjustment).
Move the pin toward the front of the machine to increase the height of cut. Move the pin toward the rear to lower the height of cut.

Fine adjustment is reached with the screw [D].



8.3 61 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT



To set the height of cut, set the position of the front roll. Adjust the front roll with handwheel [C].
To increase the height of cut, lower the front roll, turn [C] to the right side. To decrease the height of cut, lift the front roll, turn [C] to the left side.

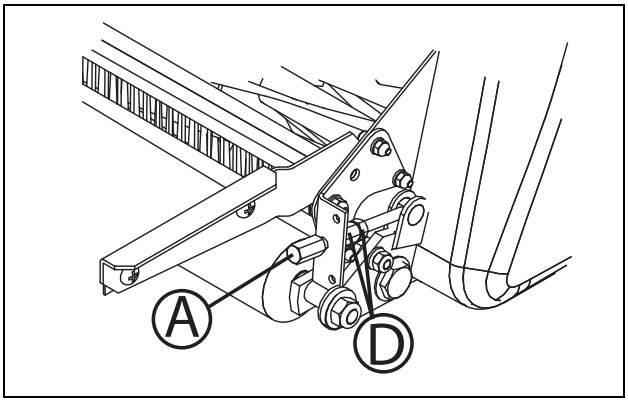
Check the height of cut. Tilt the machine backward and put a straight edge across the front [D] and rear [B] rolls. The gap [A] between the bottom blade cutting surface and the straight edge must not be less than 6 mm ($^{1}/_{4}$in).
Check the setting at both ends of the bottom blade.

NOTE: The bottom blade must be set at a minimum of 6 mm. from the turf. Damage to the machine will occur if the bottom blade is set at less than 6 mm. T

⚠ WARNING

Turn petrol tap to the “OFF” position before you tilt the machine.

8.4 SUPER CERTES SUPER BOWL: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT



The height of cut is set by the position of the front roll in relation to the bottom blade.

1. Loosen the screw [D], found on each side of the machine.
2. To increase the height of cut, lower the front roll, turn [A] to the right side. To decrease the height of cut, lift the front roll, turn [A] to the left side. Make sure that the setting is the same at both sides of the machine. Tighten the screw [D].

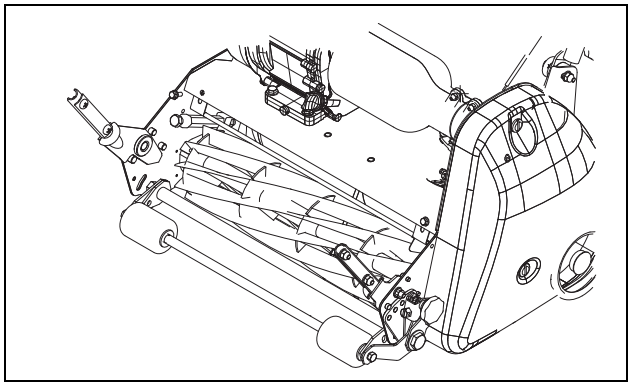
NOTE: Do not change the hexagon spacer and locknut during this operation.

3. Make sure that the height of cut is set within the permitted range. Tilt the machine backward, put a straight edge across the front and rear rolls. The bottom blade and the straight-edge gap must not be less than 5 mm ($^{3}/_{16}$in) in dry conditions and 6 mm ($^{1}/_{4}$in) in wet conditions.
   Check the setting at both ends of the bottom blade. A 3 mm (1/8in) height of cut is available with an optional bottom blade, and is correct only for high-quality turf.

NOTE: The bottom blade must be set at a minimum of 6 mm. from the turf. Damage to the machine will occur if the bottom blade is set at less than 6 mm

8.5 MARQUIS: SIDE ROLLS

To allow long grass to the cut, remove the centre sections of the front roll.



1. Remove the front-roll bolts, spindle and rolls.

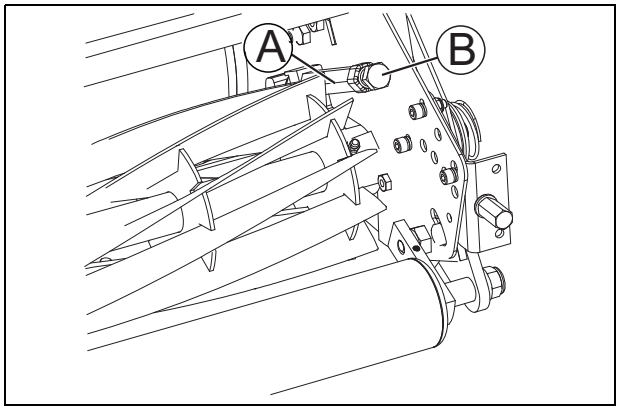
2. Install the split pins into the spindle, position the washers and outer rolls.

NOTE: The split pins and washers are supplied with the machine.

3. Assemble again.

8.6 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT

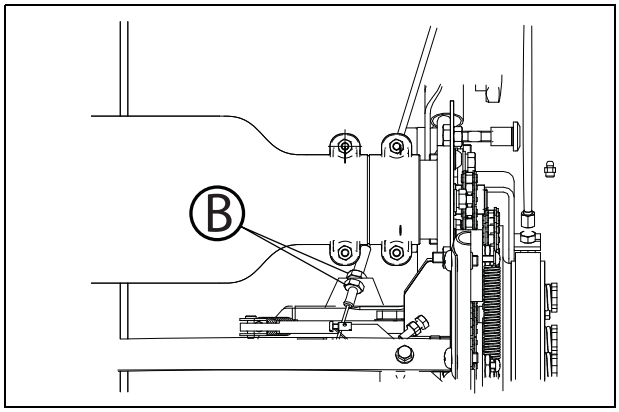
Make sure that the cutting cylinder is set to the bottom blade: Tilt the machine backward, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters. Turn the cylinder manually.
The paper must be cut cleanly along the length of the bottom blade. DO NOT OVER TIGHTEN - the cylinder must turn freely.



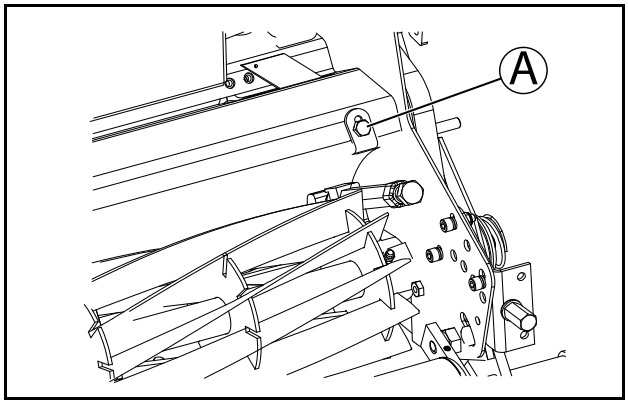
To adjust, loosen the locknut [A]. Turn the adjustment screw [B] to the right side to move the cylinder toward the blade. Use an 1/8th of a turn on each side. Check frequently with the paper until the setting is correct.

8.7 CYLINDER CLUTCH ADJUSTMENT

The adjustment of the cylinder clutch is made with the clutch in the engaged position. Loosen the nuts [B] on the side of the plate, turn both until the correct adjustment is made. Tighten the nuts [B].



8.8 CONCAVE ADJUSTMENT



If the grass clippings do not enter the grass box, the concave needs adjustment.

1. Make sure that the concave aligns correctly with the edge of the bottom block.

2. Loosen the screws [A] which fasten the concave to the top deck.

3. Move the concave until there is approximately 1.5 mm (1/16in) between the concave and the cutting cylinder. Measure from the centre point of the cylinder. You can reverse the hinge brackets to set the correct gap. Tighten the screws [A].

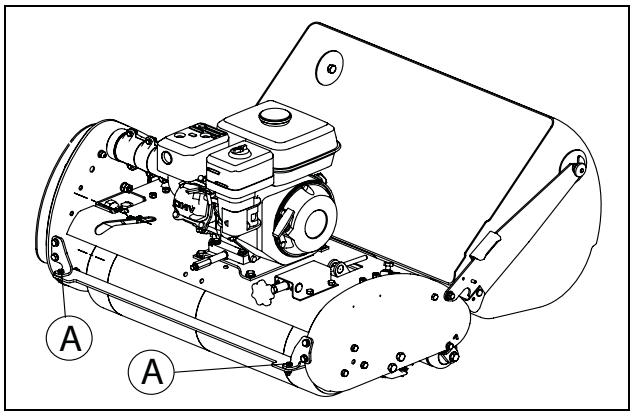
4. You must keep a 1.5 mm (1/16in) gap between the concave and the cylinder. You will need to flatten the concave to keep this gap as the cutting cylinder wears.

IMPORTANT

The concave must not touch the cutting cylinder.

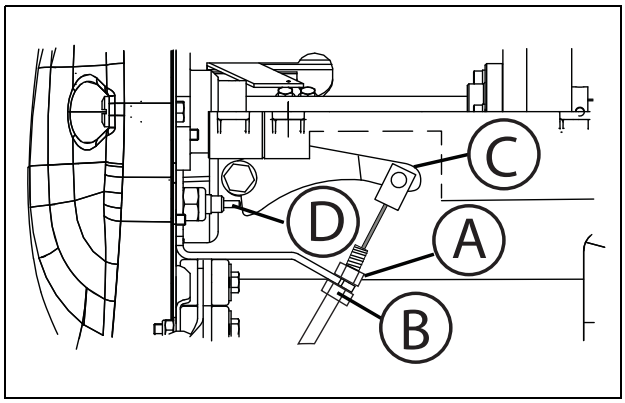
8.9 LANDROLL SCRAPER

To adjust the scraper, loosen the screws (A) and adjust its position. Tighten the screws.



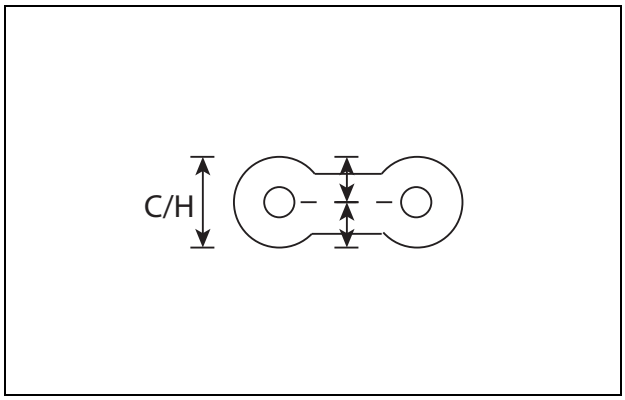
8.10 LANDROLL CLUTCH ADJUSTMENTS

Loosen the locknut (A) and rotate the adjuster (B) until the lever (C) touches the pin (D).
Loosen the adjuster (B) one complete turn so that the lever does not make contact with the pin.
Tighten the locknuts to lock the adjustment in thisposition.



8.11 CHAIN ADJUSTMENTS

Remove the chain case cover to access the chains. The chains need a degree of free movement Measure at the center of the longest side. This free movement must not be more than half the height of the chain from its centre line. Make sure each chain is free from tight sections. Replace the chains as required.

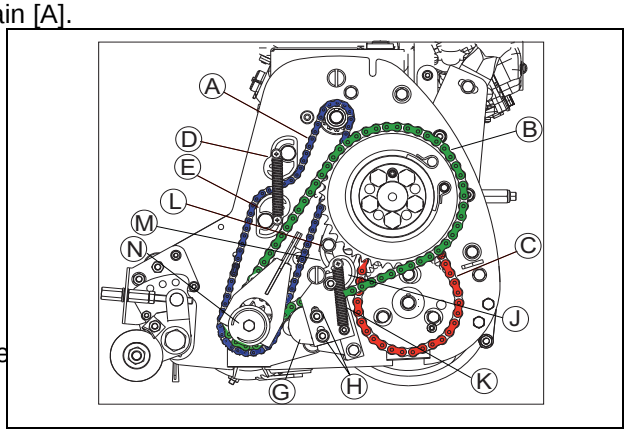


Check the chains for tight runs.

To adjust.

Chain A:

The chain adjusters [D] and [E] automatically adjust the chain [A].



Chain B:

Loosen the nuts [H] and rotate the adjuster [G] until the guide [J] has tension on the Spring [K].
Tighten the nuts [H].

Chain C:

Loosen the nuts [L]. Rotate the guide [M] until there is no fre movement in the chain. a

NOTE: DO NOT OVER TIGHTEN.

Check there are no tight sections on any of the chains. Replace the chain case.

8.12 BACKLAPPING

There is no need to remove the cutting cylinder to backlap.

- Backlapping grinds the cutting cylinder blades the bottom blade.
- If the cutting cylinder needs frequent backlapping, remove the cutting cylinder and regrind on a grinding machine.
- Ransomes Jacobsen recommends that the backlapping procedure must have the risk calculated by the manager of the machine.
- Only approved personnel can Backlap a machine.
- The machine must be stopped, the engine turned off and the parking brake applied.
- To rotate the cutting cylinder, use a large piece of wood or put a socket on the screw [N] See. 8.10).
- When you complete backlapping, remove any grinding paste, set the reel and the bottom blade. Return the controls to the normal mow positions.

BACKLAPPING THE CUTTING UNIT

1. Tilt the machine backward.
2. Check the cutting cylinder is set to the bottom blade (see previous note).
3. Where fitted, disengage the cylinder and landroll clutches.
4. Remove the chain case cover.
5. Apply some carborundum grinding paste* on the spiral cutters.
6. Rotate the cutting cylinder in the reverse of cutting. Use a socket spanner and brace on the screw [N] (See 8.10) at the LH end of the cylinder spindle.

NOTE: During ‘backlapping make sure that the setting of the cutting cylinder to the bottom blade is correct. Adjust as required.
The cutters are sharp if they will cut paper cleanly along the length of the bottom blade.

IMPORTANT
Remove all Grinding Paste before Operation.

Grinding Paste	Part Number
80 grit grinding paste, 4.5kg tin	5002488
120 grit grinding paste, 4.5kg tin	5002489
80 grit grinding paste, 9kg tin	5002490
120 grit grinding paste, 9kg tin	5002491

8.13 HANDLE ADJUSTMENT

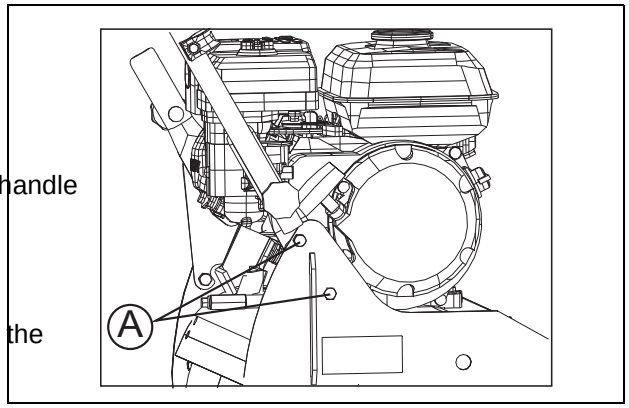
The handle is adjustable for height and angle.

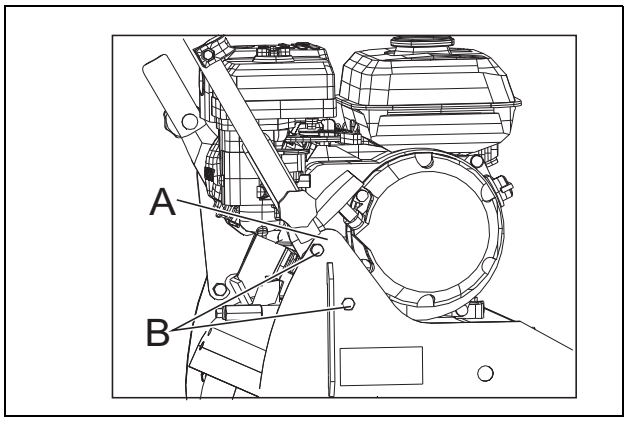
To adjust the angle.

1. Loosen the clamp bolts [A] to adjust the angle on the handle bars
   Tighten the bolts[A].

To adjust the height.

2. Remove the bolt [C] from the handle bars and select the applicable slot, [B]. Tighten [C].

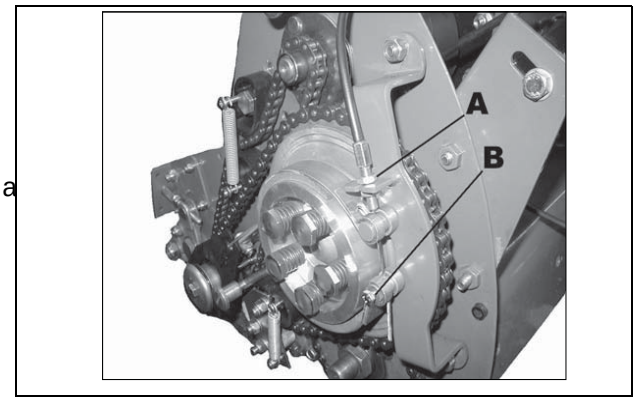




8.14 PARKING BRAKE ADJUSTMENT

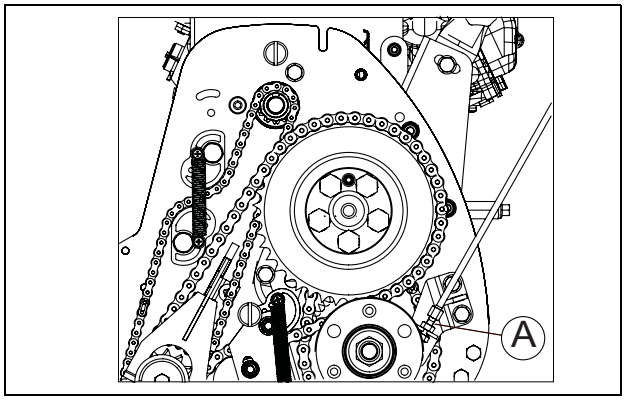
A: Marquis and Super Bowl parking brake.

1. Lock the brake cable to the abutment on the Handle bar.
2. Put the brake cable through the brake bracket abutment, pull inner cable tight through thepivot pin a lock with screw [B]



B: Super Certes parking brake.

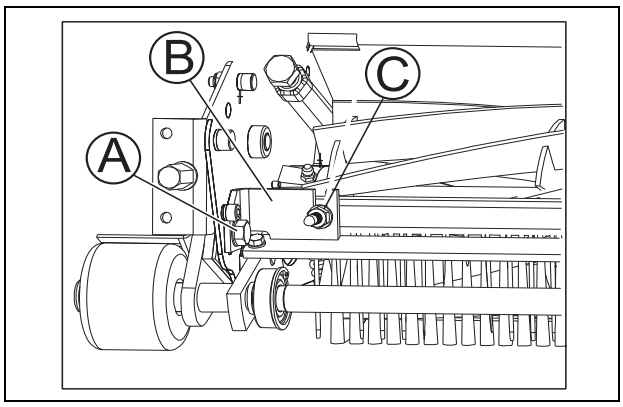
1. Engage the Parking Brake. Adjust the locknuts [A]. The parking brake must apply enough force on the brake band to hold the machine at a complete stop on a 15-degree gradient. The Parking Brake must disengage completely for normal operation.



NOTES

9.1 BRUSH AND COMB SET

A brush and comb set are available for this range of machines. Do not use the brush in wet conditions.



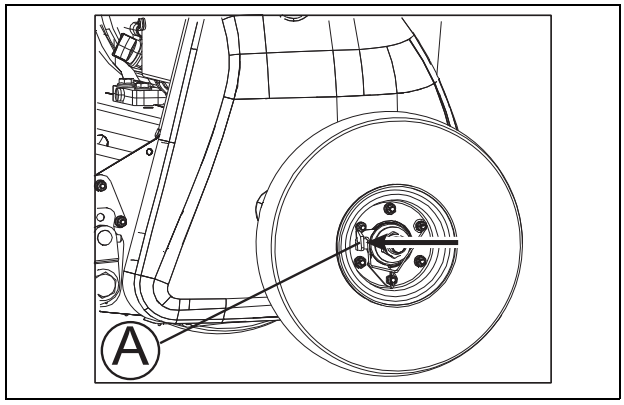
1. Remove the bolt [A] on both sides of the front roll.
2. Fit the bracket [B] and tighten the bolt [A].
3. Loosen the nuts [C] at each end of the brush or comb.
4. Put the turned studs [C] into the slot brackets.
5. Tighten the nuts on [C].

NOTE: Check the washers engage with the nuts.
The brush or comb is adjustable, on a vertical axis, to the grass condition. Always make sure that the unit is level before you tighten the nuts.
If the bristles of the brush, through continuous use, wear at an angle, reverse the brush unit in its frame.

NOTE: The brush or comb bracket [B] can stay fitted to the machine.

9.2 TRANSPORT WHEELS (SUPER CERTES ONLY)

These wheels are driven by a coupling on the rear roll spindle.

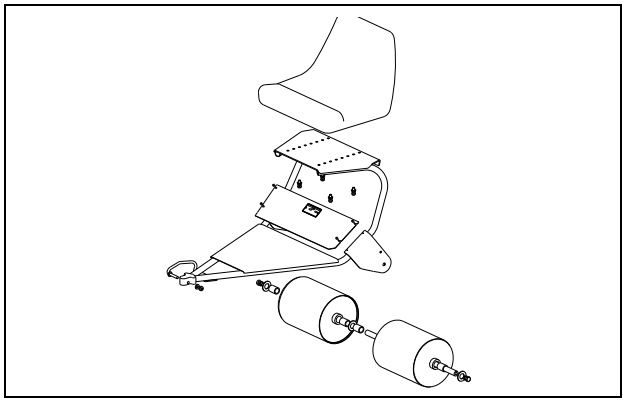


Wheel fitting and Removal.

1. Lift the rear roll away from the ground with the kickstand.
2. Hold the quick release clip [A] down.
3. Fit or remove the wheels as required.

9.3 TRAILING SEAT

A trailing seat is available for the Marquis 61.It is attached by a one pin hitch. Only use a Ransomes trailing seat (LMAA628) and towbar(LMAA747) with this machines.



INSTALLATION

1. Position trailing seat behind the machine.
2. Rotate the lock pin forward.
3. Position ball cup on brake bracket.
4. The ball must completely engage in cup.
5. Rotate the lock pin backward.

⚠ CAUTION

When you use a trailing seat, be careful. Large or sudden control movements can cause loss of control.

⚠ CAUTION

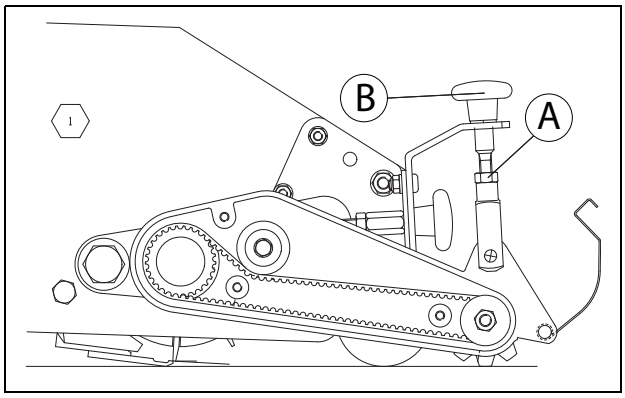
When you mow on rough ground, be careful. An upward force on the hitch can cause the seat to disconnect.

9.4 VERTI-GROOM ATTACHMENT

SPECIFICATION	51	61
Number of blades	31	35
Diameter	72mm ($2^{53}/_{64}$in)	
Blade interval	15mm ($^{19}/_{32}$in)	
Depth adjustment	8mm ($^{5}/_{16}$in) above front roll to level with front roll	
Speed of rotation	2500 rpm max.	

ADJUSTMENTS: Machine Set up..

VERTI-GROOM SETTINGS



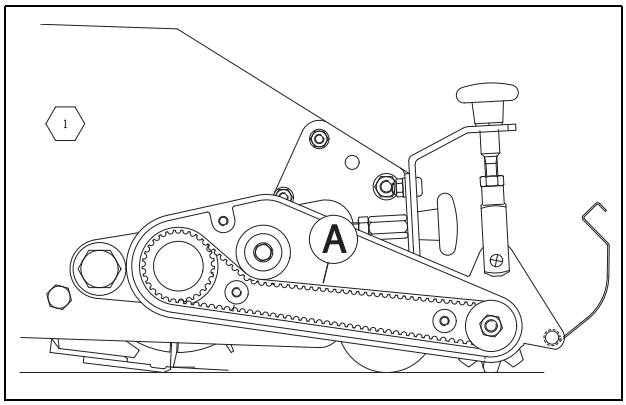
The Verti-Groom reel must be parallel to the bottom blade.

1. Make sure that the Verti-Groom handwheels are in the down position.
2. Use the height of cut bar to set the Verti-Groom height. Release the locknuts [A], use the handwheels [B].
   To lift the Verti-Groom reel, turn [B] to the right side.To lower the Verti-Groom reel, turn [B] to the left side. Use a spacer of a maximum of 5mm (3/16in) to set the height of the Verti-Groom reel.
3. When the adjustment is complete, the needed height is set on both sides, and the Verti-Groom is parallel to the front roll. Tighten the locknuts.

NOTE: The manufacturer recommends a start position of 3mm (1/8in) above the front roll. The machine must be tried on a green and the Verti-Groom reel position changed to give the needed result.

9.5 VERTI-GROOM DRIVE BELT

The drive belt is found on the right side of the machine. To access, remove the lid from the drive belt housing.



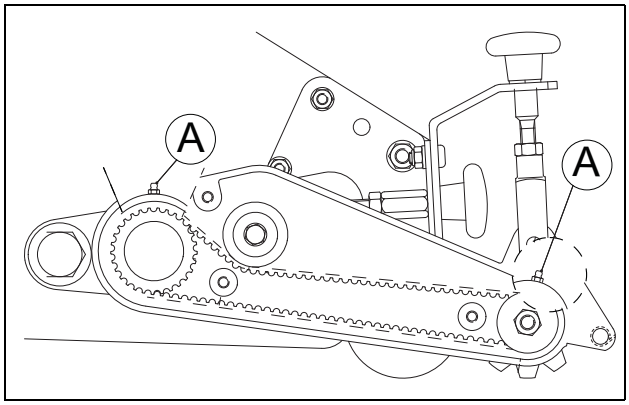
ADJUST THE VERTI-GROOM DRIVE BELT:
Loosen the belt tensioner. Apply a force of 2.2Kgs (5lbs) in the centre of the lower length [A]. Set the belt tension to a deflection of 5mm (3/16in).

REPLACE THE VERTI-GROOM BELT

1. Pull on the clutch knob to disengage Verti-Groom drive clutch. Move the belt into the gap. Move the drive belt pulley lip on to the Verti-Groom shaft.
2. Clear dirt out of pulley.
3. Put the Verti-Groom drive belt on to the Verti-Groom clutch handwheel and pulley. Put the new belt over the Verti-Groom shaft pulley. Turn the clutch handwheel to put the drive belt on to the pullley.
4. Adjust - see above.
5. Replace all The covers before you run the machine.

9.6 VERTI-GROOM LUBRICATION

Check all nuts and bolts every 75 hours.
Lubricate these points with general purpose Lithium grease.



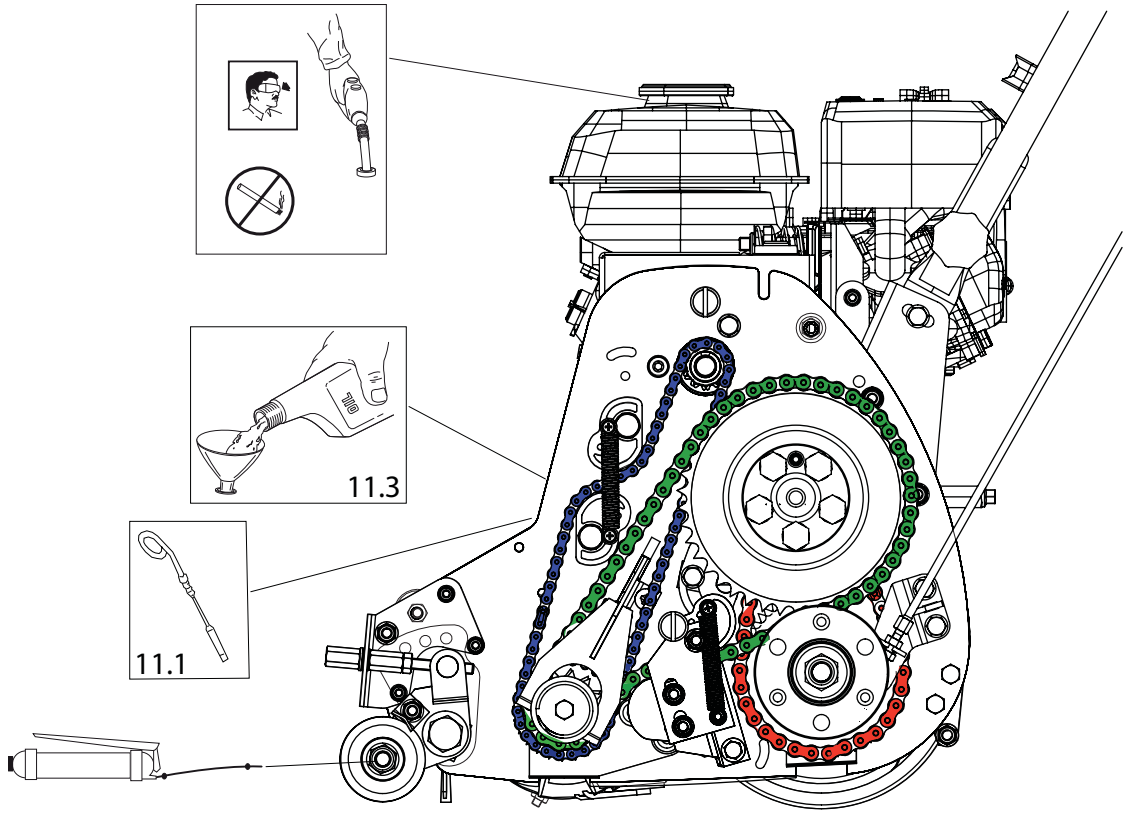
Each week or every 25-work hours.

A: Drive belt housing.
Verti-Groom link.
Grooved roll.

NOTE: DO NOT OVER GREASE.

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART

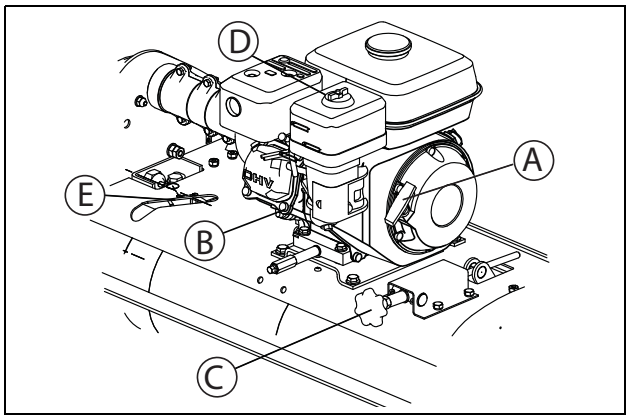
Interval	Item	Section
First Month or 20 hours	● Change Engine Oil	11.3
Each day 10 hours	● Check Engine Oil Level	11.1
	● Check Air Filter Element	10.2
	● Check Engine for Dirt	11.1
First 50 hours	● Clean or Replace Air Filter Element *	11.2
	● Check and Adjustment of Landroll Clutch	
Every 50 hours Each week	● Check for Loose Components	
	● Clean or Replace Air Filter Element *	11.2
	● Check the Inside Clutch Cover for Dirt	
	● Check Chain Tension	
	● Check Tyre Pressure (Super Certes Only)	
Every 100 hours	● Change Engine Oil	11.3
	● Clean and Check the Spark Plug	
Every 200 hours Each month	● Check and Adjust Primary Drive Clutch	
	● Check and Adjust the Cylinder Clutch	
	● Check Parking Brake Adjustment	
End of Season	● Change Engine Oil	11.3
	● Change Air Filter Element	10.2
	● Replace Fuel Filter	
	● Drain and Clean Fuel Tank	
	● Check all Chains for Indications of Wear or Damage	
Lubricate all Grease Fittings Each week (see chart)		
* Service Frequently in Dirty Conditions		
Refer to Engine Manufactures Manual for Additional Engine Maintenance Procedures		



These figures are for instruction only. If the hours of use in any calendar period, are more than those given, use the work hours as your maintenance schedule.

10.1 ENGINE DAILY (EVERY 8 WORKING HOURS)

Make sure the Engine and controls are kept clean, free from grass cuttings and dirt. The operation of the machine can change and damage to the Engine can occur.



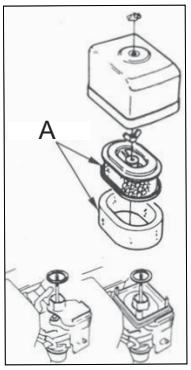
CHECK THE OPERATION AND CLEAN:

A The Engine Starter
B Clean Engine Fins
C Height of Cut Adjuster
D Engine Air Intake
E Landroll Clutch Arm.

10.2 ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS)

Air cleaner two element type):
Remove the wing nut and the air cleaner cover. Check both elements for damage. Replace if dirty or damaged. Wash the foam element in a solution of detergent and warm water. Allow the element to dry. Wet the element in clean engine oil and install.

Clean the Paper Element:
Remove any loose dirt from the filter. You can use compressed air. Blow from the inside to out. Do not use a brush. Replace the paper element every 100 hours.



Assemble the parts in their original positions.

IMPORTANT

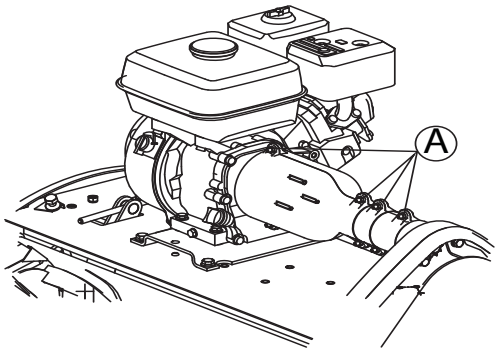
When you leave the machine, turn the fuel tap to the 'OFF' position.
Incorrect maintenance of the air cleaner will cause accelerated wear.
Service after 25 hours in dirty condition

⚠ CAUTION

Discard Used Fuel As Shown In Local Safety Regulations.
Petroleum Products, like Engine Oil and Fuel, Can Damage Your Skin. When You Use These Materials, Wear gloves. If Oil or fuel, touches the Skin, Clean the Area Immediately

10.3 CLUTCH AND LAYSHAFT COVER

Release the screws (A) and remove the drive cover. Clean the Primary clutch and layshaft area. When completely clean, replace the drive cover and tighten the screws (A).



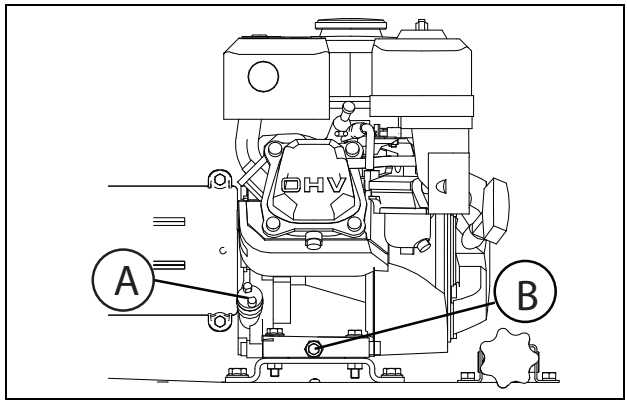
10.4 LANDROLL BRAKE

Check the brake band condition and adjust, see 8.14.

The recommended lubricants are recorded on Section 4.5 These figures are for instruction only. If the hours of use in any calendar period, are more than those given, use the work hours as your lubrication schedule.

11.1 ENGINE DAILY: (EVERY 8 WORKING HOURS)

Make sure that the machine is on level ground. Clean sump filler cap (A) and near area. Check the level of the engine oil. If necessary, fill with clean oil to the top of the filler hole threads. Clean any remaining oil and replace the filler cap.



11.2 ENGINE: (AFTER FIRST 20 HOURS)

Make sure that the machine is on level ground.
Remove the drain plug B drain the sump.Clean and replace the plug. Clean sump filler cap (A) and near area. Fill again the sump through the filler hole (A) until the oil is level with the top of the filler hole threads. Clean away any remaining oil and replace the filler cap.

11.3 ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS)

Drain and fill again the sump. See 11.2.

⚠ CAUTION

Petroleum Products, like Engine Oil, Can Damage Your Skin. When You Use Engine Oil, wear gloves. If Engine Oil Touches The Skin, Clean the Area Immediately

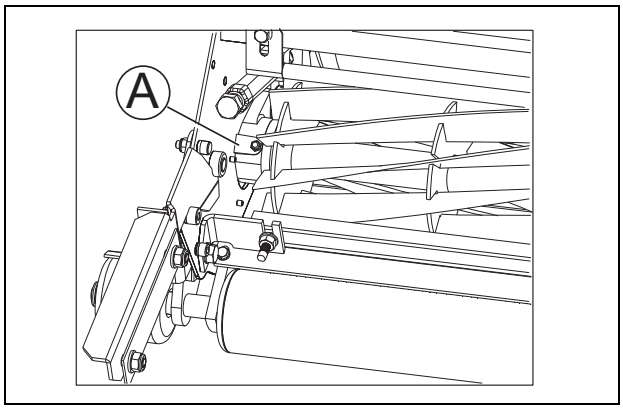
⚠ CAUTION

Discard Used Engine Oil As Shown in Local Regulations

11.4 MACHINE

Before you use the machine for the first time, lubricate A,B and C. Use the recommended grease:

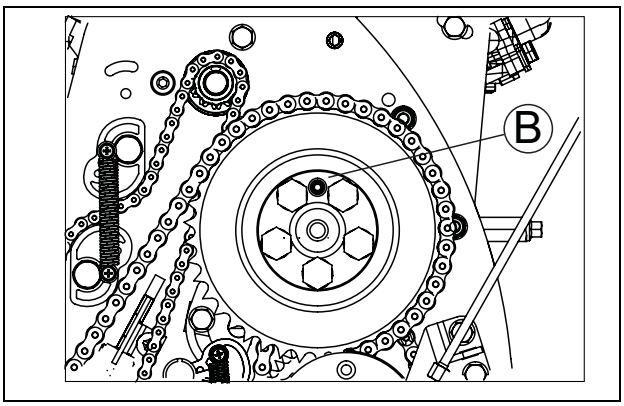
- Cutting cylinder bearings (A)
- Landroll clutch (B)
- Landroll (C) - Marquis and Super Bowl Only

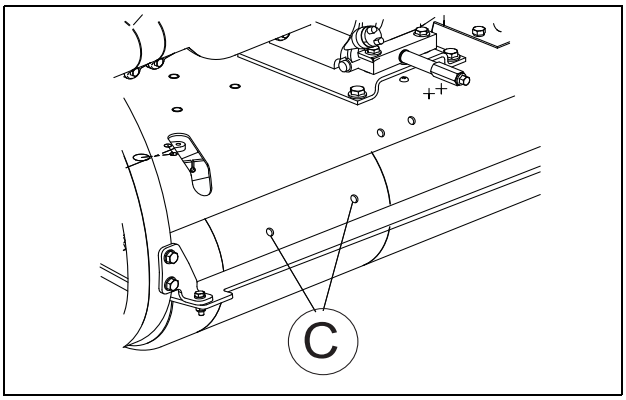


Lubricate the Front Roll, all linkages, drive chains and pivot points etc.

NOTE: The landroll clutch and drive is found behind the chain case cover.

Each day (Every eight work hours)
Lubricate A,B and C.





NOTES

12 QUALITY OF CUT TROUBLESHOOTING

It is recommended that a “test cut” be performed to evaluate the mower’s performance before beginning repairs.

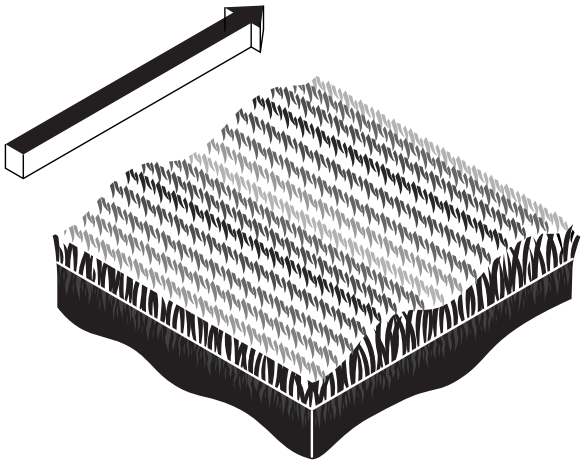
An area should be available where “test cuts” can be made. This area should provide known and consistent turf conditions to allow accurate evaluation of the mower’s performance.

Another “test cut” should be performed after the completion of the repairs and/or adjustments to verify the mower’s performance.

Before performing a “test cut” to diagnose cut appearance and mower performance, the following items should be verified to ensure an accurate “test cut.”

1. Mowing (Ground) Speed.
2. Reel Bearing Condition and Pre-Load (End Play) Adjustment.
3. Reel and Bedknife Sharpness.
4. Bedknife Alignment to Reel.
5. Reel-to-Bedknife Contact.
6. Height-of-Cut (HOC).
7. Roller and Roller Bearing Condition.

12.1 WASHBOARDING



TN0159

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

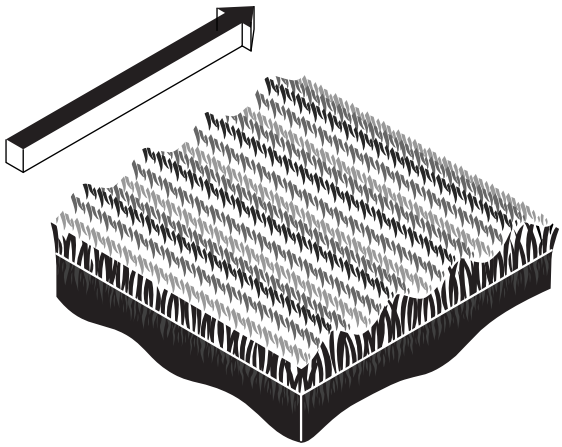
Washboarding is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is approximately
6—8 in. (15—20 cm). Colour variation (light-to-dark) may also be noticed.

This condition is usually caused by a rocking motion in the cutting unit(s). This condition is found mostly on mowers with multiple (suspended) cutting units, but other causes can produce the same result.

Washboarding may also be caused by variations in the turf.

Probable Cause	Remedy
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
Grass build-up on roller.	Clean the roller and use scrapers or brushes.
Roller is out of round.	Replace roller.
Mowing in the same direction.	Change mowing direction regularly.
Use of a groomer on cleanup pass.	Groomers should be used only in a straight line.

12.2 MARCELLING



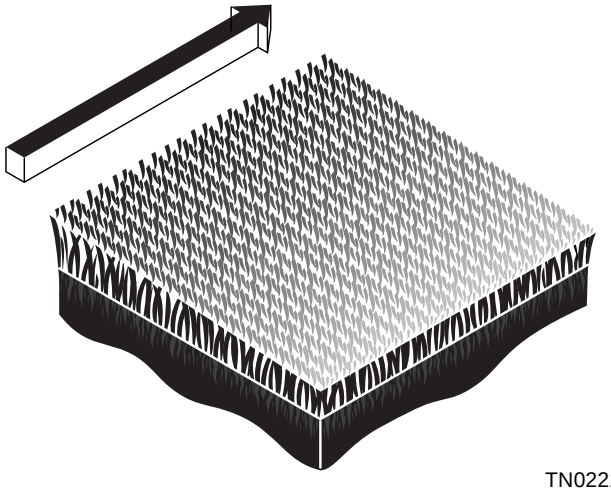
TN0220

Marcelling, like washboarding, is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is 2 in. (5 cm) or less.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
HOC (height-of-cut) setting is too low for turf conditions.	Check/adjust HOC to turf conditions.
Cutting reel diameter is worn.	Check cutting reel diameter and replace if worn.

12.3 STEP CUTTING



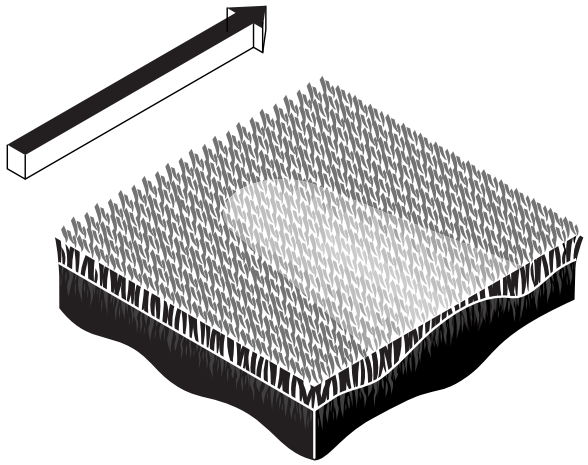
TN0221

Step cutting occurs when grass is cut taller on one side of a reel than the other or one cutting unit to another. This is usually caused by mechanical wear or an incorrect roller or HOC (height-of-cut) adjustment.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
HOC (height-of-cut) settings are different from one side of a reel to the other or from one cutting unit to another.	Check HOC adjustment of cutting units.
Worn front roller bearings.	Check/replace front roller bearings.
Reel-to-bedknife contact is different from one side of the cutting unit to the other or from one cutting unit to another.	Check reel-to-bedknife contact.
Cutting reel movement is restricted.	Check/remove cutting reel movement obstruction.
Variations in turf density.	Change mowing direction.
Machine weight distribution is uneven.	Check/adjust tire inflation pressure.

12.4 SCALPING



TN0222

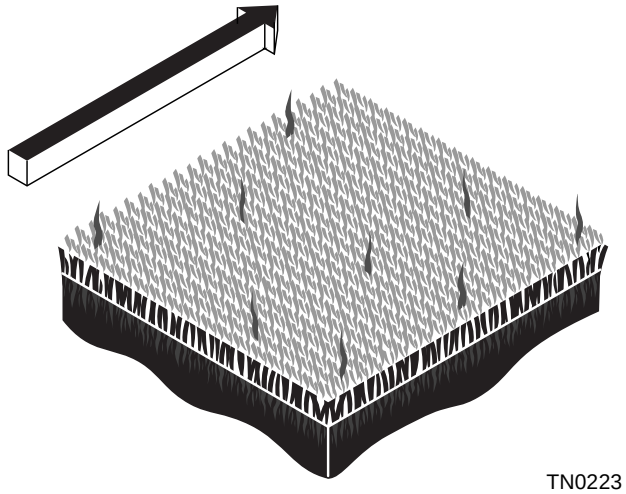
Scalping is a condition in which areas of grass are cut noticeably shorter than the surrounding areas, resulting in a light green or even brown patch. This is usually caused by an excessively low height-of-cut (HOC) setting and/or uneven turf.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
HOC (height-of-cut) settings are lower than normal.	Check/adjust the HOC settings.
Improper reel-to-bedknife adjustment.	Adjust reel-to-bedknife setting for desired HOC.
Turf too uneven for the mower to follow.	Change mowing direction.
Cutting too much grass at one time.	Mow more often.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.

12.5 STRAGGLERS

Stragglers are scattered blades of uncut or poorly cut grass.

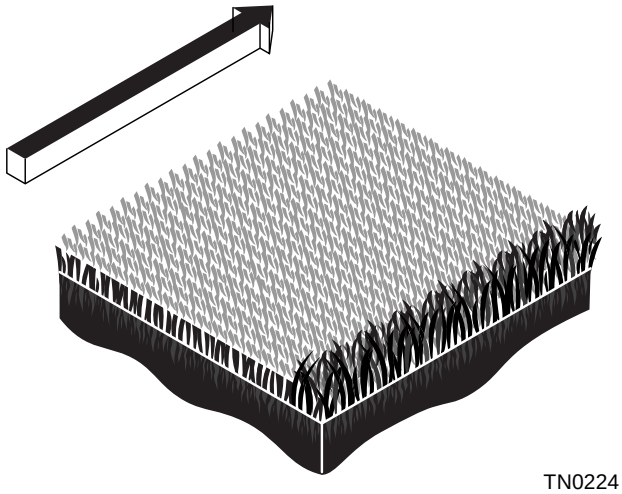


TN0223

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Bedknife improperly adjusted.	Adjust reel-to-bedknife setting.
Dull reel or bedknife cutting edges.	Sharpen or replace reel blade and bedknife as necessary.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
Grass is too tall.	Mow more often.
Mowing in the same direction.	Change mowing direction regularly.
Nicks in reel or bedknife.	Grind, sharpen or replace reel blades and bedknife as necessary.

12.6 STREAKS



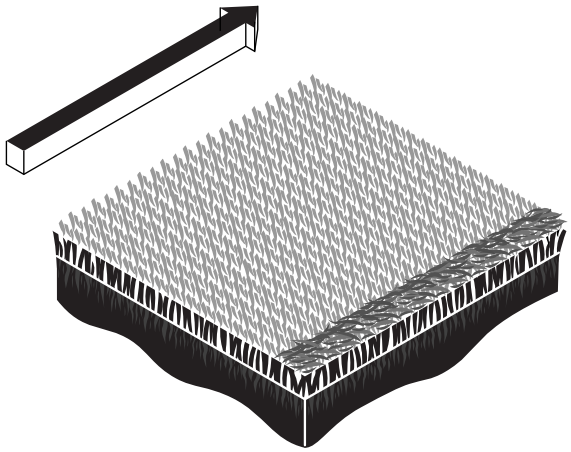
TN0224

A streak is a line of uncut grass. This is usually caused by a nicked or bent bedknife.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Damaged bedknife.	Replace bedknife.
Damaged or unevenly worn reel.	Inspect reel. Replace as needed.
Loose or missing bedknife fasteners.	Check bedknife screws. Tighten loose screws; replace missing screws.
Turning too aggressively. Cutting units don't overlap around turns or on side hills.	Turn less aggressively to allow cutting units to overlap. Change mowing direction or pattern on side hills.
Tire mats down grass before it is cut.	Check/adjust tire inflation pressure.
Wet grass is matted down before it is cut.	Mow when grass is dry.

12.7 WINDROWING



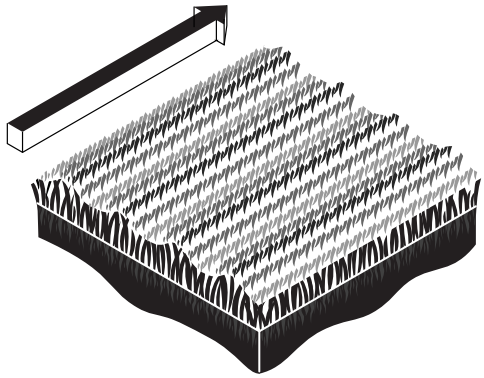
TN0225

Windrowing is the deposit of clippings concentrated at one end of cutting unit(s) or between two cutting units, forming a line in the direction of travel.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Grass is too tall.	Mow more often.
Mowing while grass is wet.	Mow when grass is dry.
Grass built up on roller(s).	Clean roller(s) and scraper(s).
Grass collecting on bedknife.	Adjust reel-to-bedknife setting.

12.8 RIFLING OR TRAMLINING

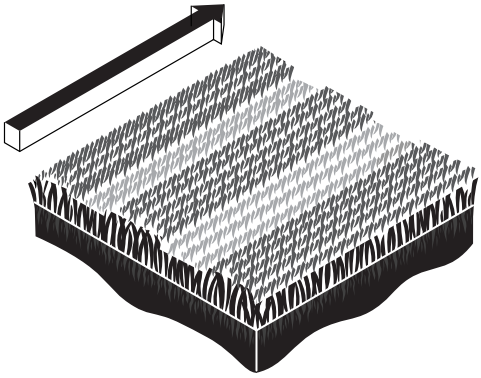


Rifling or tramlining is a pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance, usually due to heavy contact points across a reel and/or bedknife.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Reel and/or bedknife unevenly worn.	Inspect bedknife and reel. Sharpen or replace reel and bedknife as necessary.
Missing, loose, or over torqued bedknife screws.	Install, replace or tighten bedknife screws to proper torque setting.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.

12.9 MISMATCHED CUTTING UNITS



Mismatched cutting units is a pattern of varying cutting heights, resulting in a stepped cut appearance, usually due to mismatched HOC (height-of-cut) adjustment from one cutting unit to another.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
HOC inconsistent from one cutting unit to another.	Check/adjust HOC on cutting units.
Difference in mower ride height side to side.	Check/adjust tire inflation pressure.

NOTES

WARRANTY

Warranty is subject to specific terms and conditions, e.g. wearing parts, unapproved modifications, etc. are not included. For a full set of warranty conditions, contact your local dealer or distributor.

SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.

When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the warranty period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered serial number of the machine.

If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

1 TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION
Important 3
Identification du produit 4
Directives concernant l'élimination des produits mis au rebut 5
Pendant la durée de vie de la machine 5
Fin de la durée de vie de la machine 5
Manuel des pièces 6
Numéros importants 6
Montage 7
Remarques 8

SÉCURITÉ
Pour une utilisation sûre.... 9
Utilisation en toute sécurité 9
Préparation 9
Fonctionnement 10
ROPS 11
Manipulation sécuritaire des carburants 11
Maintenance et entreposage 11
Lorsque vous mettez la tondeuse sur une remorque, ...12
Consignes de sécurité importantes 13
Remarques 16

SPÉCIFICATIONS
Spécifications du moteur 17
Dimensions et poids 17
Spécifications de la machine 18
Niveau de vibration 18
Niveau sonore 19
Pentes 19
Spécifications des unités de coupe 20
Performance de coupe 20
Lubrifiants recommandés 20
Accessoires 20
Kit de siège conducteur 20
Certificats de conformité 21
Remarques 29

VIGNETTES
Vignettes de sécurité 30
Vignettes de renseignements 30

COMMANDES
Contrôle de présence de l'opérateur - mécanique (CPO) 31
Embrayage du rouleau 31
Commande d'accélération 31
Levier de desserrage de frein 32
Levier de l'embrayage du cylindre 32
Coupe-circuit 32
Remarques 33

FONCTIONNEMENT
Contrôle quotidien 34
Système de verrouillage de sécurité et de détection de la présence de l'opérateur 35
Procédure d'utilisation 36
Utilisation de la machine 38
Comment démarrer le moteur 38
Pour arrêter le moteur 38
Pour un bon fonctionnement 38

RÉGLAGES
Marquis : alignement des rouleaux avant 40
51 marquis : réglage de la hauteur de coupe 40
61 marquis : réglage de la hauteur de coupe 41
Super certes super bowl : réglage de la hauteur de coupe 41
Marquis : rouleaux latéraux 42
Réglage du cylindre par rapport à la contre-lame 42
Réglage de l'embrayage du cylindre 42
Réglage de la plaque concave 43
Racleur de rouleau 43
Réglages de l'embrayage du rouleau 44
Réglages des chaînes 44
Meulage 45
Réglage de la poignée 46
Réglage du frein de stationnement 46
Remarques 47

ACCESSOIRES
Ensemble brosse et racloir 48
Roues de transport (super certes uniquement) 48
Siège conducteur 49
Équipement verti-groom 50
Courroie d'entraînement du verti-groom 51
Graissage du verti-groom 51

MAINTENANCE
Moteur - contrôle quotidien (toutes les 8 heures de fonctionnement) 53
Moteur - contrôle hebdomadaire : (toutes les 50 heures de fonctionnement) 54
Capot de l'embrayage et de l'arbre intermédiaire 54
Frein du rouleau 54
Moteur - contrôle quotidien : (toutes les 8 heures de fonctionnement) 55

GRAISSAGE
Moteur : (après les 20 premières heures) 55
Moteur - contrôle hebdomadaire : (toutes les 50 heures de fonctionnement) 55
Machine 56
Remarques 57

QUALITÉ DE COUPE
Qualité de coupe - dépannage 58
Ondulation 58
Ondulation marcel 59
Tonte en gradins 60
Dégazonnement 61
Touffes 62
Stries.... 63
Andainage 64
Rayures ou bandes 65
Unités de coupe décalées 65

GARANTIE
Garantie 66
Entretien 66

2.1 IMPORTANT

Les tondeuses Ransomes Super Certes, Super Bowl et Marquis sont des tondeuses à main à conducteur marchant à essence. Elles sont équipées d'une transmission par chaîne et de transmissions pour tourets de coupe.

IMPORTANT : Exécutez les opérations de maintenance conformément aux instructions du présent manuel afin de garantir une qualité de coupe optimale et constante.

Le présent MANUEL DE SÉCURITÉ, DE FONCTIONNEMENT ET DE MAINTENANCE fait partie de la tondeuse et doit toujours se trouver à proximité de celle-ci. Les fournisseurs des machines neuves et d'occasion doivent conserver la documentation fournie avec la machine.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe et exclut tout autre usage. Il est entendu que le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation définies par le fabricant constitue un élément essentiel de l'usage prévu.

TOUSles opérateurs **DOIVENT** lire attentivement ce manuel et bien comprendre les consignes de sécurité, les commandes ainsi que les procédures de graissage et de maintenance.

Veillez à respecter toutes les règles de sécurité et du code de la route.

Toute modification de la machine non autorisée par le fabricant est strictement interdite. Ce type de modification peut décharger le constructeur de sa responsabilité vis-à-vis des dommages ou accidents en résultant.

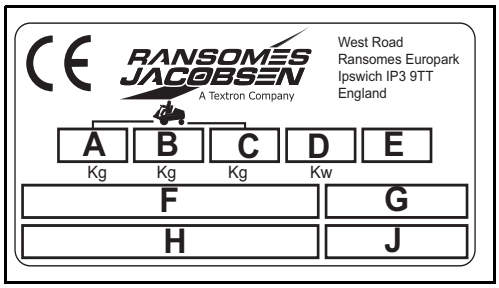
Remplacez les pièces usagées en tenant compte de l'impact environnemental et utilisez les dispositifs prévus là où vous vous servez de la tondeuse. Lorsque la machine est en fin de vie, elle doit être retirée de l'exploitation selon les directives correspondantes du présent manuel.

Utilisez uniquement des pièces de rechange d’origine Ransomes Jacobsen pour garantir le contrôle de conformité CE.

2006/42/EC
Ce document est une traduction de la notice originale vérifiée par ACMTRAD SL.

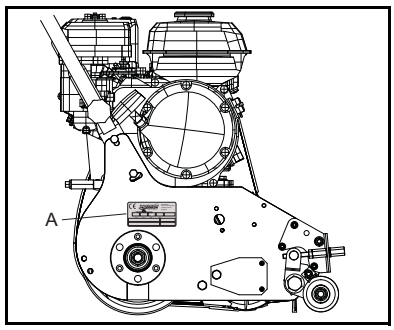
2.2 IDENTIFICATION DU PRODUIT

A Charge maximale sur l'essieu avant en kg (pour les machines conduites sur la voie publique)
B Poids total en charge en kg
C Charge maximale sur l'essieu arrière en kg (pour les machines conduites sur la voie publique)
D Puissance en kW
E Date de fabrication
F Type de machine (Désignation)
G Code produit
H Nom du produit
J Numéro de série



Emplacement de la plaque du numéro de série

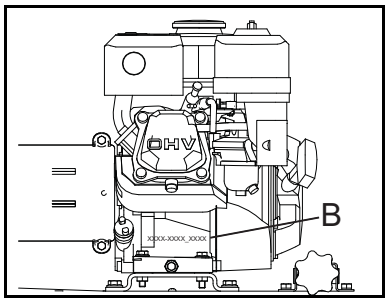
La plaque du numéro de série (A) se situe sur le châssis, sous l'emplacement du siège de l'opérateur.



Emplacement du numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur (B) se trouve à l'arrière du moteur opposé à la jauge de niveau d'huile. L'étiquette montre le groupe du moteur et le numéro de série.

.



2.3 DIRECTIVES CONCERNANT L'ÉLIMINATION DES PRODUITS MIS AU REBUT

2.3.1 PENDANT LA DURÉE DE VIE DE LA MACHINE

Le liquide de refroidissement du moteur, l'huile et les filtres à huile usagés sont des matières dangereuses. Il convient de suivre les procédures recommandées afin de garantir la sûreté de leur élimination.

En cas de fuite de liquide, retenez l'écoulement afin d'éviter qu'il ne pénètre dans le système d'évacuation ou dans le sol. Respectez la règlementation locale afin d'assurer un contrôle sûr des fuites.

Les procédures de maintenance décrites dans le présent manuel garantissent un contrôle sûr des dommages potentiels causés par la machine à l'environnement local.

Une fois la durée de vie de la machine écoulée, il convient de prendre les mesures suivantes.

2.3.2 FIN DE LA DURÉE DE VIE DE LA MACHINE

Les présentes directives doivent être appliquées conjointement aux règlementations en vigueur régissant la santé, la sécurité et l'environnement. Faites toujours appel aux services locaux pour l'élimination et le recyclage des déchets.

- Placez la machine dans un lieu permettant l'utilisation de tous mécanismes de levage requis.
- Utilisez les outils appropriés ainsi que les équipements de protection individuelle (EPI) et reportez-vous aux manuels techniques de la machine.
- Retirez et entreposez de façon adéquate
  1. La batterie
  2. Lecarburant
  3. Le liquide de refroidissement du moteur
  4. Les huiles
- Démontez la structure de la machine en vous reportant, le cas échéant, aux manuels techniques. Il convient de faire particulièrement attention aux composants sous pression ou tension mécanique, notamment les ressorts.
- Les composants pouvant encore être utilisés doivent être démontés et renvoyés à l'entrepôt local.
- Les composants usagés doivent être classés selon la nature de leurs matériaux et éliminés par les services de recyclage appropriés. Les types les plus courants sont les suivants :
  - Acier
  - Métaux non ferreux
    - Aluminium
    - Laiton
    - Cuivre
  - Plastiques
    - Identifiés
    - Recyclables
    - Non recyclables
    - Non identifiés
  - Caoutchouc
  - Composants électriques et électroniques
- Si la séparation des matériaux en différents groupes s'avère trop compliquée, il convient de les placer dans la zone "Déchets généraux".
- Ne brûlez pas les matériaux mis au rebut.

Mettez les registres à jour pour signaler que la machine est hors service et a été mise au rebut. Transmettez ce numéro de série au service Garantie de Ransomes Jacobsen afin de clore les registres correspondants.

2.4 MANUEL DES PIÈCES

Conformément à la norme ISO 14001, Ransomes Jacobsen Limited n'envoie plus de manuel des pièces en version papier avec chaque produit.

Si vous désirez consulter une liste des pièces de cette tondeuse, quatre options s'offrent à vous :

1. Website – www.ransomesjacobsen.com. Sélectionnez l'onglet “PIÈCES D'ORIGINE" et puis, l'onglet "RECHERCHE DE PIÈCES EN LIGNE". Vous pourrez ainsi accéder directement aux listes et schémas des pièces afin de vous aider à identifier les pièces de rechange.

2. Website – www.ransomesjacobsen.com. Sélectionnez l'onglet "SERVICE CLIENTS" puis l'onglet "MANUELS". Vous pourrez ainsi accéder à une version PDF du manuel des pièces.

3. Complétez le formulaire joint au manuel technique fourni avec la machine pour recevoir l'une des deux versions suivantes :
   a. Un CD contenant une version électronique du manuel des pièces.
   b. Une copie papier du manuel des pièces.

2.5 NUMÉROS IMPORTANTS

Consignez les numéros importants indiqués ci-dessous :

Clé de contact :- -

Réservoir Diesel :-- -

Consignez les numéros de machine et de moteur indiqués ci-dessous :
Le numéro de série de la machine se trouve sur la plaque d’immatriculation et celui du moteur sur le cache-culbuteur.

Numéro de la machine :- -

Numéro du moteur :- -

2.6 MONTAGE

La tondeuse est équipée d'un récipient à l'usine et nécessite l'assemblage avant l'opération. Certains outils seront nécessaires pour l'assemblage. Jetez le récipient selon les exigences de protection environnementales applicables.

Retirez la tondeuse du conteneur. Les poignées se trouvent autour du châssis - Figure 1.

Les poignées sont fixées sur l'arbre de saillie (A). Une gamme de réglage de hauteur est disponible. Serrez le volant (C). Les poignées s'ajustent pour atteindre les vis (B) - Figure 2.

Le bac de ramassage (A), - figure 3 se fixe sur la patte connexe (B).

Reportez-vous à la section FONCTIONNEMENT avant de démarrer la tondeuse Les utilisateurs DOIVENT lire attentivement le présent manuel et comprendre les consignes de sécurité, les commandes ainsi que les procédures de graissage et de maintenance.

FIG 1

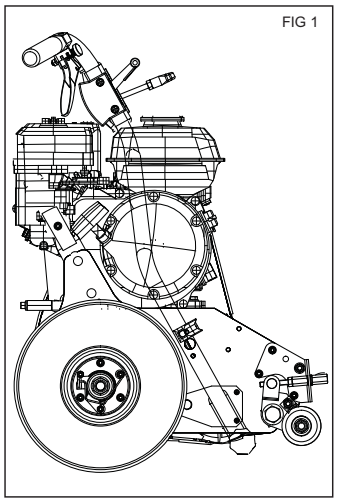


FIG 2

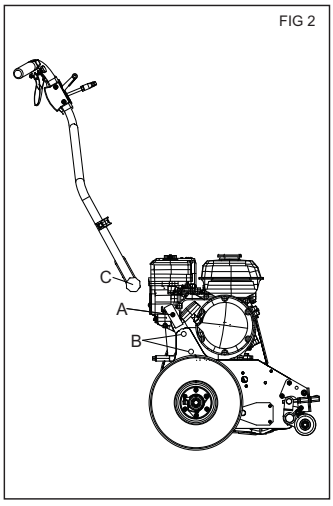
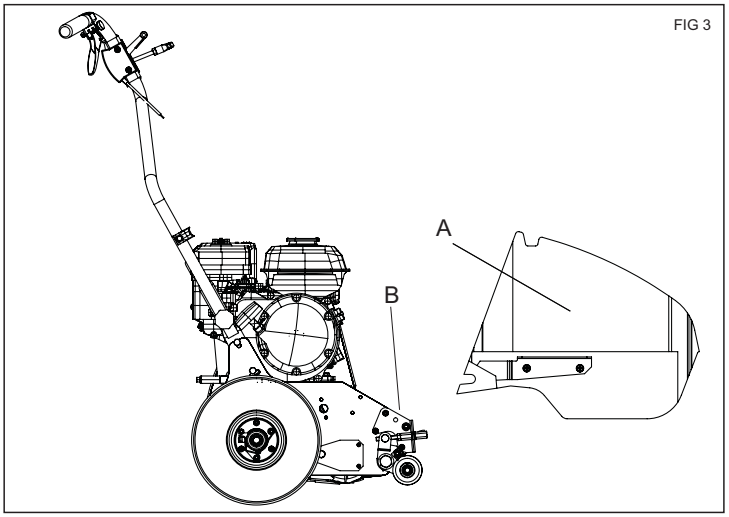


FIG 3



REMARQUES

3.1 POUR UNE UTILISATION SÛRE

⚠ AVERTISSEMENT

UTILISER L'ÉQUIPEMENT DE FAÇON INAPPROPRIÉE ET SANS FORMATION COMPORTE DES RISQUES.

Apprenez à situer et à utiliser correctement les commandes. Les opérateurs inexpérimentés doivent être formés par un tiers qui sait correctement manier l'équipement avant d'utiliser la tondeuse.

Utilisez uniquement les pièces, accessoires et équipements agréés par Jacobsen.

3.1.1 Utilisation en toute sécurité

a Lisez le manuel de l'opérateur et les autres supports de formations Si l'opérateur ou le technicien ne peut pas lire ce manuel, le propriétaire est responsable de décrire cet équipement aux opérateurs et techniciens. Les manuels dans d'autres langues peuvent être disponibles sur le site Web Jacobsen ou RansomesJacobsen.

a Lisez attentivement l'ensemble des instructions concernant cette tondeuse. Apprenez à connaître les commandes et à utiliser correctement l'équipement.

b Les enfants ou les adultes ne comprenant pas ces instructions ne sont pas autorisés à utiliser la tondeuse. Les réglementations locales peuvent prévoir un âge minimal pour l'opérateur.

c N'utilisez jamais une tondeuse à proximité des personnes, y compris des enfants ou des animaux.

d N'oubliez jamais que l'opérateur ou propriétaire est responsable des accidents ou nuisances dont peuvent être victimes des tiers ou leurs biens.

e Ne transportez jamais de passagers.

f Ne laissez jamais un tiers utiliser ou entretenir la tondeuse ou ses accessoires sans les instructions appropriées.

g Ne pas faire fonctionner l'équipement si vous êtes fatigué, malade ou après avoir pris de l'alcool ou des médicaments.

3.1.2 Préparation

a Lorsque vous utilisez la tondeuse, portez des vêtements corrects, des chaussures résistantes de travail ou des bottes, des gants de travail, un casque, des lunettes de sécurité et des protections auditives. Les cheveux longs, les vêtements lâches ou les bijoux peuvent se coincer dans les pièces mobiles.

b N'utilisez pas l'équipement si le système de verrouillage est désactivé ou si le système ne fonctionne pas correctement. Ne déconnectez jamais et n'empêchez jamais le fonctionnement d'un commutateur.

c N'utilisez jamais un équipement défectueux ou sans vignettes de sécurité, protections, protecteurs, déflecteurs ou autres dispositifs de protection. Lorsque vous tondez avec un éjecteur de côté, **NE FAITES PAS** fonctionner l'unité de coupe sans la goulotte d'éjection installée.

d Inspectez la tondeuse avant de l'utiliser. Vérifiez la pression des pneus, le niveau d'huile du moteur, le niveau du liquide de refroidissement du radiateur et l'indicateur du filtre à air. Le carburant est inflammable. Ajoutez le carburant dans la tondeuse avec précaution.

e Utilisez la tondeuse de jour ou sous un bon éclairage artificiel. Faites preuve de prudence lorsque vous utilisez la tondeuse en cas d'intempéries. Ne jamais utiliser la tondeuse quand il y a des éclairs.

f Inspectez la zone pour déterminer quels sont les accessoires et équipements nécessaires pour effectuer le travail de façon sûre et appropriée. Utilisez uniquement les pièces, accessoires et équipements agréés par Jacobsen.

g Faites attention aux trous et autres dangers cachés sur le terrain.

h Inspectez la zone où le matériel est utilisé. Avant de vous mettre au travail, débarrassez le terrain de tous les objets présents. Faites attention aux obstacles situés au-dessus du sol (branches basses, câbles électriques) et aux obstacles situés sous terre (arroseurs, tuyaux, racines) Approchez prudemment un nouveau site de travail. Repérez les dangers éventuels.

i Inspectez le système de coupe avant de démarrer la tondeuse. Assurez-vous que la trajectoire des lames n'est pas obstruée. La rotation d'une lame peut entraîner la rotation d'autres lames.

3.1.3 Fonctionnement

a Ne démarrez jamais le moteur dans un lieu fermé ou mal ventilé. Le monoxyde de carbone présent dans les fumées d'échappement peut atteindre des niveaux dangereux.

b Ne transportez jamais de passagers. Éloignez toutes les personnes et animaux de la tondeuse.

c Désengagez tous les mécanismes d'entrainement et engagez le frein de stationnement avant de démarrer le moteur. Ne démarrer le moteur uniquement que lorsque l'opérateur est sur le siège. Ne démarrez jamais le moteur si des tiers se tiennent à proximité de la tondeuse.

d Gardez vos jambes, vos bras et le reste de votre corps à l'intérieur de la cabine de l'opérateur lorsque la tondeuse est en mouvement. Gardez les mains et les pieds loin des unités de coupe.

e Ne pas utiliser sur les pentes supérieures à la limite de la pente sans danger pour le matériel.

f Pour éviter tout retournement ou perte de contrôle :

– Utilisez la tondeuse dans le sens de la pente (verticalement) et non en travers de la pente (horizontalement).

– Ne démarrez et n'arrêtez pas brusquement la tondeuse en pente.

– Diminuer la vitesse lorsque vous utilisez sur les pentes ou quand vous devez tourner. Changez de direction avec précaution. L'état du gazon peut influencer la stabilité de la tondeuse.

– Faites preuve de prudence lorsque vous utilisez la tondeuse à proximité des ravins, des fossés ou des talus.

– Faites attention aux trous et autres dangers cachés sur le terrain.

g Lorsque vous roulez en marche arrière, regardez derrière vous et baissez le regard pour vous assurer que la voie est dégagée. Ne pas faire fonctionner les unités de coupe lorsque vous conduisez en marche arrière.

h Soyez prudent lorsque vous vous approchez de coins, d'arbres ou d'autres objets qui peuvent obstruer votre champ de vision.

i L'équipement doit être conforme aux réglementations en vigueur pour être conduit sur la voie publique.

j Avant de traverser ou d'emprunter un chemin ou une route, désactivez le commutateur de prise de force, relevez les unités de coupe et réduisez votre vitesse. Faites attention à la circulation.

k Arrêtez les lames lorsque la tondeuse traverse une surface sans herbe.

l Ne déchargez pas l'herbe coupée en direction de tiers et n'autorisez personne à rester à proximité de la tondeuse en fonctionnement.

m N'utilisez pas la tondeuse si ses dispositifs de protection sont endommagés ou si les dispositifs de sécurité ne sont pas en place.

n Veillez à ne pas modifier les réglages du régulateur du moteur ou faire fonctionner le moteur en surrégime. Ne jamais modifier ou altérer les ajusteurs qui sont fermés par un joint pour le contrôle de la vitesse du moteur.

o Avant toute sortie de la cabine de l'opérateur :

– Désengagez tous les mécanismes d'entrainement et abaissez les accessoires jusqu'au sol.

– Serrez le frein de stationnement.

– Coupez le moteur et enlevez la clé.

p Si vous heurtez un objet ou si la tondeuse produit des vibrations anormales, inspectez la machine et réparez tout dommage éventuel.

q Réduisez l'accélération avant de couper le moteur.

r Ne pas utiliser cet équipement pour des buts autres que celui pour lequel il a été fabriqué.

3.1.4 ROPS

a La structure ROPS est un dispositif de sécurité. La structure ROPS doit être en position verticale et verrouillée. Toujours porter la ceinture de sécurité lorsque vous utilisez la tondeuse. Assurez-vous que la ceinture de sécurité peut être détachée rapidement en cas d'urgence.

b Ne faire fonctionner la tondeuse qu'avec la structure ROPS en position repliée sur des surfaces planes et nivelées si nécessaire. N'utilisez pas la tondeuse avec la structure ROPS en position repliée sur une surface en pente, à proximité de bordures saillantes ou d'eau. Lorsque la structure ROPS est repliée, il n'y a plus aucune protection anti-retournement.

c Vérifiez le dégagement en dessus avant de conduire en dessous. Éviter le contact de la structure ROPS avec les branches d'arbres, des fils électriques ou autres objets.

d N'attachez pas votre ceinture de sécurité avec la structure ROPS en position repliée.

e Inspectez la structure ROPS contre les dommages. Maintenez le matériel de structure ROPS fixé.

f N'effectuez aucune soudure, aucune perforation, aucun changement ou aucun pliage sur la structure ROPS. Remplacez la structure ROPS quand elle est endommagée. N'essayez pas de réparer une structure ROPS endommagée.

g Ne retirez pas la structure ROPS de la tondeuse.

h Jacobsen doit approuver toute modification de la structure ROPS.

3.1.5 Manipulation sécuritaire des carburants

a Le carburant et les vapeurs de carburant sont inflammables. Ajoutez le carburant dans la tondeuse avec précaution. Les vapeurs de carburant peuvent causer une explosion.

b N'utilisez jamais de récipients non adaptés pour conserver ou transférer du carburant.

c Ne stationnez jamais la tondeuse et n'entreposez jamais de bidons de carburant à proximité d'une flamme nue ou de tout appareil qui pourrait enflammer le carburant ou ses vapeurs.

d Ne remplissez jamais les récipients de carburant dans un véhicule ou sur un camion ou une benne avec une bâche en plastique. Toujours mettre le réservoir de carburant sur?le sol loin de votre véhicule avant de remplir le réservoir.

e Faites le plein de la tondeuse avant de démarrer le moteur. Lorsque le moteur tourne ou lorsqu'il est chaud, ne retirez jamais le bouchon à carburant et n'ajoutez pas de carburant à la tondeuse.

f Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération. Éteindre tous les types d'inflammation.

g La buse d'injection de carburant doit toucher le bord du réservoir de carburant lorsque vous ajoutez du carburant à la tondeuse. Ne pas utiliser un dispositif pour verrouiller la buse d'injection de carburant en position ouverte.

h Ne remplissez pas totalement le réservoir de carburant. Laisser 1 pouce au moins (25 mm) sous le goulot de remplissage.

i Remettez toujours correctement le bouchon du réservoir à carburant et le bouchon du récipient après avoir ajouté du carburant.

j Si le carburant se verse sur vos vêtements, changez-les immédiatement.

3.1.6 Maintenance et entreposage

a Avant de nettoyer, régler ou réparer l'équipement, positionnez le commutateur de prise de force sur OFF, abaissez les unités de coupe jusqu'au sol, actionnez le commutateur du frein de stationnement, coupez le moteur et enlevez la clé.

b Assurez-vous que la tondeuse est stationnée sur une surface plane et dure.

c Ne travaillez jamais sur une tondeuse qui ne repose que sur le cric. Utilisez toujours les béquilles.

d Ne jamais permettre à des tiers d'utiliser ou entretenir la tondeuse ou ses accessoires sans les instructions appropriées.

e Lorsque la tondeuse est stationnée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez le mécanisme de coupe à moins qu'un verrou mécanique positif ne soit utilisé.

Lorsque vous mettez la tondeuse sur une remorque ou la stationnez, fermez le robinet de carburant. Ne gardez pas le carburant à proximité de flammes et ne vidangez pas le carburant dans un bâtiment.

f Débranchez la batterie avant de réparer la tondeuse. Toujours débrancher le câble négatif de la batterie avant le câble positif de la batterie. Toujours connecter le câble positif de la batterie avant que le câble négatif de la batterie.

g Chargez la batterie dans un lieu correctement aéré. La batterie peut relâcher de l'hydrogène qui est un gaz explosif. Pour éviter toute explosion, maintenez à l'écart de la batterie tout appareil pouvant provoquer des étincelles ou des flammes.

h Débranchez le chargeur de la batterie de l'alimentation avant de brancher ou de débrancher le chargeur de batterie à la batterie. Portez des vêtements de protection et utilisez des outils isolés lorsque vous dépannez la batterie.

i Soyez prudent et portez des gants lorsque vous vérifiez ou entretenez les lames de l'unité de coupe. Remplacez toutes les lames endommagées, ne pas essayer de corriger une lame endommagée.

j Gardez les mains et les pieds loin des pièces mobiles. Ne pas régler la tondeuse avec le moteur en marche, sauf si l'ajustement a besoin le moteur en marche.

k Relâcher avec précaution, la pression à partir de composants qui emmagasinent l'énergie.

l Afin d'éviter toute blessure due à de l'huile chaude haute pression, n'utilisez jamais vos mains pour contrôler une fuite d'huile. Prenez du papier ou un morceau de carton.

m La pression du fluide hydraulique peut avoir suffisamment de force pour pénétrer votre peau. Si du fluide hydraulique pénètre votre peau, un chirurgien devra l'extraire dans les heures suivant l'injection afin d'éviter tout risque de gangrène.

n Lors de l'entretien du circuit hydraulique, assurez-vous que les raccords hydrauliques, tuyaux et flexibles sont serrés au couple correct. Assurez-vous que le système hydraulique est en bon état avant de démarrer le moteur.

o Gardez la tondeuse et le moteur propres.

p Laissez refroidir le moteur avant d'entreposer la machine et enlevez toujours la clé de contact.

q Maintenez bien serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour vous assurer que l'équipement peut fonctionner en toute sécurité.

r Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Remplacez les étiquettes de sécurité endommagées ou manquantes. Utilisez uniquement les pièces, accessoires et équipements agréés par Jacobsen.

s Pour réduire le risque d'incendie, dégagez les matières qui peuvent brûler sur le moteur, le silencieux, le support de batterie et le réservoir à carburant.

t Débranchez les connecteurs de la batterie et du contrôleur avant la soudure sur cette tondeuse.

3.1.7 Lorsque vous mettez la tondeuse sur une remorque,

a Soyez prudent lorsque vous chargez ou déchargez la tondeuse de la remorque. La remorque doit être plus grande que la tondeuse et doit supporter le poids de la tondeuse.

b Utilisez une rampe pleine largeur pour charger ou décharger la tondeuse sur une remorque.

c Utilisez des sangles, des chaînes, des câbles ou des cordes pour attacher la tondeuse sur la remorque. Les deux sangles avant et arrière doivent être envoyées vers le bas et vers les côtés de la remorque.

Assurez-vous que tous les crochets sont correctement fixés.

3.1.8 Consignes de sécurité importantes

Ce symbole sert à vous signaler la présence de possibles dangers.

DANGER :
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, ENTRAÎNERA des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT :
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, POURRAIT ENTRAÎNER des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION :
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des blessures ou d'endommager des biens. La vignette de sécurité peut également indiquer des procédures de travail dangereuses.

IMPORTANT :
Sur autoroute, roulez uniquement ŕ la vitesse de route. Il est interdit de sélectionner la vitesse de route pour rouler sur l'herbe, les routes en mauvais état et les voies gravillonnées.

À des fins de clarté, certaines illustrations du présent manuel représentent des carters, des dispositifs de protection ou des plaques déposés. Il est interdit d'utiliser cette machine sans que ces dispositifs soient correctement mis en place.

⚠ AVERTISSEMENT

Le système de verrouillage de cette tondeuse l'empêche de démarrer sauf a.) si le frein de stationnement est enclenché, b.) si le commutateur de tonte est désactivé, c.) si la pédale de traction est au point mort et d.) l'opérateur est sur le siège Le système coupe le moteur dès que l'opérateur quitte le siège a.) sans serrer le frein de stationnement ou b.) lorsque le commutateur de tonte n'est pas désactivé. N'utilisez JAMAIS la tondeuse si le système de verrouillage ne fonctionne pas.

⚠ AVERTISSEMENT

1. Avant de quitter le poste de conduite pour quelque raison :
   a. Remettez la pédale de traction au point mort.
   b. Désenclenchez tous les mécanismes d'entraînements.
   c. Abaissez tous les équipements au sol.
   d. Serrez le frein de stationnement.
   e. Coupez le moteur et enlevez la clé de contact.
2. Gardez les mains, les pieds et les vêtements éloignés des pièces mobiles. Attendez que tout s'arrête avant de nettoyer, régler ou entretenir la machine.
3. Éloignez les personnes et animaux de la zone de travail.
4. Ne transportez jamais de passagers.
5. N'utilisez jamais la machine si le déflecteur de gazon n'est pas correctement mis en place.

En respectant toutes les consignes figurant dans le présent manuel, vous prolongerez la vie utile de votre machine et maximiserez son rendement. Seul un technicien agréé est autorisé à procéder à des réglages et à des opérations de maintenance.

Pour tous renseignements ou services d'entretien supplémentaires, Veuillez-contacter votre revendeur Ransomes Jacobsen agréé. Il saura vous renseigner sur les toutes dernières techniques d'entretien et pourra s'occuper de votre machine.

⚠ AVERTISSEMENT

Proposition 65 de l'État de Californie
Les gaz d'échappement du moteur, certains de ses composants et certains composants du véhicule contiennent ou émettent des substances chimiques reconnues par l'État de Californie comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou autres problèmes liés à la reproduction.

⚠ AVERTISSEMENT

Afin d'éviter de graves blessures dues à de l'huile chaude à haute pression, n'utilisez jamais vos mains pour contrôler une fuite d'huile. Prenez à cet effet une feuille de papier ou un morceau de carton.
Le liquide hydraulique libéré sous pression est suffisamment puissant pour pénétrer la peau. Si du liquide pénètre la peau, il doit être retiré par un chirurgien spécialisé dans les heures suivant l'injection afin d'éviter tout risque de gangrène.

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque la machine est utilisée en dehors de la route, la ceinture de sécurité doit être attachée - Uniquement si un cadre de protection anti-retournement est en place.
Cet avertissement est fait dans le but de se conformer à la directive relative aux machines 98/37/CE, qui stipule qu'en cas d'utilisation d'un cadre de protection anti-retournement, il convient d'attacher sa ceinture
2006/42/CE Sections 3.2.2, Siège et 3.4.3, Retournement et basculement. (ANSI B71.4-2012 section 20.7)
Ransomes Jacobsen Limited recommande au propriétaire/à l'utilisateur de la machine de procéder à une évaluation locale des risques afin de déterminer les conditions dans lesquelles cette règle concernant le port de la ceinture ne s'applique pas. Par Exemple Lorsque Vous Conduisez La Machine Près De L'eau Ou Sur La Route.

⚠ AVERTISSEMENT

Les batteries produisent des gaz explosifs. Les batteries contiennent de l'acide corrosif et un courant électrique suffisamment élevé pour provoquer des brûlures.

⚠ AVERTISSEMENT

Il est interdit d'utiliser cette machine pour remorquer d'autres véhicules.

⚠ AVERTISSEMENT

Il convient de porter des protections auditives lorsque vous utilisez des machines dont le bruit au niveau des oreilles de l'opérateur dépasse 85 dB(A) Leq.

⚠ AVERTISSEMENT

Limites d'exposition aux vibrations
Les limites d'exposition sont calculées comme une combinaison du niveau de vibrations (amplitude) de l'outil et du temps d'exposition quotidienne (Heure de démarrage). Par exemple Un produit avec 5m/s² de vibration peut être utilisé jusqu'à 2 heures / jour pour atteindre l'EAV et jusqu'à 8 heures / jour pour atteindre l'ELV.
Valeur d'action d'exposition (EAV) - exposition journalière aux vibrations A (8) = 2,5 m/s²
Quand l'exposition journalière aux vibrations A (8) est inférieure à 2,5 m/s ², le risque est relativement faible et aucune mesure ne doit être prise
Valeur Limite d'Exposition (VLE) - Exposition journalière aux vibrations A (8) = 5.0m/s²
Si plusieurs outils sont utilisés, les valeurs d'exposition doivent être combinées :
L'exposition totale est alors la valeur combinée des activités

⚠ AVERTISSEMENT

Ne tondez jamais s'il y a un risque d'orage ou si vous entendez le tonnerre. Si vous êtes en train de tondre, arrêtez en lieu sûr, éteignez le moteur et allez à l'intérieur d'un bâtiment.

⚠ ATTENTION

Lorsque vous faites de la soudure sur la machine, déconnectez la batterie, le dispositif de commande et l'affichage avant de commencer. N'ouvrez jamais le dispositif de commande. L'ouverture du dispositif de commande rend caduques toutes les garanties et peut provoquer une défaillance de la machine.

⚠ ATTENTION

Les équipements de protection individuelle (EPI) tels que des lunettes de sécurité, des bottes ou chaussures de travail en cuir, un casque de protection, des gants de travail en cuir et des protections auditives doivent être portés suivant une évaluation locale des risques de la machine réalisée par le propriétaire/l'utilisateur, afin d'éviter les blessures.
Avant d'utiliser la machine pour la première fois, l'opérateur doit être formé à toutes les opérations manuelles par une personne dûment habilitée.

REMARQUES

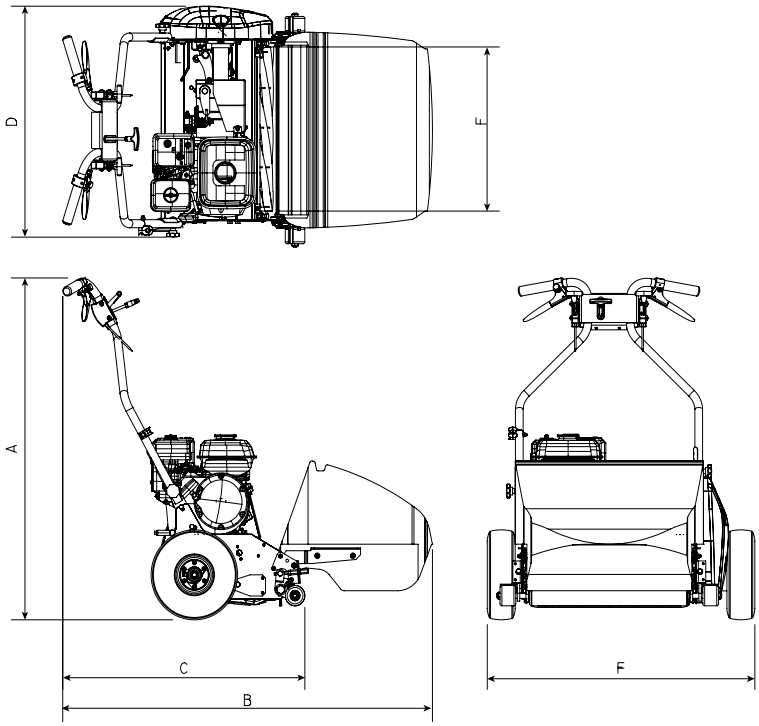
4.1 SPÉCIFICATIONS DU MOTEUR

TOUTES LES MACHINES 51 et 61

Type	Monocylindré Honda 2,1kW (2.8HP) @ 2700 t/m, refroidi par air, moteur à essence OHV à 4 temps, cylindre incliné de 25 °, arbre horizontal.
Modèle	GX120-QX9
Vitesse maximum	2700 ± 50 tr/min (à vide)
Vitesse de ralenti	1400 ± 200- 150 tr/min
Capacité du carter d'huile	0,6 litres
Carburant	Essence sans plomb
Capacité du réservoir de carburant	2,5 litres

4.2 DIMENSIONS ET POIDS

		Super Certes		Super Bowl	Marquis	
		51	61	51	51	61
A	Hauteur hors tout	95cm 37in	95cm 37in	95cm 37in	100cm 39in	100cm 39in
B	Longueur hors tout avec bac de ramassage	145cm 57in	145cm 57in	145cm 57in	150cm 50in	150cm 50in
C	Longueur hors tout sans bac de ramassage	95cm 37in	95cm 37in	95cm 37in	100cm 39in	100cm 39in
D	Largeur hors tout	86 cm (33.8 in.)	96 cm (37.8 in.)	72 cm (28.3 in.)	72 cm (28.3 in.)	82 cm (32.3 in.)
E	Largeur hors tout avec roues de transport	86 cm (33.8 in.)	96 cm (37.8 in.)	—	—	—
F	Largeur de coupe	51 cm (20 in.)	61 cm (24 in.)	51 cm (20 in.)	61 cm (24 in.)	
	Poids, pas de carburant (Incl. Herbe Box)	95 Kg (199 lb.)	102 Kg (225 lb.)	95 Kg (199 lb.)	80 Kg (176 lb.)	97 Kg (214 lb.)
	Poids de 2,5 (0,65 gallons US)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)	1.85kg (4lb)



4.3 SPÉCIFICATIONS DE LA MACHINE

Construction du châssis Acier embouti soudé

Transmission	Chaînes à galets à haut rendement
Embrayage	Embrayage de transmission.
	Embrayage de cylindre séparé.
	Embrayage de rouleau séparé
Poignées	Tubes en acier réglable sur les supports inférieurs
Bac de ramassage	Polyéthylène moulé

SPÉCIFICATIONS DES ROUES DE TRANSPORT (SUPER CERTES UNIQUEMENT)	
Dimension des pneus	4,00 x 4 - 4
Type de pneus	4 PLIS BKT, SCULPTURE À LOSANGES
Pression de gonflage max.	36 Psi. (2,5 bar)

4.4 NIVEAU DE VIBRATION

La machine a été soumise à des essais portant sur le niveau des vibrations subies par les mains et les bras. L'opérateur était en position de conduite normale, avec les deux mains posées sur le mécanisme de direction. Le moteur était en marche et le mécanisme de coupe tournait tandis que la machine restait immobile.

Directive de sécurité des machines 2006/42/CE
Conformément à :
Norme BS EN ISO 5395 régissant les tondeuses
La norme régissant les vibrations au niveau des mains/bras : BS EN ISO 20643:2008

Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE
En référence aux :
Normes sur les mains/bras : BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Ransomes Super Certes 51 Séries:EC4 Niveau d'accélération manuelle	**Accélérations maxi. à droite ou à gauche en m/s²**
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	4.77 ± 1.3

Ransomes Marquis 51 Séries:EF4 Niveau d'accélération manuelle	**Accélérations maxi. à droite ou à gauche en m/s²**
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	2.88 ± 1.3

Ransomes Super Certes 61 Séries:JG4 Niveau d'accélération manuelle	**Accélérations maxi. à droite ou à gauche en m/s²**
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	2.75 ±0.0

Ransomes Marquis 61 Séries:EG4 Niveau d'accélération manuelle	**Accélérations maxi. à droite ou à gauche en m/s²**
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	2.88 ±0.0

Ransomes Super Bowl 51 Séries:JF4 Niveau d'accélération manuelle	**Accélérations maxi. à droite ou à gauche en m/s²**
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	4.32 ± 1.3

La machine a été soumise à des essais portant sur le niveau des vibrations subies par le corps entier. L'opérateur était en position de conduite normale, avec les deux mains posées sur le mécanisme de direction. Le mécanisme de coupe tournait tandis que la machine avançait en ligne droite à une vitesse de 6 km/h sur un gazon tondu.

Directive de sécurité des machines 2006/42/CE
Conformément à :
Corps : EN 1032:2003

Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE
En référence aux :
Normes applicables au corps : BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Marquis 61 Séries:EG4 Niveau d'accélération subie par le manuelle	**Accélérations maxi. en m/s²**
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	1.58 ± 1.3

4.5 NIVEAU SONORE

La machine a été soumise à des essais de pression sonore (Ouie de l'opérateur).

Directive de sécurité des machines 2006/42/CE
ET
Directive 2003/10 / CE sur l'exposition des travailleurs aux risques dus aux agents physiques (bruit)

Conformément à :
La Norme régissant les tondeuses : BS EN ISO 26315395 (2013)
ET
La Norme sur la pression sonore : EN ISO 3746: 2010

Pression sonore mesurée : 89 dB(A) ± 1,92 LWA

Lors du test de la puissance sonore de la machine (niveau de bruit dans l'environnement).

Directive de sécurité des machines 2006/42/CE
ET
Émission de bruit dans l'environnement des matériels utilisés à l'extérieur
Directive 2000/14/EC

Conformément à :
la Norme sur la puissance sonore : EN ISO 3744: 2010

Puissance sonore mesurée : 96 dB(A) ± 1,92 LWA (Super Bowl 51)

Puissance sonore mesurée : 95 dB(A) ± 1,92 LWA (Super Certes 51 et 61)

Puissance sonore mesurée : 94 dB(A) ± 1,92 LWA (Marquis 51 et 61)

4.6 PENTES

N'UTILISEZ PAS LA MACHINE SUR DES PENTES SUPÉRIEURES À 15°. La pente 15° a été calculée en utilisant des mesures de stabilité statique conformément aux exigences de la norme BS EN ISO 5395

4.7 SPÉCIFICATIONS DES UNITÉS DE COUPE

	Super Certes		Super Bowl	Marquis	
	51	**61**	**51**	**51**	**61**
Rouleau avant	Un rouleau d'acier d'une seule pièce, sur roulements à billes			Rouleau de bois de quatre pièces	
Rouleau	2 pièces en aluminium coulé avec différentiel à pignons coniques		2 pièces en fonte lisse avec différentiel à pignons coniques	2 pièces en fonte avec différentiel à pignons coniques	
Cylindre de coupe	Cylindre à 10 lames entièrement soudée, sur roulements à billes			Cylindre à 6 lames entièrement soudée, sur roulements à billes	Cylindre à 5 lames entièrement soudée, sur roulements à billes
Rapport de coupe	142 coupes/m (130 coupes/yd)			85 coupes/m (78 coupes/yd)	71 coupes/m (65 coupes/yd)
Hauteur de coupe	3 - 13mm (1/8 - 1/2po.)			6 - 27mm (1/4 - 1 1/16po.)	
Largeur de coupe	51cm (20 po.)	61cm (24 po.)	51cm (20 po.)		61cm (24 po.)
Rendement de coupe	1110 m2/h	1660 m2/h	1110 m2/h		1660 m2/h
Pression au sol	0,28 kg/cm^2 (1,81kg./po^2)	0,32 kg/cm^2 (4,5lb./po^2)	0,28 kg/cm^2 (1,81kg./po^2)		0,32 kg/cm^2 (4,5lb./po^2)

REMARQUE
Ces unités de coupe sont conçues pour la tonte des pelouses d'une hauteur maximale de 100 mm, dans les limites de la plage des hauteurs de coupe disponibles.

4.8 PERFORMANCE DE COUPE

51cm (20 po) de largeur de coupe :
1 110 m/h
1330 y/h
(Une tolérance de 10 % est prévue pour les chevauchements normaux et les virages à la fin de chaque passage.)

61cm (24 po.) de largeur de coupe :
1660 m/h à 12 kph.
1920 y/hr à 7.5mph

Une tolérance de 10 % est prévue pour les chevauchements normaux et les virages à la fin de chaque passage.

4.9 LUBRIFIANTS RECOMMANDÉS

Huile moteur : Catégories SJ de la classification A.P.I.

TEMPÉRATURE	VISCOSITÉ DES HUILES
-15°C - +40°C	SAE 5W-30

Graisse : graisse d'usage courant à base de lithium

4.10 ACCESSOIRES

4.10.1 KIT DE SIÈGE CONDUCTEUR

Un siège conducteur est disponible pour la Marquis 61. Il est fixé par un attelage à une boule. Utilisez exclusivement un siège conducteur (LMAA628) et une barre d'attelage (LMAA747) Ransomes avec cette machine.

4.11 CERTIFICATS DE CONFORMITÉ

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 상호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Võrunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDFD504
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Super Bowl 51
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	JF400301 - JF499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afl vél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX120-QX9
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.1 kW @ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	51 cm

Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)

Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διατίμηση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nivel sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Mält ljudeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	96 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	98 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/ÉK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

4 SPECIFICATIONS

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nivel sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	83 dB(A) ± 1.92 Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standard • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)
Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler • Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	C. D. Clifford Senior Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертификата	4308219 (Rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechtenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 상호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDFC504 LDFC604
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Super Certes 51 Ransomes Super Certes 61
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyypinmerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Seriennummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Número de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	EC400301 - EC499999 EG400301 - EG499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afl vél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX120-QX9
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.1 kW @ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	51 cm and 61cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformităţii • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Iżmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Mált lydeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	95.5 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	98 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

4 SPECIFICATIONS

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	83 dB(A) ± 1.92 Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler • Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosításra a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedélyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	 C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертифіката	4308224 (Rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechtenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 상호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDFC504 - LDFC604
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Nazivi stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Marquis 51 Ransomes Marquis 61
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Seriennummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	EG400301 - EG499999 EF400301 - EF499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • Afvél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX120-QX9
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.1 kW @ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισνέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	51 cm and 61cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformităţii • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Στάθμευμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Iżmartuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflstig • Målt lydeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	93 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	98 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Procedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK eğiştirētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

4 SPECIFICATIONS

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens ør e • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	83 dB(A) ± 1.92 Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosításra a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedélyével rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudarytį techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	 C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Número skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертификата	4308228 (Rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

DECLARATION OF INCORPORATION • ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ • PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI • INKORPORERINGSERKLÆRING • INCORPORATIEVERKLARING • KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA • ASENNUSTODISTUS • DECLARATION D'INCORPORATION • EINBAUBESCHEINIGUNG • ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ • BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT • DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE • NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA • PRIJUNGIMO DEKLARACIJA • DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI • DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU • DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO • DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE • VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI • IZJAVA ZA VGRADNJO • DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN • INBYGGNADSDEKLARATION • YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU • PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAA628	QR000301 - QR999999	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Ahna nwieghdu li nipprezentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u minghajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Marquis 51 & 61 LDAA500, LDAA510, LDCB600 & LDCB610 Ransomes Matador 71 LDDD081, LDDD181, LBDD700, LDDD700, LDDD704
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Dalēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz gallīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jithaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laatintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	MBG5209 (rev.6)

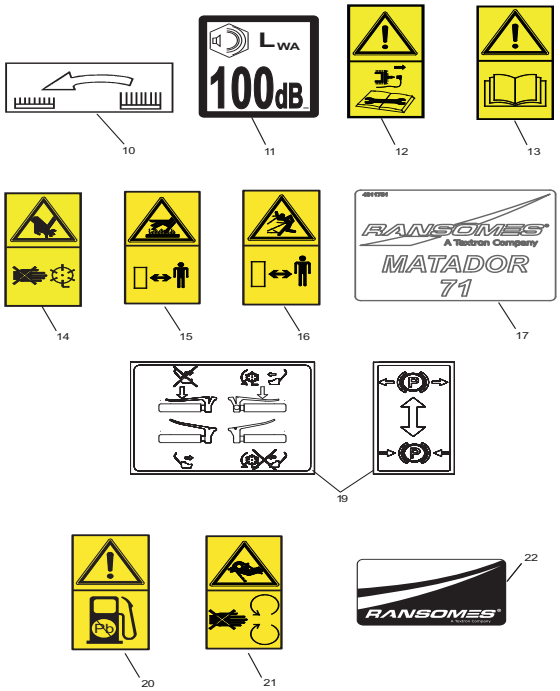
GB United Kingdom BE Belgium BG Bulgaria CH Switzerland CN China CY Cyprus CZ Czech Republic DE Germany DK Denmark EE Estonia ES Spain FI Finland FR France GR Greece HU Hungary IS Iceland IT Italy

JP Japan KR Korea LI Liechenstein LT Lithuania LV Latvia MT Malta NL Netherlands NO Norway PL Poland PT Portugal RO Romania RU Russia SE Sweden SI Slovenia SK Slovakia TR Turkey UA Ukrain

REMARQUES

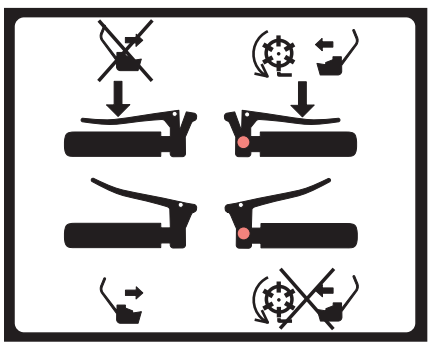
5.1 VIGNETTES DE SÉCURITÉ

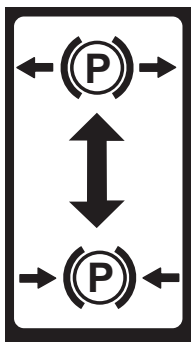
A903491	Lire le manuel de l'opérateur.
A903489	Maintenir une distance de sécurité autour de la machine.
A903492	Ne pas toucher aux surfaces chaudes.
A903490	Ne pas retirer les dispositifs de protection lorsque le moteur est en marche.
A911424	Essence sans plomb, alerte de sécurité.
A903497	Informations sur les bougies d'allumage.



5.2 VIGNETTES DE RENSEIGNEMENTS

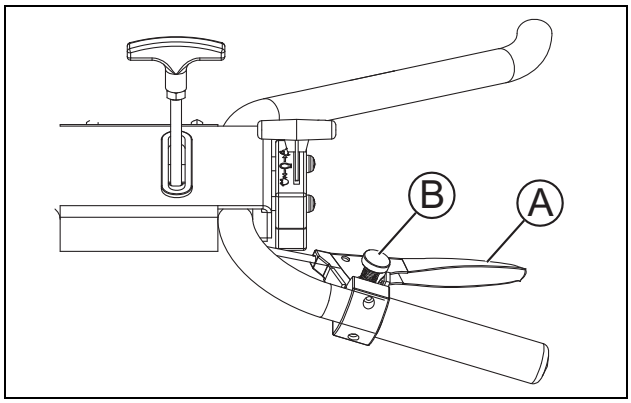
4130883 Contrôle de présence de l'opérateur, embrayage rouleau et frein de stationnement.





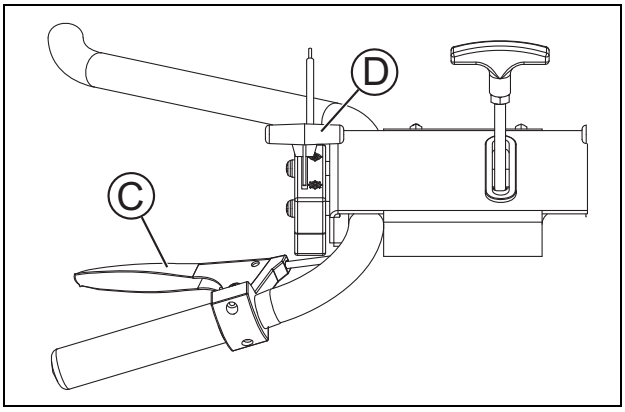
6.1 CONTRÔLE DE PRÉSENCE DE L'OPÉRATEUR - MÉCANIQUE (CPO)

La commande CPO se trouve sur la poignée côté droit. Pour l'actionner, appuyez sur le bouton [B] et tirez sur le levier [A] pour enclencher l'entraînement. Pour désenclencher le CPO, relâchez le levier [A]. Le bouton [B] retourne dans sa position, bloquant l'actionnement du levier [A]. La marche avant s'arrête.



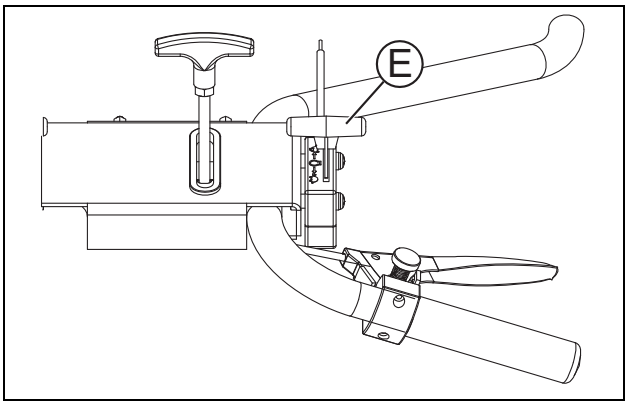
6.2 EMBRAYAGE DU ROULEAU

Cette commande se trouve sur le côté gauche de la poignée. Pour l'actionner, tirez sur le levier [C], l'embrayage est désenclenché. Lorsque l'embrayage du rouleau est désenclenché, la machine peut être déplacée manuellement.



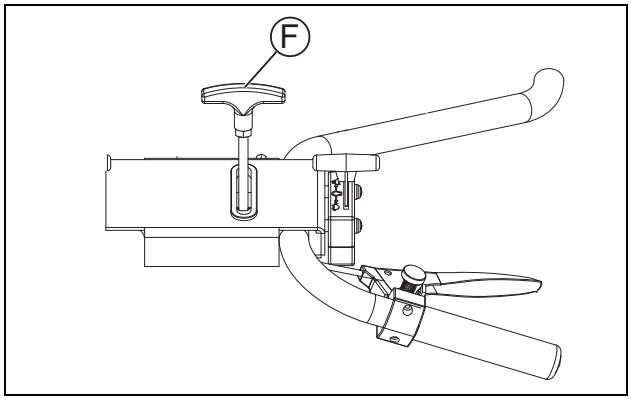
6.3 COMMANDE D'ACCÉLÉRATION

Pour modifier la vitesse de coupe, utilisez le levier manuel [E]. Pour augmenter le régime du moteur, déplacez le levier manuel [E] vers le bas. Pour réduire le régime du moteur, ramenez le levier manuel [E] dans la position de bas régime.



6.4 LEVIER DE DESSERRAGE DE FREIN

Pour appliquer le frein du rouleau, déplacez le levier manuel [F] dans la position supérieure. Pour relâcher le frein du rouleau, déplacez le levier manuel [F] dans la position inférieure.

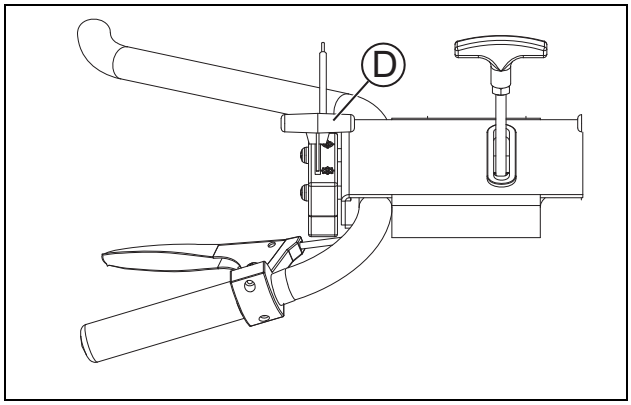


⚠ AVERTISSEMENT

POUR LE SUPER CERTES UNIQUEMENT :
Cette machine ne doit pas ętre stationnée en pente sans ętre équipée des roues de transport.

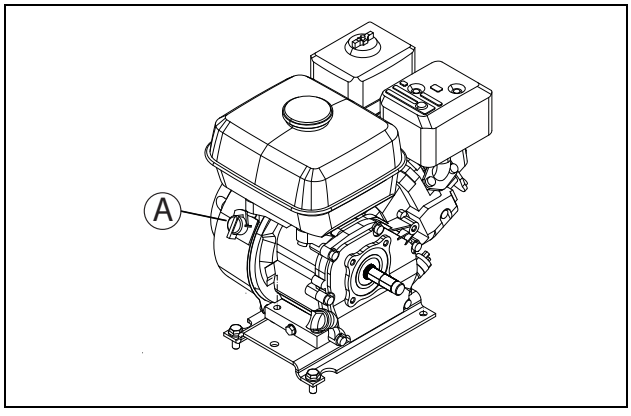
6.5 LEVIER DE L'EMBRAYAGE DU CYLINDRE

Pour enclencher l'embrayage de cylindre, déplacez le levier [D] vers le bas. Pour désenclencher l'embrayage de cylindre, ramenez le levier manuel dans la position de démarrage.



6.6 COUPE-CIRCUIT

La commutateur d'allumage est situé à l'avant du moteur. Déplacez le commutateur [A] dans la position « | » pour démarrer le moteur. Pour arrêter le moteur, déplacez le commutateur dans la position « 0 ».



REMARQUES

7.1 CONTRÔLE QUOTIDIEN

⚠ ATTENTION

Assurez-vous que le moteur et l'échappement sont froids.
N'effectuez pas le contrôle lorsque le moteur est chaud.
Enclenchez le frein de stationnement et assurez-vous que les cylindres de coupe sont arrêtés.

1. Vérifiez l'unité complète. Assurez-vous que les pièces ne sont pas usées ou desserrées, qu'il ne manque pas de composants ou que les composants ne sont pas endommagés et que le carburant et l'huile ne fuient pas. Assurez-vous que les raccords de durits sont serrés et que toutes les conduites sont en bon état.

2. Vérifiez le niveau de carburant, le niveau d'huile du carter et le filtre à air. Tous les fluides doivent être au niveau du repère plein lorsque le
moteur est froid.

3. Réglez l'unité de coupe à la hauteur de coupe souhaitée.

4. Testez le système de verrouillage de sécurité et de détection de la présence de l’opérateur.

7.2 SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE SÉCURITÉ ET DE DÉTECTION DE LA PRÉSENCE DE L'OPÉRATEUR

1. Le système de détection de la présence de l'opérateur commande l'embrayage de transmission principal. Vous pouvez démarrer le moteur mais l'entraînement ne s'enclenchera pas tant que le système CPO n'est pas activé (voir 6.1). La machine ne se déplacera pas tant que le CPO n'est pas enclenché. Pour enclencher le cylindre de coupe, actionnez le levier (F voir 6.5).
   La machine s'arrêtera lorsque les leviers manuels seront relâchés, le moteur continuera de fonctionner.

⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais la machine si le système de verrouillage de sécurité et de détection de la présence de l'opérateur est désactivé ou endommagé. Veillez à ne pas déconnecter ou court-circuiter tout commutateur.

2. Testez le système CPO.
   Si le test échoue, arrêtez-le et vérifiez le système.

- Démarrez le moteur. N'actionnez pas le CPO. La machine ne doit pas avancer et le cylindre ne doit pas tourner.
- Enclenchez le système CPO (voir 6.1). La machine va désormais se déplacer. Relâchez ensuite les leviers de commande. La machine doit s'arrêter et l'entraînement et le cylindre de coupe doivent être désenclenchés. Le moteur continuera de fonctionner.

3. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour chaque test et suivez les repères. Coupez le moteur entre les tests.

   Test 1 : démarrez le moteur et enclenchez le cylindre de coupe. Lorsque le système CPO est enclenché, le cylindre se met en rotation et la machine se déplace

   Test 2 : démarrez le moteur et enclenchez le cylindre de coupe. Lorsque le système CPO est désenclenché, le cylindre ne se met pas en rotation et la machine ne se déplace pas.

   Test 3 : démarrez le moteur et désenclenchez le cylindre de coupe. Lorsque le système CPO est enclenché, le cylindre ne se met pas en rotation et la machine se déplace.

   Test 4 : démarrez le moteur et désenclenchez le cylindre de coupe. Lorsque le système CPO est désenclenché, le cylindre ne se met pas en rotation et la machine ne se déplace pas.

Test	Système de contrôle présence de l'opérateur		Embrayage du cylindre		Rotation du cylindre		Marche avant	
	Enclenché	Désenclenché	Enclenché	Désenclenché	Oui	Non	Oui	Non
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 PROCÉDURE D'UTILISATION

⚠ ATTENTION

Pour éviter des blessures, veillez à toujours porter des lunettes de protection, des chaussures ou des bottes de travail en cuir, un casque et une protection auditive.

1. Ne démarrez pas le moteur alors que le système CPO est enclenché.

2. Ne faites pas fonctionner la machine ou ses accessoires si des composants sont desserrés, endommagés ou manquants. Tondre lorsque l'herbe est sèche.

3. Commencez par travailler sur une zone d'essai afin de comprendre le fonctionnement de la machine et de ses leviers de commande.

REMARQUE : Afin de ne pas endommager le touret et la contre-lame. N'actionnez pas le cylindre de coupe lorsque la machine est à l'arrêt. Le frottement entraînera des dommages entre la contre-lame et le touret. Le **bord tranchant sera perdu**.

4. Examinez la zone de travail pour trouver les meilleures conditions d'utilisation en toute sécurité. La hauteur de l'herbe, le terrain et l'état de la surface modifient les performances de la machine et la sécurité. Adaptez la machine et l'utilisation à ces conditions.

5. N'éjectez pas les déchets de tonte en direction de personnes, ne laissez personne se tenir près de la machine lorsqu'elle est
en marche. Le propriétaire/opérateur de la machine est responsable de toute blessure infligée à des personnes et de tout dommage matériel que celles-ci peuvent subir.

6. Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité de zones gravillonnées (chemins, parkings, sentiers). Les pierres projetées peuvent blesser gravement dess personnes ou endommager la machine.

⚠ ATTENTION

Lorsque vous travaillez sur une nouvelle zone, retirez les débris de celle-ci.
Entrez prudemment sur une nouvelle zone de travail.
Adaptez toujours les vitesses afin de garder le contrôle absolu de la machine

7. Lorsque vous traversez des chemins ou la chaussée, désenclenchez les moteurs d'entraînement et levez le cylindre de coupe.
Faites attention à la circulation.

8. Arrêtez la machine et vérifiez qu'elle n'est pas endommagée si vous avez heurté un obstacle. Si la machine commence à fonctionner de manière anormale, faites vérifier et réparer la machine avant de continuer à l'utiliser.

⚠ ATTENTION

Désenclenchez tous les mécanismes d'entraînement, enclenchez le frein de stationnement et arrêtez le moteur. Avant de nettoyer, régler ou réparer cette machine.

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPÉRIEURES À 15°.

9. Lorsque vous travaillez sur des pentes ou à proximité de descentes, ralentissez et soyez prudent. Lisez la section 3.7.

10. Pour nettoyer les unités de coupe, utilisez une brosse pour retirer l'herbe du cylindre de coupe. Les lames du cylindre de coupe sont tranchantes et peuvent provoquer des blessures. Ne nettoyez jamais le cylindre de coupe avec les mains car vous risquez de vous blesser. N'essayer en aucun cas de nettoyer les lames du cylindre de coupe lorsque la machine est en marche.

11. Avant de retirer le bac à herbe, désenchenchez l'embrayage du cylindre et actionnez le frein de stationnement.

7.4 UTILISATION DE LA MACHINE

Lisez les consignes de sécurité.

COMMENT DÉMARRER LE MOTEUR POUR LA PREMIÈRE FOIS

- Retirez le bouchon de remplissage du carter d'huile et assurez-vous que la machine se trouve sur une surface plane. Vérifiez que le carter d'huile est rempli. Si nécessaire, remplissez-le jusqu'en haut du filetage de l'orifice de remplissage avec une huile moteur recommandée.
- Remplissez le réservoir à essence avec de l'essence sans plomb propre.
- Graissez la machine (voir la section 10)

7.5 COMMENT DÉMARRER LE MOTEUR

1. Assurez-vous que l'embrayage du cylindre est désenclenché.
2. Tournez le robinet de carburant sur « ON ».
3. Assurez-vous que le frein de stationnement est enclenché.
4. Mettez le levier du starter en position DÉMARRAGE.
5. Réglez la clé de contact sur « ON ».
6. Tirez complètement sur le démarreur manuel à câble. Laissez le câble se détendre lentement avant de relâcher la poignée.
7. Mettez le levier du starter en position MARCHE.

7.6 POUR ARRÊTER LE MOTEUR

1. Désenclenchez le système CPO, désenclenchez l'embrayage du cylindre et réglez la clé de contact sur « OFF ».

IMPORTANT
Lorsque la machine n'est pas en marche, tournez le robinet du carburant sur « OFF ». NE laissez PAS le moteur tourner au ralenti.

7.7 POUR UN BON FONCTIONNEMENT

Gardez la machine propre, pour éviter que les déchets de tonte ne tombent sur le gazon.

Assurez-vous que la plaque concave est installée pour que les déchets de tonte aillent directement dans le bac à herbe.

Quand vous videz le bac à herbe, retirez l'herbe présente sur le rouleau avant.

Conservez l’espace entre le rouleau arrière, le plateau supérieur et la plaque concave dans un bon état de propreté.

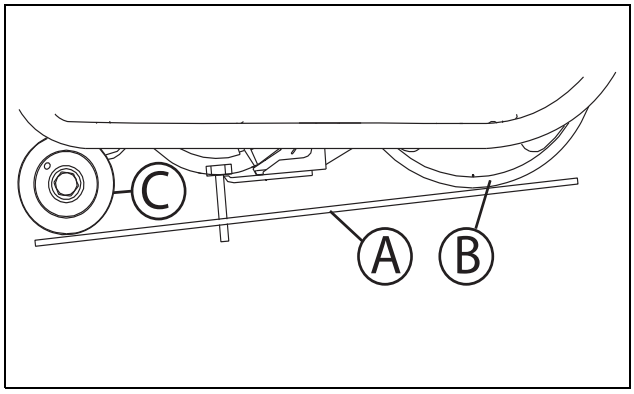
Lorsque la machine ne fonctionne pas, ne laissez pas le cylindre de coupe en marche. Cela risque d'endommager le gazon.

REMARQUES

8.1 MARQUIS : ALIGNEMENT DES ROULEAUX AVANT

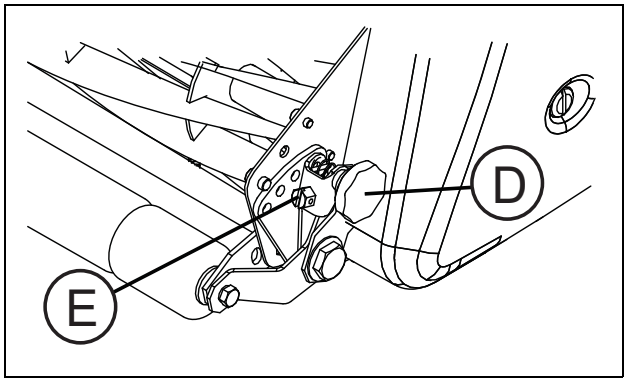
Ajustez le rouleau avant comme suit.

1. Desserrez l'écrou sur le plateau du rouleau avant. A gauche pour la machine de 61 cm, à droite pour la machine de 51 cm.
2. Placez une règle entre les rouleaux avant et arrière. Vérifiez la mesure entre le bord tranchant de la contre-lame et la règle des deux côtés de la machine.
3. La mesure entre la contre-lame et la règle doit ętre identique des deux côtés.
4. Serrez l'écrou.



8.2 51 MARQUIS : RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

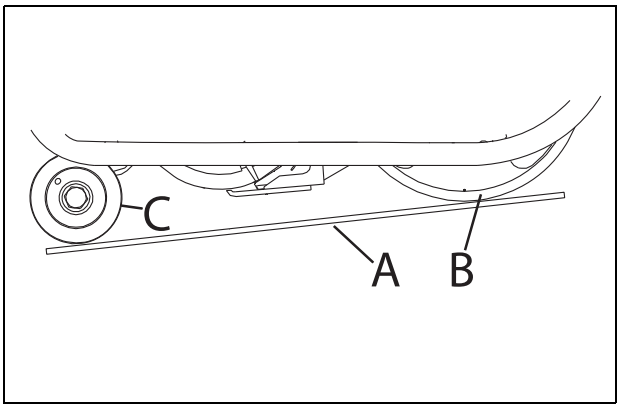
La hauteur de coupe est mesurée par la position des rouleaux avant par rapport à la contre-lame. Pour régler la hauteur de coupe, réglez le rouleau avant dans une plage de coupe entre 6 mm et 27 mm.



La hauteur de la barre de coupe [A] est utilisée pour régler avec précision la hauteur de coupe. Le boulon de la hauteur de la barre de coupe est positionné sur le rebord de la contre-lame. La barre repose contre les rouleaux avant [C] et arrière [B].

La hauteur de coupe mesurée est définie par la distance allant de la face inférieure de la tête du boulon jusqu'à la surface de la barre de réglage.

Utilisez la barre pour régler la hauteur de coupe. Pour vérifier que la hauteur de coupe est réglée, assurez-vous que la tête du boulon est ajustée de manière positive sur la contre-lame. Le boulon doit être en contact avec la contre-lame, n'appliquez qu'une légère force. Ajustez le rouleau avant comme suit.

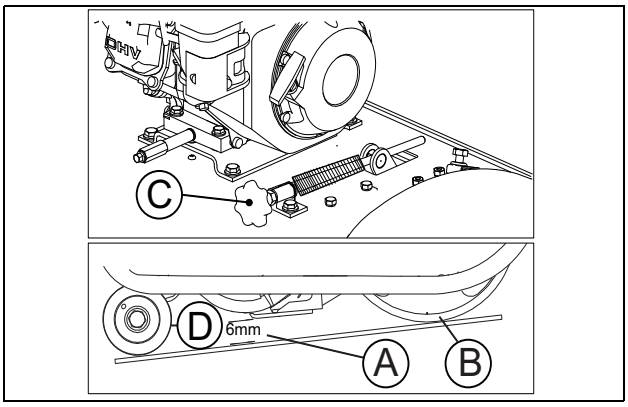


Renouvelez la procédure de chaque côté de la machine pour veiller à ce que le rouleau soit parallèle au rouleau avant.

Retirez la cheville [D] et replacez-la dans l'un des 3 autres trous (réglage approximatif).
Déplacez la cheville vers l'avant de la machine pour augmenter la hauteur de coupe. Déplacez la cheville vers l'arrière pour abaisser la hauteur de coupe.

La vis [D] permet d'effectuer un réglage précis.

8.3 61 MARQUIS : RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



Pour régler la hauteur de coupe, déterminez la position du rouleau avant. Ajustez le rouleau avant avec la molette [C].
Pour augmenter la hauteur de coupe, abaissez le rouleau avant, tournez [C] vers la droite. Pour diminuer la hauteur de coupe, levez le rouleau avant, tournez [C] vers la gauche.

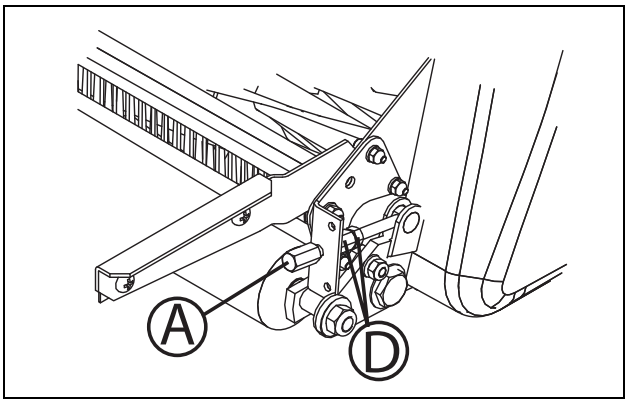
Vérifiez la hauteur de coupe. Inclinez la machine en arrière et placez une règle entre les rouleaux avant [D] et arrière [B]. L'espacement [A] entre la surface de coupe de la contre-lame et la règle ne doit pas être inférieure à 6 mm ($^{1}/_{4}$in).
Vérifiez le réglage aux deux extrémités de la contre-lame.

REMARQUE : La contre-lame doit être réglée à un minimum de 6 mm du gazon. La machine risque d'être endommagée si la contre-lame est réglée à une distance inférieure à 6 mm. T

⚠ AVERTISSEMENT

Placez le robinet de carburant sur « OFF » avant d'incliner la machine.

8.4 SUPER CERTES SUPER BOWL : RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



La hauteur de coupe est déterminée par la position du rouleau avant par rapport à la contre-lame.

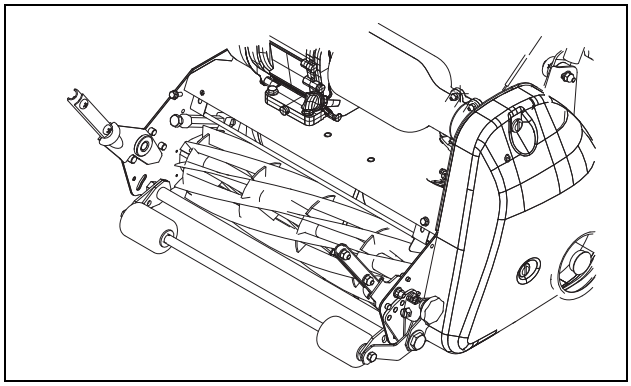
1. Desserrez la vis [D] se trouvant de chaque côté de la machine.
2. Pour augmenter la hauteur de coupe, abaissez le rouleau avant, tournez [A] vers la droite. Pour diminuer la hauteur de coupe, levez le rouleau avant, tournez [A] vers la gauche. Vérifiez que le réglage est identique des deux côtés de la machine. Resserrez la vis [D].

REMARQUE : Ne modifiez pas le séparateur hexagonal et le contre-écrou pendant cette operation.

3. Assurez-vous que la hauteur de coupe est réglée dans la plage admise. Inclinez la machine en arrière et placez une règle entre les rouleaux avant et arrière. L'écart entre la contre-lame et la règle ne doit pas être inférieur à 5 mm par temps sec et à 6 mm par temps humide.
   Vérifiez le réglage aux deux extrémités de la contre-lame. Une hauteur de coupe de 3 mm est disponible avec une contre-lame optionnelle et n'est adaptée qu'à un gazon de haute qualité.

REMARQUE : La contre-lame doit être réglée à un minimum de 6 mm du gazon. La machine risque d'être endommagée si la contre-lame est réglée à une distance inférieure à 6 mm.

8.5 MARQUIS : ROULEAUX LATÉRAUX



Pour permettre de couper de l'herbe haute, retirez les sections centrales du rouleau avant.

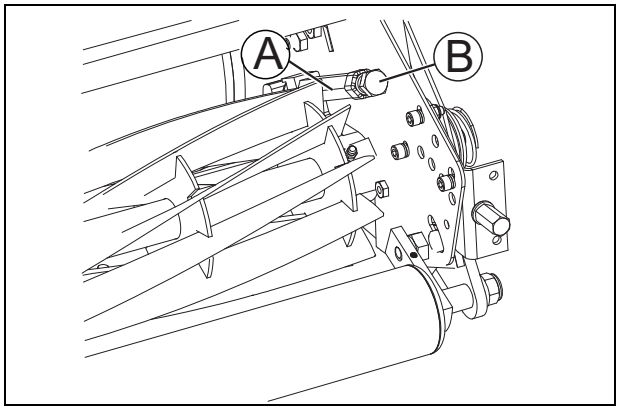
1. Retirez les boulons du rouleau avant, l'axe et les rouleaux.

2. Installez les goupilles d'arrêt dans l'axe, positionnez les rondelles et les rouleaux extérieurs.

REMARQUE : Les goupilles d'arrêt et les rondelles sont fournies avec la machine.

3. Procédez de nouveau à l'assemblage.

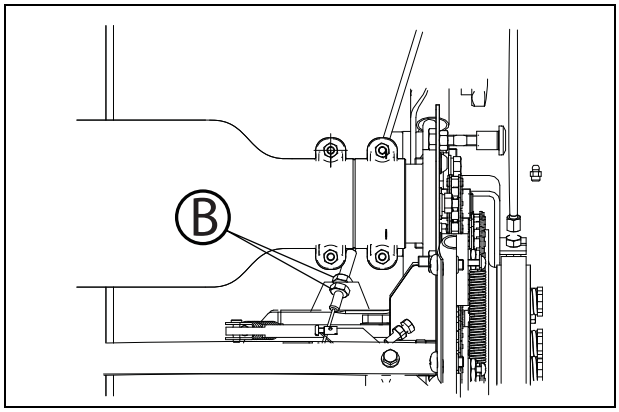
8.6 RÉGLAGE DU CYLINDRE PAR RAPPORT À LA CONTRE-LAME



Pour vérifier que le cylindre de coupe est églé par rapport à la contre-lame : inclinez la machine en arrière, tenez une fine feuille de papier entre le bord de la lame et les couteaux spiraux puis faites tourner le cylindre à la main. Le papier doit être parfaitement coupé sur toute la longueur de la contre-lame. NE SERREZ PAS DE FAÇON EXCESSIVE - le cylindre doit pouvoir tourner librement.

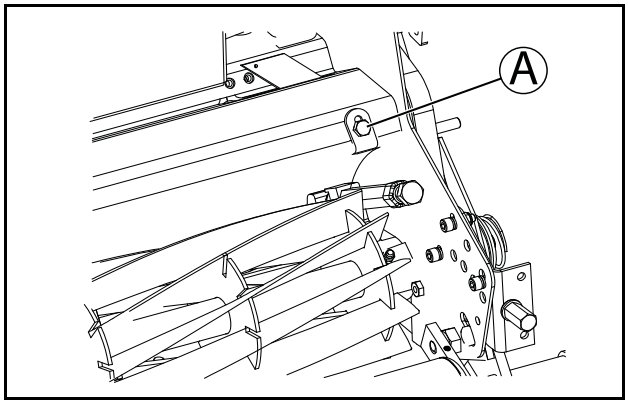
Pour le réglage, desserrez le contre-écrou [A]. Tournez la vis de réglage [B] vers la droite pour rapprocher le cylindre de la lame. Effectuez un huitième de tour de chaque côté. Vérifiez constamment avec la feuille de papier jusqu'à l'obtention du réglage approprié.

8.7 RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE DU CYLINDRE



Le réglage de l'embrayage du cylindre s'effectue avec l'embrayage enclenché. Desserrez les écrous [B] sur le côté de la plaque, tournez-les tous les deux jusqu'à l'obtention du réglage approprié. Serrez les écrous [B].

8.8 RÉGLAGE DE LA PLAQUE CONCAVE



Si les déchets de coupe n’entrent pas correctement dans le bac à herbe, la plaque concave doit être réglée.

1. Veillez à ce que la plaque concave s’aligne correctement au bord du bloc inférieur.

2. Desserrez les vis [A] qui fixent la plaque concave au plateau supérieur.

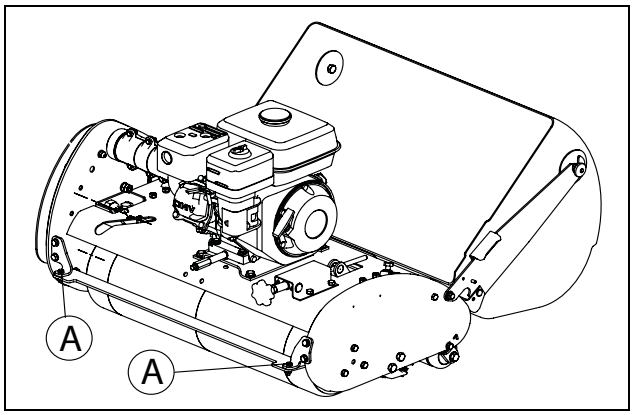
3. Déplacez la plaque concave jusqu’à ce qu’il y ait approximativement 1,5 mm entre la plaque concave et le cylindre de coupe. Veillez à mesurer à partir du centre du cylindre. Vous pouvez retourner les ferrures d'articulation pour régler l'écart approprié. Serrez les vis [A].

4. Vous devez conserver un écart de 1,5 mm entre la plaque concave et le cylindre. Vous devez aplanir la plaque concave pour maintenir cet écart étant donné que le cylindre de coupe s'use.

IMPORTANT
La plaque concave ne doit pas toucher le cylindre de coupe.

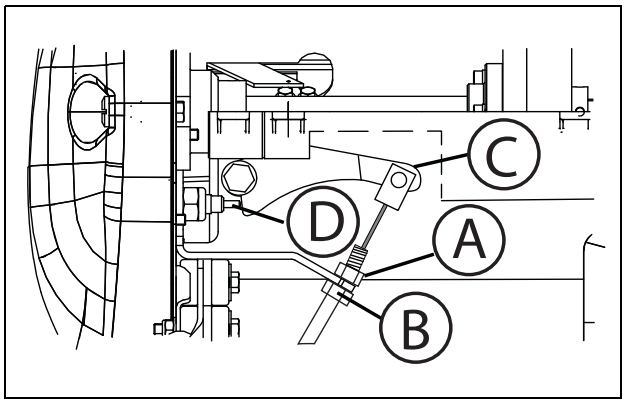
8.9 RACLEUR DE ROULEAU

Pour régler le racleur, desserrez les vis (A) et réglez sa position. Serrer les vis.



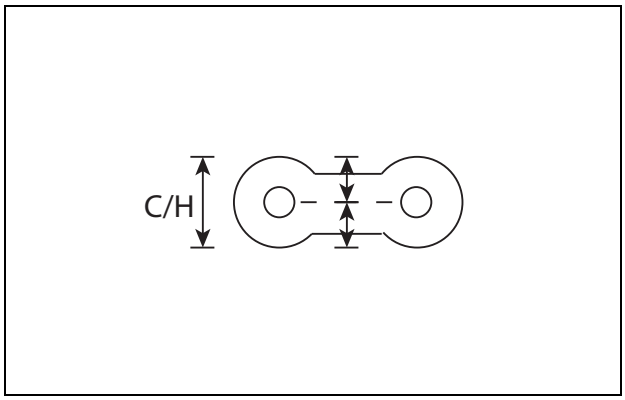
8.10 RÉGLAGES DE L'EMBRAYAGE DU ROULEAU

Desserrez le contre-écrou (A) et faites tourner le dispositif de réglage (B) jusqu'à ce que le levier (C) touche la goupille (D).
Desserrez le dispositif de réglage (B) d'un tour complet afin que le levier n'entre pas en contact avec la goupille.
Serrez les contre-écrous pour conserver le réglagedans cette position.



8.11 RÉGLAGES DES CHAÎNES

Pour accéder aux chaînes, retirez le capot du carter de chaîne. Les chaînes ont besoin d'un degré de mouvement libre. Mesurez au centre du plus grand côté. Ce mouvement libre ne doit pas être supérieur à la moitié de la hauteur de la chaîne à partir de son axe central. Veillez à ce qu'aucune chaîne ne présente de sections serrées. Remplacez les chaînes si nécessaire.

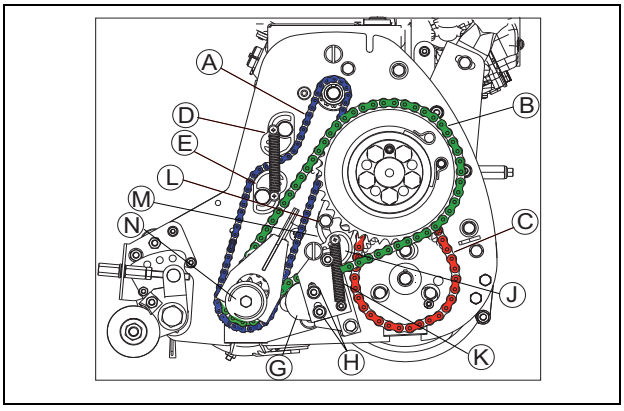


Vérifiez que les chaînes exécutent des courses serrées.

Pour régler

Chaîne A :

Les ajusteurs de chaîne [D] et [E] ajustent automatiquement la chaîne [A].



Chaîne B :

Desserrez les écrous [H] et faites tourner l'ajusteur [G] jusqu'à ce que le guide [J] soit tendu sur le ressort [K].
Serrez les écrous [H].

Chaîne C :

Serrez les écrous [L]. Faites tourner le guide [M] jusqu'à ce que la chaîne ne présente plus de mouvement libre. a

REMARQUE : NE SERRER PAS DE FAÇON EXCESSIVE.

Vérifiez qu'il n'y ait pas de sections serrées sur les chaînes. Réinstallez le carter de chaîne.

8.12 MEULAGE

Il n'est pas nécessaire de retirer le cylindre de coupe pour procéder au meulage.

- Le meulage permet d'affûter les lames du cylindre de coupe et la contre-lame.
- Si le cylindre de coupe doit être meulé fréquemment, retirez-le et procédez à son affûtage sur une affûteuse.
- Ransomes Jacobsen recommande que le risque de la procédure de meulage soit évalué par la personne responsable de la machine.
- Seul un personnel habilité peut procéder au meulage d'une machine.
- La machine doit être arrêtée, le moteur coupé et le frein de stationnement enclenché.
- Pour mettre en rotation le cylindre de coupe, utilisez un grand morceau de bois ou placez une douille sur la vis [N] voir 8.10).
- Une fois le meulage terminé, éliminez les éventuels résidus de pâte abrasive, réglez le touret et la contre-lame. Ramenez les commandes dans leurs positions de tonte normales.

MEULAGE DE L'UNITÉ DE COUPE

1. Inclinez la machine en arrière.
2. Vérifiez que le cylindre de coupe est réglé par rapport à la contre-lame (voir remarque précédente).
3. Le cas échéant, désenclenchez les embrayages du cylindre et du rouleau.
4. Retirez le capot du carter de chaîne.
5. Appliquez de la pâte abrasive de carborundum* sur les couteaux spiraux.
6. Faites tourner le cylindre de coupe dans le sens inverse de la coupe. Utilisez une clé à douille et serrez la vis [N]
   (Voir 8.10) à l'extrémité gauche de l'axe de cylindre.

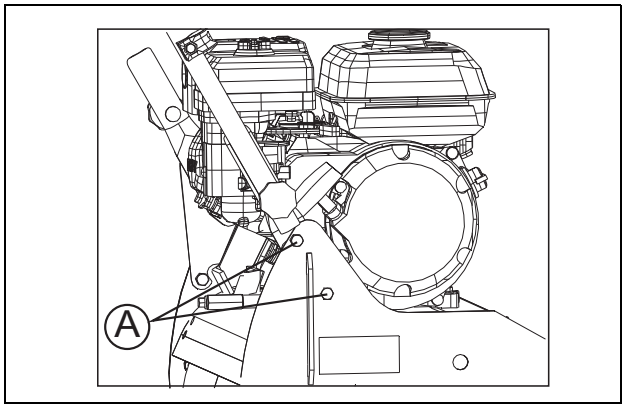
REMARQUE : Lors du meulage, assurez-vous que le cylindre de coupe est correctement réglé par rapport à la contre-lame. Procédez au réglage si nécessaire.
Les unités de coupe sont tranchantes si elles coupent parfaitement une feuille de papier le long de la longueur de la contre-lame.

IMPORTANT
Eliminez toute la pâte abrasive avant utilisation.

Pâte abrasive	Référence
Pâte abrasive 80 grains, boîte de 4,5 kg	5002488
Pâte abrasive 120 grains, boîte de 4,5 kg	5002489
Pâte abrasive 80 grains, boîte de 9 kg	5002490
Pâte abrasive 120 grains, boîte de 9 kg	5002491

8.13 RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

La poignée peut être réglée au niveau de la hauteur et de l'angle d'inclinaison.

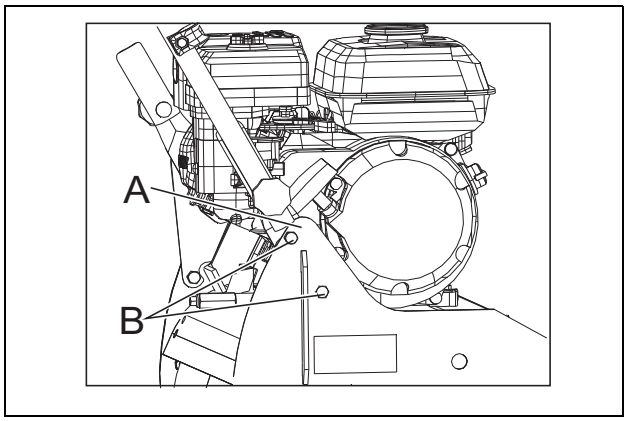


Pour ajuster l'angle.

1. Desserrez les boulons de serrage [A] pour régler l'angle sur les poignées
   Serrez les boulons [A].

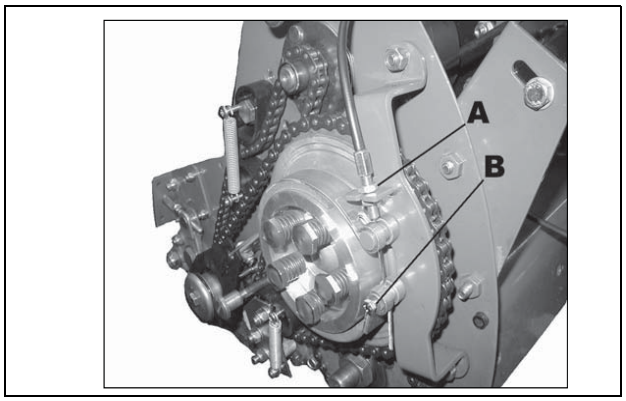
Pour ajuster la hauteur.

2. Retirez le boulon [C] des poignées et choisissez la fente applicable, [B]. Serrez [C].



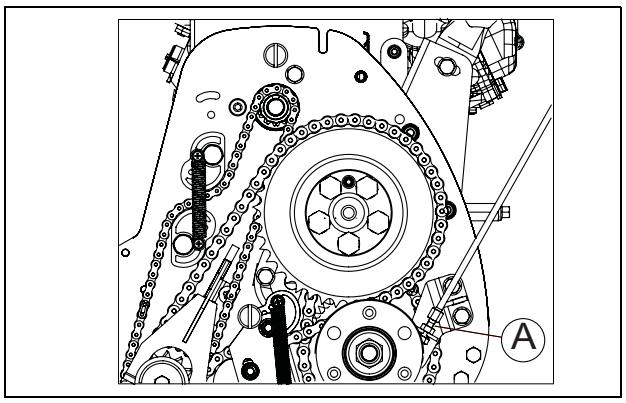
8.14 RÉGLAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT

A : frein de stationnement Marquis et Super Bowl.



1. Bloquez le câble de frein dans la butée sur la poignée.
2. Passez le câble de frein à travers la butée du support de frein, tirez le câble interne à travers l'axe d'articulation et fixez-le à l'aide de la vis [B]

B : frein de stationnement Super Certes.

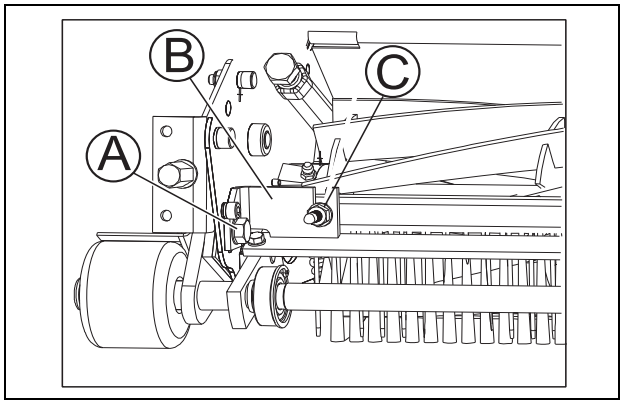


1. Enclenchez le frein de stationnement. Réglez les contre-écrous [A]. Le frein de stationnement doit exercer une force suffisante sur le ruban de frein pour maintenir la machine à l'arrêt complet sur une pente de 15 degrés. Le frein de stationnement doit être entièrement désenclenché pour une utilisation normale.

REMARQUES

9.1 ENSEMBLE BROSSE ET RACLOIR

Un ensemble brosse et racloir est disponible pour cette gamme de machines. N'utilisez pas la brosse par temps humide.



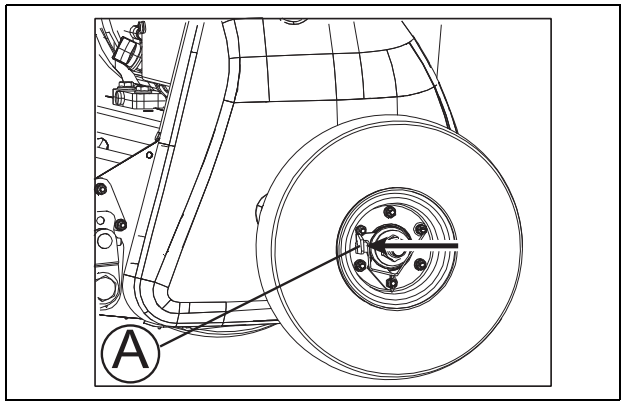
1. Retirez le boulon [A] des deux côtés du rouleau avant.
2. Installez le support [B] et serrez le boulon [A].
3. Desserrez les écrous [C] à chaque extrémité de la brosse ou du racloir.
4. Placez les goujons tournés [C] dans les supports fendus.
5. Serrez les écrous sur [C].

REMARQUE : Vérifiez que les rondelles sont en prise avec les écrous.
La brosse ou le racloir est réglable, sur l'axe vertical, en fonction de l'état du gazon. Veillez à ce que la machine soit toujours sur une surface plane avant de serrer les écrous.
Si les poils de la brosse, du fait d'une utilisation permanente, s'usent dans un angle, retournez la brosse.

REMARQUE : Le support de brosse ou de racloir [B] peut rester accroché à la machine.

9.2 ROUES DE TRANSPORT (SUPER CERTES UNIQUEMENT)

Ces roues sont entraînées par un accouplement sur l'axe du rouleau arrière.

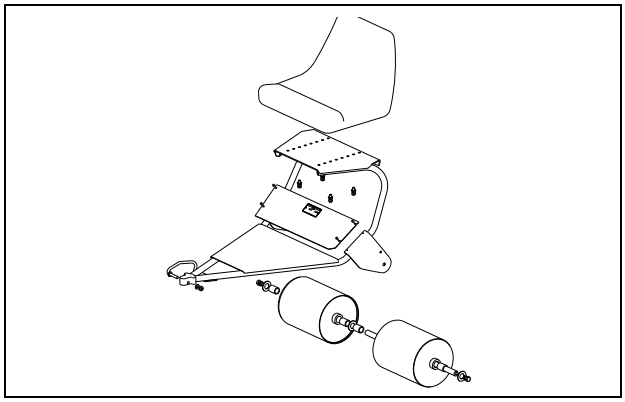


Installation et retrait des roues.

1. Levez le rouleau arrière du sol avec la béquille.
2. Tirez la fermeture à décrochage rapide [A].
3. Fixez ou retirez les roues, selon votre choix.

9.3 SIÈGE CONDUCTEUR

Un siège conducteur est disponible pour la Marquis 61. Il est fixé par un attelage à une boule. Utilisez exclusivement un siège conducteur (LMAA628) et une barre d'attelage (LMAA747) Ransomes avec ces machines.



INSTALLATION

1. Placez le siège conducteur derrière la machine.
2. Faites tourner la goupille de blocage en avant.
3. Placez la cuvette rotule sur le support de frein.
4. La rotule doit se mettre entièrement en prise dans la cuvette.
5. Faites tourner la goupille de blocage en arrière.

⚠ ATTENTION

Soyez prudent lorsque vous utilisez un siège conducteur. Des mouvements de commande importants ou soudains peuvent entraîner une perte de contrôle.

⚠ ATTENTION

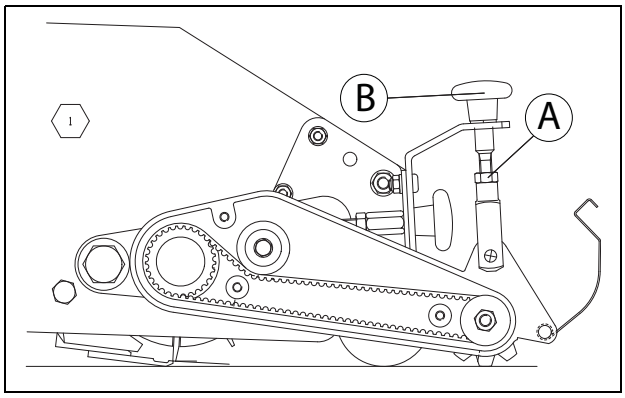
Soyez prudent lorsque vous travaillez sur un terrain accidenté. Une force ascendante exercée sur l'attelage risque de déconnecter le siège.

9.4 ÉQUIPEMENT VERTI-GROOM

SPÉCIFICATION	51	61
Nombre de lames	31	35
Diamètre	72 mm	
Intervalle entre les lames	15 mm	
Réglage de la profondeur	8 mm au-dessus du rouleau avant pour atteindre le niveau du rouleau avant	
Vitesse de rotation	2 500 tr/min max.	

RÉGLAGES : Mise en marche de la machine..

RÉGLAGES DU VERTI-GROOM



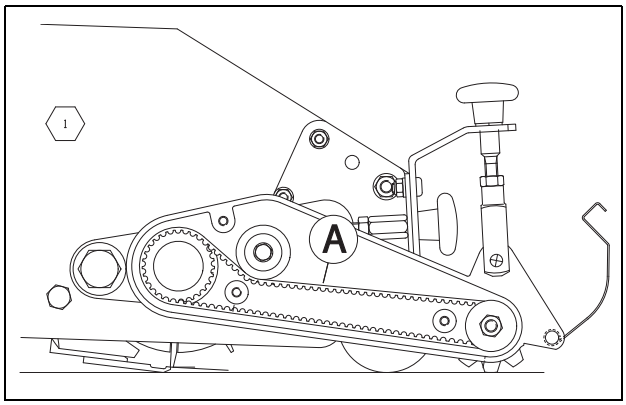
Le touret du Verti-Groom doit être parallèle à la contre-lame.

1. Vérifiez que les roues à main du Verti-Groom sont en position basse.
2. Pour régler la hauteur du Verti-Groom, utilisez la barre de réglage de la hauteur de coupe. Desserrez les contre-écrous [A], utilisez les molettes [B]. Pour lever le touret du Verti-Groom, tournez [B] vers la droite. Pour abaisser le touret du Verti-Groom, tournez [B] vers la gauche. Utilisez un séparateur de 5 mm maximum pour régler la hauteur du touret du Verti-Groom.
3. Lorsque le réglage est terminé, la hauteur souhaitée est réglée des deux côtés et le Verti-Groom est parallèle au rouleau avant. Serrez les contre-écrous.

REMARQUE : Le fabricant recommande une position de démarrage de 3 mm au-dessus du rouleau avant. Pour obtenir le résultat souhaité, il convient d'essayer la machine sur un green et la position du touret du Verti-Groom doit être modifiée.

9.5 COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU VERTI-GROOM

La courroie d'entraînement se trouve sur le côté droit de la machine. Pour y accéder, retirez le couvercle du compartiment de la courroie d'entraînement.

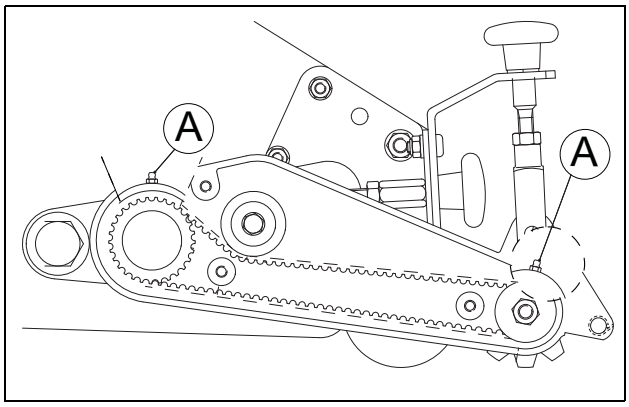


RÉGLER LA COURROIE D'ENTRAINEMENT DU VERTI-GROOM :
Desserrez le tendeur de courroie. Appliquez une force de 2,2 kg au centre de la longueur inférieure [A]. Réglez la tension de la courroie à une déflexion de 5 mm.

REMPLACER LA COURROIE D'ENTRAINEMENT DU VERTI-GROOM

1. Appuyez sur le bouton d'embrayage pour désenclencher l'embrayage du Verti-Groom. Déplacez la courroie dans l'espacement. Déplacez le bord de la poulie de la courroie d'entraînement sur l'axe du Verti-Groom.
2. Retirez les saletés de la poulie.
3. Placez la courroie d'entraînement du Verti-Groom sur la molette et la poulie de l'embrayage du Verti-Groom. Placez la nouvelle courroiesur la poulie de l'axe du Verti-Groom. Tournez la molette d'embrayage pour mettre la courroie d'entraînement sur la poulie.
4. Procédez au réglage - voir ci-dessus.
5. Remettez tous les capots en place avant de mettre en marche la machine.

9.6 GRAISSAGE DU VERTI-GROOM



Vérifiez l'ensemble des écrous et des boulons toutes les 75 heures.
Graissez ces points avec de la graisse d'usage à base de lithium.

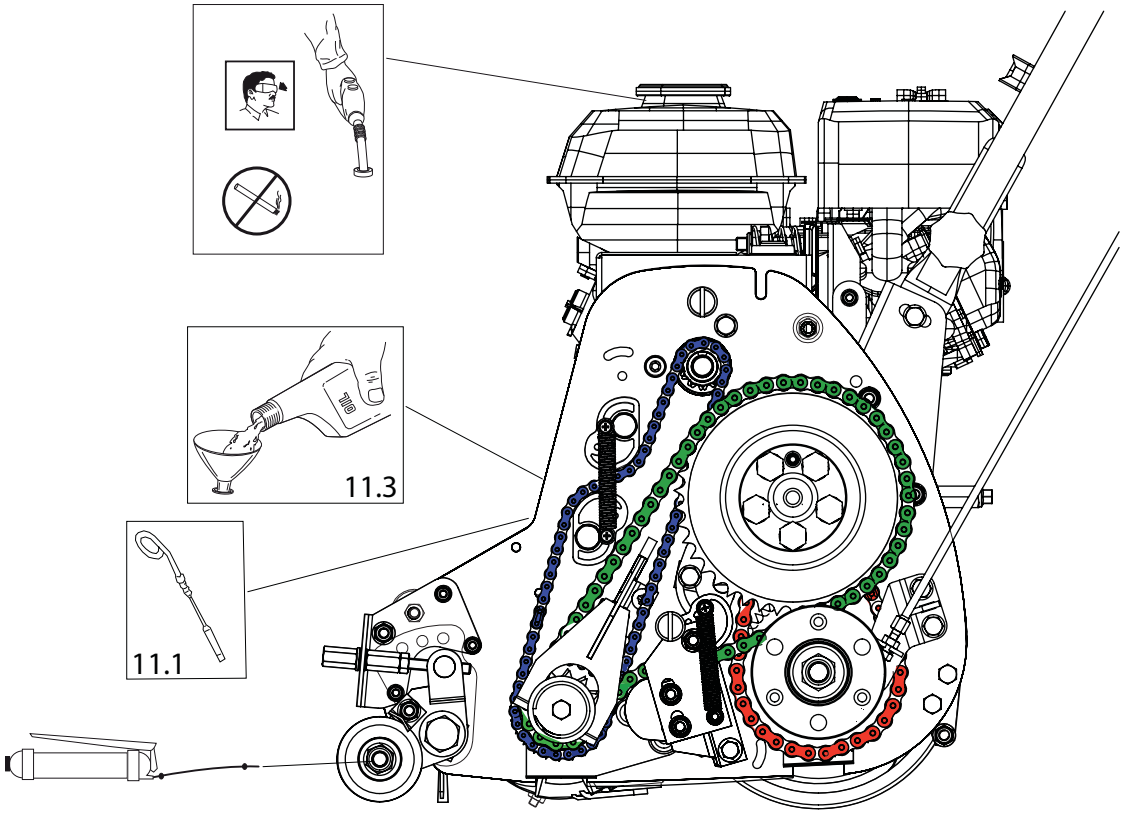
Une fois par semaine ou toutes les 25 heures de fonctionnement.

A : Compartiment de la courroie d'entraînement.
Raccord du Verti-Groom.
Rouleau rainuré.

REMARQUE : NE PAS GRAISSER EXCESSIVEMENT.

TABLEAU DE MAINTENANCE ET DE GRAISSAGE

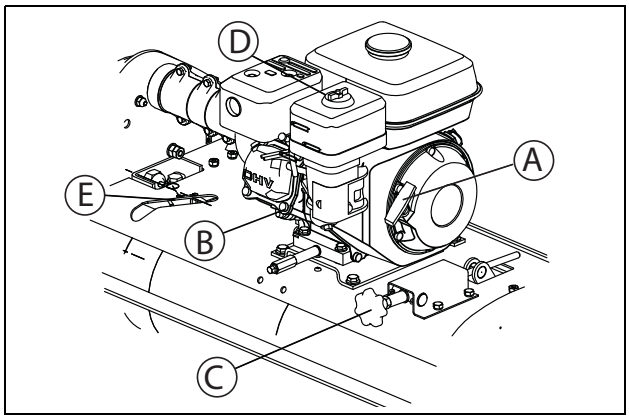
Intervalles	Article	Section
Premier mois ou 20 heures	● Remplacer l'huile moteur	11.3
Chaque jour (10 heures)	● Vérifier le niveau d'huile du moteur	11.1
	● Vérifier l'élément du filtre à air	10.2
	● Vérifier le moteur pour retirer toutes saletés	11.1
Après les 50 premières heures	● Nettoyer ou remplacer l'élément du filtre à air*	11.2
	● Vérification et réglage de l'embrayage du rouleau	
Toutes les 50 heures Toutes les semaines	● Vérifier s'il y a des composants desserrés	
	● Nettoyer ou remplacer l'élément du filtre à air*	11.2
	● Vérifier l'intérieur du capot de l'embrayage pour retirer toutes saletés	
	● Vérifier la tension des chaînes	
	● Vérifier la pression des pneus (Super Certes uniquement)	
Toutes les 100 heures	Remplacer l'huile moteur	11.3
	● Nettoyer et vérifier la bougie d'allumage	
Toutes les 200 heures Tous les mois	● Vérifier et réglere l'embrayage principal	
	● Vérifier et régler l'embrayage du cylindre	
	Vérifier le réglage du frein de stationnement	
En fin de saison	Remplacer l'huile moteur	11.3
	● Remplacer l'élément du filtre à air du moteur	10.2
	● Remplacer le filtre à carburant	
	● Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant	
	● Vérifier l'absence d'usure ou de dommages sur toutes les chaînes	
Lubrifier tous les graisseurs chaque semaine (voir tableau)		
* Effectuer un entretien fréquemment en cas d'utilisation dans un environnement sale		
Consultez le manuel du fabricant du moteur pour obtenir les procédures supplémentaires de maintenance du moteur		



Ces chiffres sont fournis uniquement à titre d'information. Si le nombre d'heures d'utilisation pendant une quelconque période calendaire est plus important que celui indiqué, utilisez les heures de travail comme programme de maintenance.

10.1 MOTEUR - CONTRÔLE QUOTIDIEN (TOUTES LES 8 HEURES DE FONCTIONNEMENT)

Assurez-vous que le moteur et les commandes sont propres, dépourvus de débris de tonte et de saletés. Le fonctionnement de la machine peut en être modifié et le moteur risque d'être endommagé.

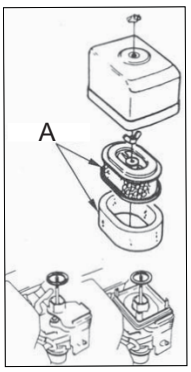


VÉRIFIEZ LE FONCTIONNEMENT ET NETTOYEZ :

A le démarreur du moteur
B les ailettes du moteur
C le dispositif de réglage de la hauteur de coupe
D l'arrivée d'air du moteur
E le bras d'embrayage du rouleau.

10.2 MOTEUR - CONTRÔLE HEBDOMADAIRE : (TOUTES LES 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT)

Filtre à air (de type élément double) :
Retirez l'écrou à ailettes et la protection du filtre à air. Vérifiez que les deux éléments ne sont pas endommagés. Remplacez-les s'il sont sales ou endommagés. Nettoyez l'élément en mousse dans une solution de produit d'entretien et d'eau chaude. Laissez sécher l'élément. Appliquez de l'huile moteur propre sur l'élément et installez-le.



Nettoyage de l'élément en papier :
Retirez toute accumulation de saleté du filtre. Vous pouvez utiliser de l'air comprimé. Soufflez de l'intérieur vers l'extérieur. N'utilisez pas de brosse. Remplacez l'élément en papier toutes les 100 heures.

Remettez les pièces dans leurs positions initiales.

IMPORTANT

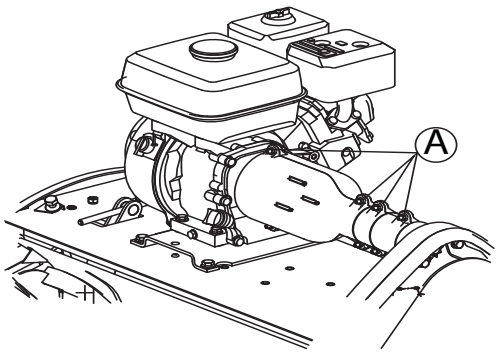
Lorsque vous quittez la machine, tournez le robinet du carburant sur « OFF ».
La maintenance incorrecte du filtre à air entraîne une usure accélérée.
Procéder à l'entretien après 25 heures d'utilisation dans un environnement sale.

⚠ ATTENTION

Éliminez le carburant usagé conformément aux réglementation locales. Les produits pétroliers tels que l'huile moteur et le carburant peuvent abîmer votre peau. Lorsque vous utilisez ces produits, portez des gants. En cas de contact de l'huile ou du carburant avec la peau, nettoyez la zone immédiatement

10.3 CAPOT DE L'EMBRAYAGE ET DE L'ARBRE INTERMÉDIAIRE

Desserrez les vis (A) et ôtez le capot d'entraînement. Nettoyez l'embrayage principal et la surface de l'arbre intermédiaire. Une fois totalement propre, remettez le capot d'entraînement en place et serrez les vis (A).



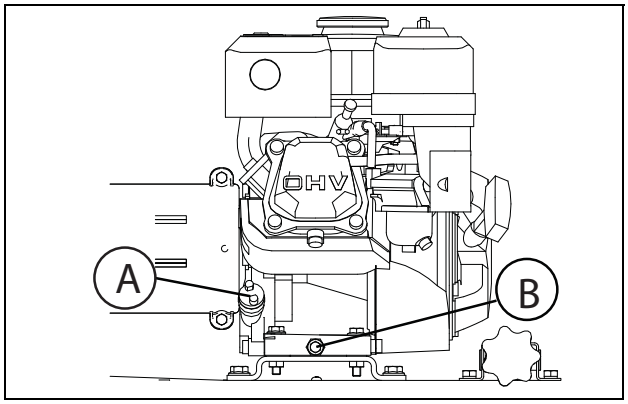
10.4 FREIN DU ROULEAU

Vérifiez l'état de la bande de frein et réglez-la, voir 8.14.

Les lubrifiants recommandés sont mentionnés à la section 4.5. Ces chiffres sont fournis uniquement à titre d'information. Si le nombre d'heures d'utilisation pendant une quelconque période calendaire est plus important que celui indiqué, utilisez les heures de travail comme programme de graissage.

11.1 MOTEUR - CONTRÔLE QUOTIDIEN : (TOUTES LES 8 HEURES DE FONCTIONNEMENT)

Assurez-vous que la machine se trouve sur une surface plane. Nettoyez le bouchon de remplissage du carter d'huile (A) et la zone environnante. Vérifiez le niveau de l'huile moteur. Si nécessaire, remplissez le carter avec de l'huile propre jusqu'en haut du filetage de l'orifice de remplissage. Nettoyez l'huile restante et replacez le bouchon de remplissage.



11.2 MOTEUR : (APRÈS LES 20 PREMIÈRES HEURES)

Assurez-vous que la machine se trouve sur une surface plane.
Retirez le bouchon de drainage B puis vidangez le carter et remettez le bouchon en place. Nettoyez le bouchon de remplissage du carter d'huile (A) et la zone environnante. Remplissez de nouveau le carter d'huile via l'orifice de remplissage (A) jusqu'au dessous du bord de l'orifice de remplissage. Nettoyez l'huile restante et replacez le bouchon de remplissage.

11.3 MOTEUR - CONTRÔLE HEBDOMADAIRE : (TOUTES LES 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT)

Procédez à la vidange et remplissez de nouveau le carter. Voir 11.2.

⚠ ATTENTION

Les produits pétroliers tels que l'huile moteur peuvent abîmer votre peau. Lorsque vous utilisez de l'huile moteur, portez des gants. Si votre peau entre en contact avec l'huile moteur, lavez la zone immédiatement

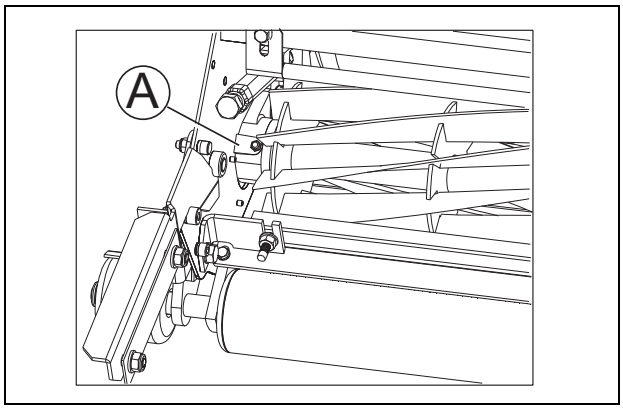
⚠ ATTENTION

Éliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales

11.4 MACHINE

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, graissez A, B et C. Utilisez la graisse recommandée :

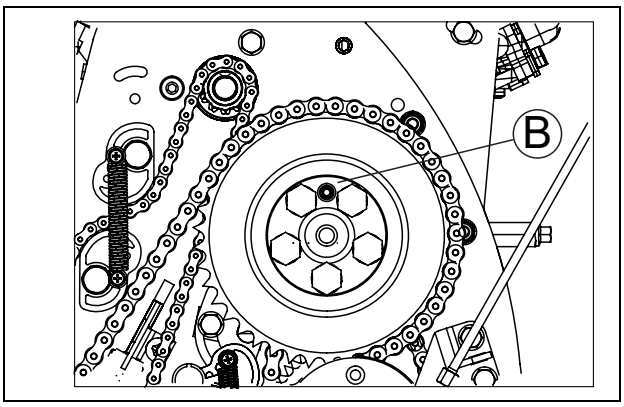
- Roulements du cylindre de coupe (A)
- Embrayage du rouleau (B)
- Rouleau (C) - Marquis et Super Bowl uniquement

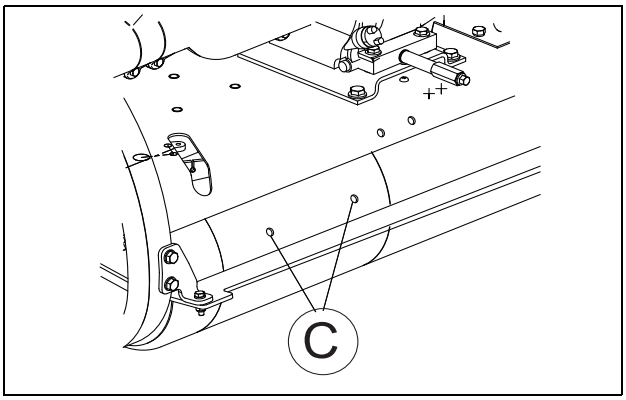


Graissez le rouleau avant, toutes les tringleries, chaînes d'entraînement, pivots, etc.

REMARQUE : L'entraînement et l'embrayage du rouleau se trouvent derrière le capot du carter de chaîne.

Chaque jour (toutes les huit heures de fonctionnement)
Graissez A, B et C.





REMARQUES

12 QUALITÉ DE COUPE - DÉPANNAGE

Il est recommandé d'effectuer un « test de coupe » pour évaluer les performances de la machine avant d'entreprendre des réparations.

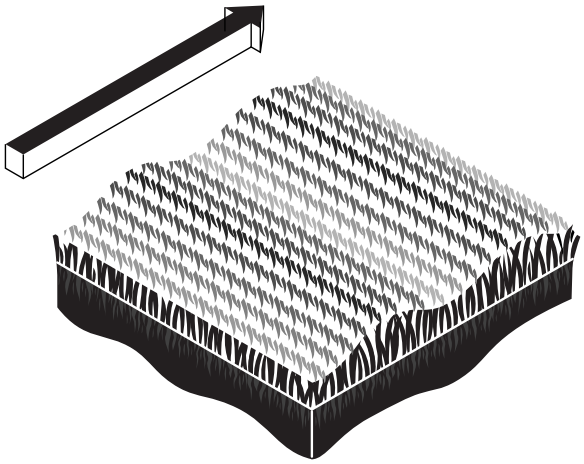
Veillez à trouver une zone spécifique pour effectuer les « tests de coupe ». Dans cette zone, l'état du gazon devra être connu et régulier pour permettre une évaluation précise des performances de la machine.

Un autre « test de coupe » doit être effectué après avoir procédé aux réparations et/ou ajustements afin de vérifier les performances de la machine.

Avant d'effectuer un « test de coupe » pour évaluer l'aspect de la coupe et les performances de la machine, il convient de contrôler les éléments suivants pour garantir la précision du «test de coupe».

1. Vitesse de tonte (au sol).
2. État du roulement du touret et réglage (jeu axial) de la pré-charge.
3. Tranchant du touret et de la contre-lame.
4. Alignement du touret par rapport à la contre-lame.
5. Contact du touret par rapport à la contre-lame.
6. Hauteur de coupe.
7. État du rouleau et du roulement du rouleau.

12.1 ONDULATION



TN0159

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

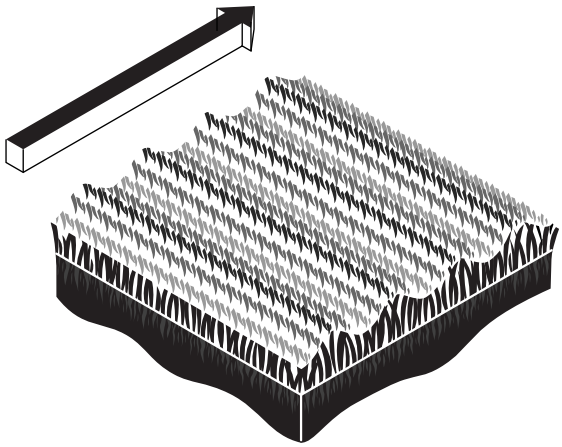
L'ondulation est un tracé cyclique de différentes hauteurs de coupe provoquant un aspect de tonte ondulatoire. Dans la plupart des cas, la distance séparant le sommet de chaque onde est de 15 à 20 cm. Une variation de couleur (clair au foncé) peut également être observée.

Cette situation est généralement occasionnée par un mouvement d'oscillation des unités de coupe. Ce phénomène est principalement généré par les machines équipées de plusieurs unités de coupe (suspendues), mais d'autres causes peuvent conduire au même résultat.

Le phénomène d'ondulation peut également être provoqué par des variations au niveau du gazon.

Cause probable	Solution
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).
Une accumulation d'herbe sur le rouleau.	Nettoyer le rouleau et utiliser des racleurs ou des brosses.
Le rouleau est excentré.	Remplacer le rouleau.
La tonte est toujours effectuée dans le même sens.	Changer de sens de tonte régulièrement.
L'utilisation d'un équipement de type « groomer » lors d'un passage de nettoyage.	Les groomers doivent être utilisés uniquement en ligne droite.

12.2 ONDULATION MARCEL



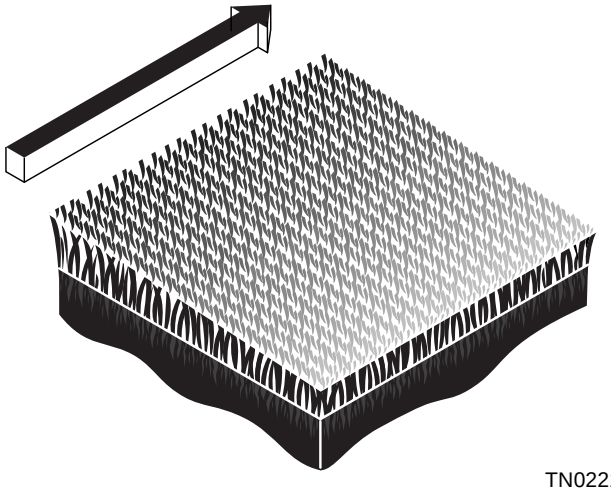
TN0220

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

L'ondulation Marcel, tout comme le phénomène d'ondulation précédent, est un tracé cyclique de différentes hauteurs de coupe provoquant un aspect de tonte ondulatoire. Dans la plupart des cas, la distance séparant le sommet de chaque onde est d'environ 5 cm ou moins.

Cause probable	Solution
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).
Le réglage de la hauteur de coupe est trop bas par rapport à l'état du gazon.	Vérifier / ajuster la hauteur de coupe selon l'état du gazon.
Le diamètre du touret de coupe est usé.	Vérifier le diamètre du touret de coupe et le remplacer s'il est usé.

12.3 TONTE EN GRADINS



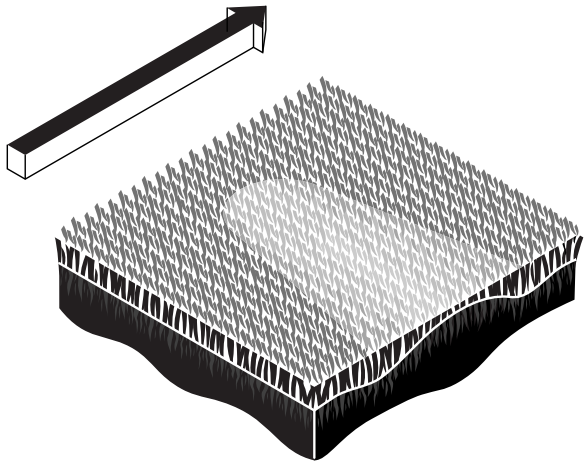
TN0221

La tonte en gradins se produit lorsque l'herbe tondue est plus haute d'un côté du touret que de l'autre ou d'une unité de coupe à l'autre. Ce phénomène est généralement dû à une usure mécanique, ou à un réglage incorrect du rouleau ou de la hauteur de coupe.

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
Le réglage de la hauteur de coupe est différent d'un côté à l'autre du touret ou d'une unité de coupe à l'autre.	Vérifiez le réglage de la hauteur de coupe des unités de coupe.
Les roulements du rouleau avant sont usés.	Vérifier / remplacer les roulements du rouleau avant.
Le contact du touret avec la contre-lame est différent d'un côté à l'autre de l'unité de coupe ou d'une unité de coupe à l'autre.	Vérifier le contact du touret avec la contre-lame.
Le mouvement du touret de coupe est limité.	Vérifier / retirer tout élément obstruant le déplacement du touret de coupe.
Il y a des variations dans la densité du gazon.	Changer de sens de tonte.
La répartition du poids de la machine est inégale.	Vérifier / ajuster la pression des pneus.

12.4 DÉGAZONNEMENT



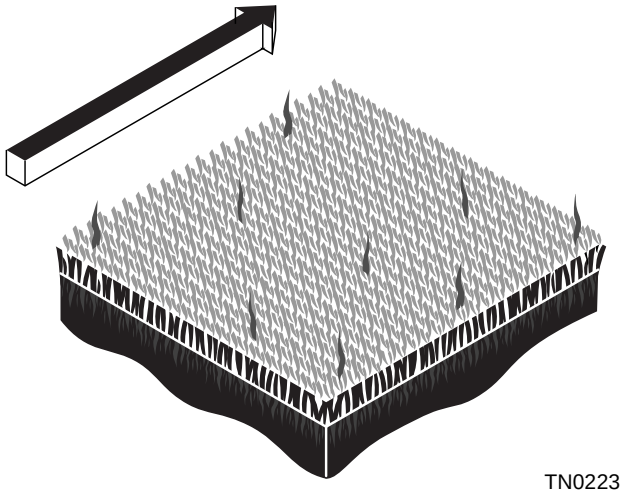
TN0222

Le dégazonnement est un phénomène caractérisé par des zones de gazon tondues beaucoup plus court que les zones environnantes, ce qui entraîne une surface de couleur vert clair ou mẹme marron. Ce phénomène est généralement dû à un réglage de la hauteur de coupe beaucoup trop bas et/ou à un gazon irrégulier.

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
Le réglage de la hauteur de coupe est plus bas que la normale.	Vérifier / ajuster la hauteur de coupe.
Le réglage du touret par rapport à la contre-lame est incorrect.	Ajuster le réglage du touret par rapport à la contre-lame pour la hauteur de coupe désirée.
Le gazon est trop irrégulier pour que la machine puisse suivre.	Changer de sens de tonte.
Trop d'herbe est tondue à la fois.	Tondre plus souvent.
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).

12.5 TOUFFES



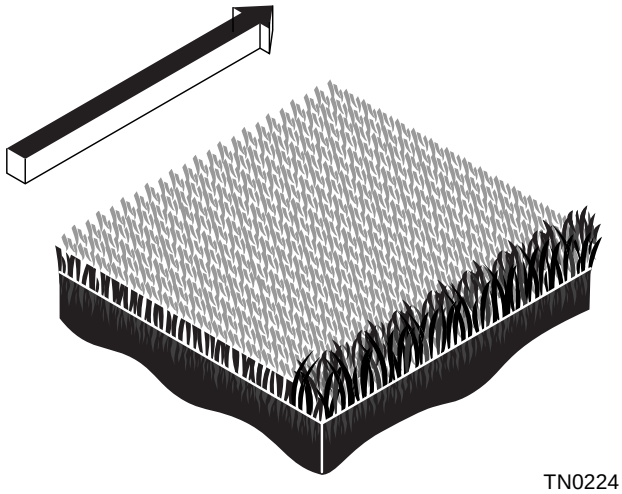
TN0223

Les touffes sont des brins d'herbe dispersés, non coupés ou mal tondus.

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La contre-lame est mal réglée.	Ajuster le réglage du touret par rapport à la contre-lame.
Les bords tranchants du touret ou de la contre-lame sont émoussés.	Affûter ou remplacer la lame du touret et la contre-lame, si nécessaire.
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).
L'herbe est trop haute.	Tondre plus souvent.
La tonte est toujours effectuée dans le męme sens.	Changer de sens de tonte régulièrement.
Des entailles sont présentes sur le touret ou la contre-lame.	Meuler, affûter ou remplacer les lames du touret et la contre-lame, si nécessaire.

12.6 STRIES



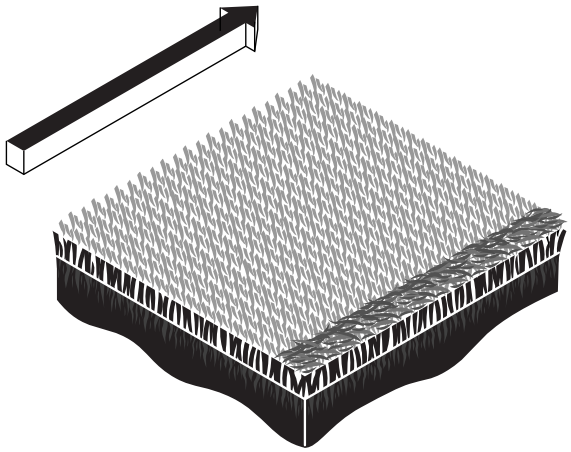
TN0224

Une strie est une bande d'herbe non coupée. Elle est généralement due à une contre-lame entaillée ou courbée.

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La contre-lame est endommagée.	Remplacer la contre-lame.
Le touret est endommagé ou usé de façon inégale.	Inspecter le touret. Le remplacer si nécessaire.
Les fixations de la contre-lame sont desserrées ou absentes.	Vérifier les vis de la contre-lame. Serrer les vis dévissées ; remplacer les vis manquantes.
Les virages sont pris trop brutalement. Les unités de coupe ne se chevauchent pas dans les virages ou à flanc de pente.	Prendre les virages de façon moins brutale pour permettre aux unités de coupe d'effectuer un chevauchement. Changer de sens de tonte ou de tracé à flanc de pente.
Les pneus aplatissent l'herbe avant qu'elle ne soit coupée.	Vérifier / ajuster la pression des pneus.
L'herbe humide est aplatie avant qu'elle ne soit coupée.	Tondre lorsque l'herbe est sèche.

12.7 ANDAINAGE



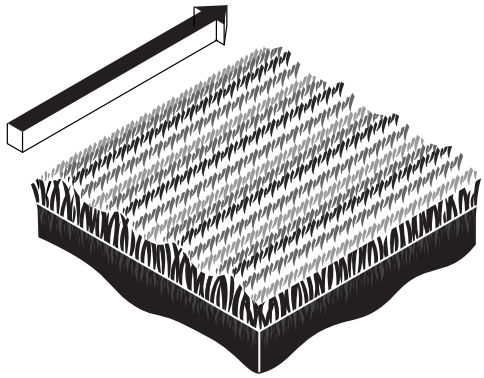
TN0225

L’andainage est le dépôt des déchets de coupe concentrés à une extrémité des unités de coupe ou entre deux unités de coupe, qui forme une ligne dans le sens du déplacement.

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
L’herbe est trop haute.	Tondre plus souvent.
La tonte est effectuée lorsque l’herbe est humide.	Tondre lorsque l’herbe est sèche.
Une accumulation d’herbe sur le(s) rouleau(x).	Nettoyer le(s) rouleau(x) et le(s) racleur(s).
Une accumulation d’herbe sur la contre-lame.	Ajuster le réglage du touret par rapport à la contre-lame.

12.8 RAYURES OU BANDES

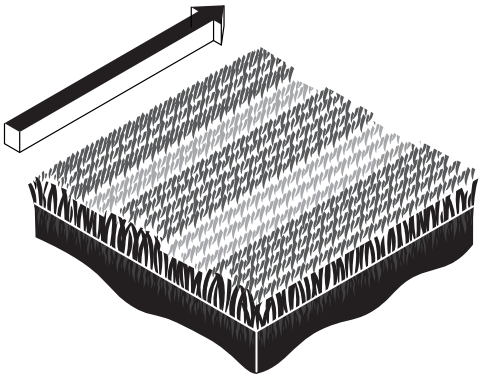


Les rayures ou bandes sont un tracé caractérisé par différentes hauteurs de coupe, entraînant un aspect de tonte ondulatoire, généralement dû à des points de contact durs au niveau d'un touret et/ou d'une contre-lame.

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
Le touret et/ou la contre-lame sont usés de façon irrégulière.	Inspecter le touret et la contre-lame. Affûter ou remplacer le touret et la contre-lame, si nécessaire.
Les vis de la contre-lame sont absentes, desserrées ou serrées de façon excessive.	Installer, remplacer ou serrer les vis de la contre-lame selon le réglage de serrage approprié.
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).

12.9 UNITÉS DE COUPE DÉCALÉES



Les unités de coupe décalées sont un tracé caractérisé par différentes hauteurs de coupe, entraînant un aspect de tonte en gradins, généralement dû à un réglage de hauteur de coupe différent d'une unité de coupe à l'autre.

REMARQUE : *la flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La hauteur de coupe est différente d'une unité de coupe à l'autre.	Vérifier / ajuster la hauteur de coupe sur les unités de coupe.
Une différence de hauteur de la machine d'un côté à l'autre.	Vérifier / ajuster la pression des pneus.

13 GARANTIE / VENTES & SERVICE APRÈS-VENTE _____

GARANTIE

La garantie est soumise à des conditions spécifiques ; par exemple, les pièces d'usures, les modifications non autorisées, etc. sont exclues. Pour obtenir l'intégralité des conditions de garantie, veuillez contacter votre revendeur ou distributeur local.

ENTRETIEN

Un réseau de revendeurs et de personnel en charge du service après-vente a été mis en place et votre fournisseur se fera un plaisir de vous communiquer leurs coordonnées. Lorsqu'une intervention d'entretien ou des pièces de rechange sont requises pour la machine, pendant ou hors période de garantie, contactez votre revendeur ou concessionnaire agréé. Indiquez toujours le numéro de série enregistré de la machine. En cas de dommage visible lors de la livraison, signalez-le immédiatement à votre fournisseur

Europe & Rest of The World Except North & South America

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com

North & South America

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com

RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company